



**les journées
de l'architecture
die Architekturtage**

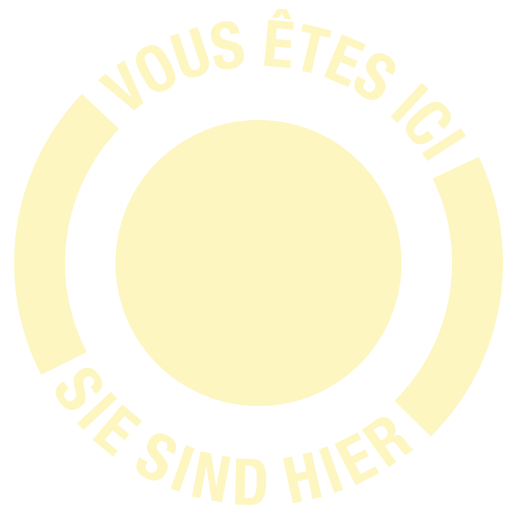
29.09 → 27.10 2017



Alsace – Baden-Württemberg
Basel

**Changer la ville,
changer la vie
Die Stadt ändern,
das Leben ändern**

29.09 → 27.10 2017



Liniennetzplan der Architekturtage 2017



Les 17^{es} Journées de l'architecture sont placées sous le haut patronage de:

Elisabeth Ackermann,
présidente du Conseil d'Etat du canton Bâle-Ville
Thobjørn Jagland,
secrétaire général du Conseil de l'Europe
Winfried Kretschmann,
ministre-président du Land Bade-Wurtemberg
Jean-Luc Marx,
préfet de la région Grand Est
Philippe Richert,
président du Conseil régional du Grand Est

Die 17. Architekturtage stehen unter der Schirmherrschaft von:

Elisabeth Ackermann,
Regierungspräsidentin Kanton Basel-Stadt
Thobjørn Jagland,
Generalsekretär des Europarates
Winfried Kretschmann,
Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg
Jean-Luc Marx,
Präfekt der Region Grand Est
Philippe Richert,
Präsident des Regionalrates Grand Est

F Pour un public francophone |
Für ein französischsprachiges Publikum

D Pour un public germanophone
Für ein deutschsprachiges Publikum

En Pour un public anglophone
Für ein englischsprachiges Publikum

Le programme complet du festival est téléchargeable sur:
Das gesamte Festivalprogramm steht zum Download bereit:
www.europa-archi.eu

«On n'est pas sérieux quand on a dix-sept ans» avouait Arthur Rimbaud.

Voici dix-sept ans qu'avec ses Journées de l'architecture, notre Maison propose un programme varié et ludique destiné au grand public pour, sans se prendre au sérieux, montrer que l'architecture est une chose sérieuse et a le pouvoir de «changer la ville et de changer la vie».

Le programme de l'édition 2017 met en avant les défis que l'architecture doit relever.

Depuis la conférence d'ouverture, pour la première fois, donnée par une femme, Jeanne Gang, architecte américaine aux projets de grande ampleur, interrogeant les questions environnementales comme la question de la densité des villes (elle construit actuellement la Vista Tower, la plus haute tour de Chicago), jusqu'à la conférence de clôture de Gion A. Caminada, architecte suisse aux réalisations sensibles dans les villages et montagnes suisses, nos Journées montrent comment l'architecture contemporaine se saisit de l'histoire des cités pour les transformer et les adapter aux exigences du moment.

Dans 28 villes de l'espace du Rhin supérieur, ce seront promenades, visites, projections, discussions, ateliers, expositions et conférences qui montreront comment les architectes ont le souci de répondre aux questions de leur temps.

Merci à notre directrice Céline Metel, à Anne-Lena Klüners et à Tiffany Hey, qui coordonnent nos centaines de bénévoles dans cette entreprise annuelle. Merci aussi à nos nombreux partenaires et mécènes allemands, français et suisses, publics ou privés, qui rendent possible notre événement.

Grâce à eux, 3000 écoliers et lycéens vont imaginer une ville de l'urgence. Des visiteurs vont parcourir leur ville en transformation. Ils vont parfois la dessiner, l'écouter, l'imaginer, la rêver.

Ainsi, ils feront leur l'aphorisme de l'architecte Luigi Snozzi disant: «L'alpiniste est heureux au milieu des montagnes, car il sait qu'au-delà de l'horizon il y a la ville!»

Arthur Rimbaud aurait pu ajouter:
«Et qu'on a des tilleuls verts sur la promenade.»

Christian Plisson

président de la Maison européenne de l'architecture –
Rhin supérieur (MEA)

„Man ist nicht ernsthaft wenn man 17 ist“, gestand Arthur Rimbaud.

Nun sind es also schon 17 Jahre, dass unser Architekturhaus mit den Architekturtagen ein vielseitiges Programm für Groß und Klein anbietet, um zu zeigen, ohne sich dabei selbst allzu ernst zu nehmen, dass ernsthafte Architektur „Die Stadt ändern und das Leben ändern“ kann.

Das Programm der Ausgabe 2017 zeigt die Herausforderungen, die von der Architektur in den nächsten Jahren gemeistert werden müssen.

Vom Eröffnungsvortrag, der in diesem Jahr zum ersten Mal von einer Frau gehalten wird und zwar von Jeanne Gang, einer amerikanischen Architektin, die für ihre bedeutenden Arbeiten im Bereich Umweltschutz und Bevölkerungsdichte in den Städten bekannt ist (sie baut gerade den Vista Tower, den höchsten Turm Chicagos) bis hin zur Abschlussveranstaltung mit dem schweizerischen Architekten Gion A. Caminada, der sich durch seine sensiblen baulichen Eingriffe in schweizerischen Bergdörfern einen Namen gemacht hat – die Architekturtage verdeutlichen wie die zeitgenössische Architektur die Geschichte der Städte nutzt, um sie zu verändern und an die heutigen Anforderungen anzupassen.

In 28 Städten des Oberrheingebiets zeigen Führungen, Filme, Podiumsdiskussionen, Workshops, Ausstellungen und Vorträge wie Architekten versuchen, Antworten auf die Fragen ihrer Zeit zu finden.

Vielen Dank an unsere Geschäftsführerin Céline Metel, an Anne-Lena Klüners und an Tiffany Hey, die unsere über 100 ehrenamtlichen Helfer bei diesem alljährlichen Unterfangen koordinieren. Unser Dank gilt auch unseren zahlreichen privaten und institutionellen Partnern und Mäzenen aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz, die unser Festival möglich machen.

Durch ihre Unterstützung, werden 3.000 Schüler eine Stadt im Notzustand erdenken, werden die Besucher ihre Stadt im Wandel durchlaufen, zeichnen, hören, erdenken und erträumen.

So werden die Besucher den Aphorismus von Luigi Snozzi für sich entdecken, der sagte „Der Bergsteiger ist glücklich in mitten der Berge, da er hinter dem Horizont die Stadt weiß“.

Arthur Rimbaud könnte dem noch hinzufügen:
„und wenn wir unter einer Promenade mit grünen Linden wandeln“.

Christian Plisson

Vorsitzender des Europäischen Architekturhauses – Oberrhein (EA)

Depuis dix-sept ans, la Maison européenne de l'architecture organise dans le Rhin supérieur les Journées de l'architecture. Un mois durant, l'architecture contemporaine se donne à voir et à comprendre dans le Rhin supérieur. Mais les Journées de l'architecture vont plus loin encore. Elles ne se contentent pas d'être un festival: elles offrent un espace précieux de débats, de rencontres et d'échanges entre architectes français, suisses et allemands. Ils viennent y confronter leurs vues et leurs approches, dialoguer et avancer ensemble sur certaines thématiques essentielles.

C'est l'Europe de l'architecture qui se construit lors de ces journées sans pareilles et, au final, c'est l'Europe de la culture qui s'incarne et s'affirme le long du Rhin.

Ces Journées permettent également au grand public et aux décideurs privés et publics de mieux prendre conscience d'un fait patent: l'architecture ne satisfait pas uniquement les fonctions de pure utilité que Le Corbusier avait théorisées: habiter, travailler, circuler, se cultiver, etc. L'architecture, c'est aussi la façon dont une époque se regarde et se projette tout entière dans des réalisations qui, par nature, lui survivront et qu'elle laisse, comme un jalon de sa présence, aux générations futures. Il n'y a pas de culture sans une architecture qui soit le reflet de son époque et qui en porte les aspirations, les audaces et la vitalité.

Les choix architecturaux que nous opérons aujourd'hui ne changent pas seulement la ville et la vie, comme le suggère la thématique de cette édition 2017. Ils forment le regard – et, d'une certaine manière, le jugement – que l'avenir portera sur nous et sur notre époque. C'est là où le métier d'architecte est l'un des plus exigeants qui soient. Pour ses contemporains, il crée de nouveaux possibles. Pour ceux d'après, il constitue dès aujourd'hui un legs.

Voilà pourquoi la Région apporte, une nouvelle fois, tout son soutien aux Journées de l'architecture et à ses organisateurs. Que cette dix-septième édition offre, à nouveau, des moments de réflexion exigeante et de partage. Qu'elle permette au Grand Est et au Rhin supérieur d'être un laboratoire actif de l'Europe de demain.

Philippe Richert

président du Conseil régional du Grand Est,
ancien ministre

Die vom „Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur/Europäisches Architekturhaus – Oberrhein“ nun zum 17. Mal veranstalteten trinationalen Architekturtage gehören inzwischen zu den fest etablierten Festivals im reichen Kulturkalender Baden-Württembergs, des Elsass sowie der beiden Baseler Kantone. Gern habe ich auch in diesem Jahr wieder die Schirmherrschaft übernommen.

Unser ganzes Leben findet in Räumen statt: In privaten Häusern und Wohnungen als ein Rückzugsort, in Firmengebäuden und Fabriken als Arbeitsstätte, auf den Straßen zur Fortbewegung oder auf öffentlichen Plätzen, Parks und Gebäuden für die Freizeitgestaltung und als Treffpunkt mit anderen Menschen. Dabei entsteht eine dynamische Synergie zwischen Mensch und Architektur – sie beeinflussen sich gegenseitig. Zum Beispiel stellt uns eine immer älter werdende Gesellschaft nicht nur politisch und wirtschaftlich sondern auch städtebaulich vor neue Herausforderungen. Auch die Auswirkungen des Klimawandels erfordern eine ökologische und nachhaltige Raum- und Stadtplanung. Technische und bauliche Entwicklungen sowie auch Modeerscheinungen am Puls der Zeit prägen die Architektur.

Die Architekturtage stehen daher in diesem Jahr unter dem Motto „Changer la ville, changer la vie/Die Stadt ändern, das Leben ändern“ und greifen Themen wie nachhaltige Infrastruktur, Nutzung des öffentlichen Raums oder auch die Umnutzung von Industrieflächen auf. Den Fachleuten wie auch den interessierten Besucherinnen und Besuchern wird in 28 Städten auf 200 Veranstaltungen im Rahmen von Aufführungen, Ausstellungen, Vorträgen oder Gebäude- und Baustellenführungen ein vielseitiger Einblick in die Welt der Architektur präsentiert. Das grenzübergreifende Festival trägt dazu bei, das Bewusstsein für die uns umgebenden Lebensräume zu stärken und ermöglicht einen besonderen Austausch von Wissen, Können und Begeisterung für Architektur.

Mein herzlicher Dank gilt allen an der Organisation und Durchführung der Architekturtage Beteiligten. Dem Architekturfestival wünsche ich, dass sich sowohl Fachleute als auch ein breites Publikum in den beiden Baseler Kantonen, im Elsass und in Baden-Württemberg ein Bild von der Wandlungsfähigkeit der Architektur machen.

Winfried Kretschmann

Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg

Geschätzte Besucherinnen und Besucher,

Ich darf Sie im Namen des Regierungsrats des Kantons Basel-Stadt sehr herzlich zu den Architekturtagen an 28 Standorten entlang des Oberrheins 2017 begrüßen.

Der Rhein ist seit jeher das identitätsstiftende Element in unserem gemeinsamen Lebensraum. Die Schifffahrt und die Anbindung an die Weltmeere führten im Zeitalter der Industrialisierung zu einer ausserordentlichen Entwicklung und Vergrößerung der Städte.

Heute stehen wir – gerade im Raum Basel – wiederum am Anfang eines historischen Entwicklungsschritts. Die Nutzungen der Industrieareale haben sich stark verändert. Riesige, bisher für die Öffentlichkeit unzugängliche Flächen, werden künftig für die Bevölkerung nutzbar gemacht. Die städtebauliche Dimension ist mit den Neugründungen von Stadtquartieren Ende des 19. Jahrhunderts vergleichbar.

Unsere politische und gesellschaftliche Verantwortung geht dabei weit über das Bauen hinaus. Es gilt, unseren Lebensraum ganzheitlich zu entwickeln. Attraktive Wirtschaftsbedingungen, Sicherheit, hohe Wohn- und Lebensqualität und eine gute Infrastruktur sind unabdingbar verknüpft mit einem sorgsam und nachhaltigen Umgang mit unserer Natur und der Umwelt.

Es ist mir eine grosse Freude, zu sehen, mit welcher Intelligenz und Dynamik die vielfältigen architektonischen und städtebaulichen Aufgaben in diesem anspruchsvollen Umfeld entwickelt und umgesetzt werden. Die Architekturtage bieten hierzu einem breiten Publikum eine einmalige Gelegenheit, sich vor Ort zu informieren, mit Fachleuten zu diskutieren und sich von neuen Ideen inspirieren zu lassen.

Mein Dank gilt den Veranstaltern, insbesondere dem Europäischen Architekturhaus Oberrhein, sowie den zahlreichen Helferinnen und Helfern. Ohne ihr unermüdliches Engagement wäre ein so umfangreiches Programm nicht realisierbar.

Ihnen, liebes Publikum, wünsche ich spannende Begegnungen, inspirierende Einsichten und einen erfrischenden Perspektivenwechsel!

Elisabeth Ackermann

Regierungspräsidentin Kanton Basel-Stadt

«On n'est pas sérieux, quand on a 17 ans...

– Un beau soir, foin des bocks et de la limonade, des cafés tapageurs aux lustres éclatants! [...]

– on va sous les tilleuls verts de la promenade.»

Rimbaud, la ville, la vie, l'amour...

Mais 17 ans, c'est aussi l'âge du sérieux de la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur qui, pour sa nouvelle édition des Journées de l'architecture, nous offre la jeunesse de son Archi'Fiesta et la maturité de son programme de découvertes, conférences, visites dans l'espace transfrontalier rhénan.

Le thème de cette édition est tout particulièrement en adéquation avec l'ensemble des mouvements qui traversent notre société et dont l'architecture est un des signes non seulement visible mais symptomatique de ces évolutions.

Poussées par le dynamisme, l'investissement de la jeunesse, les mutations sociologiques, les transformations économiques, nos villes bougent et se métamorphosent sous nos yeux de façon parfois spectaculaire. Mais il est aussi des villes, en moins bonne santé économique et sociale, qui attendent de leur modification de pouvoir changer la vie et ainsi garder et attirer de nouveaux habitants.

Ces Journées de l'architecture sont une des occasions de faire réfléchir ensemble concepteurs, créateurs, élus et habitants sur l'évolution de la ville aujourd'hui.

Au travers du livre blanc des acteurs de l'architecture pour une région architecture dans le Grand Est, l'ensemble des partenaires de l'architecture se sont organisés pour travailler davantage ensemble pour un mieux vivre ensemble. La DRAC, quant à elle, publie cet automne une étude sur les milieux professionnels de l'architecture réalisée en partenariat avec l'INSEE.

Ce mois dédié à l'architecture dans cet espace rhénan s'avère une fois de plus passionnant et le public, très curieux de toutes ces questions, sera à nouveau au rendez-vous, car il se sent pleinement partie prenante de la manière dont il vit, pourra vivre, dans cet environnement en constante évolution.

Le choix de l'architecte américaine Jeanne Gang, pour ouvrir ces Journées, s'avère tout à fait pertinent puisque ses réalisations s'inscrivent dans une préoccupation du vivre le quotidien dans le beau, la sensibilité, le partage, la frénésie du mouvement, en un mot, de la vie.

Anne Mistler

directrice régionale des affaires culturelles Grand Est

Longtemps ville frontière, Strasbourg est progressivement devenue une véritable ville transfrontalière en multipliant les projets avec l'Allemagne voisine, en érigeant des ponts sur le Rhin et en honorant les édifices que son histoire tourmentée lui a légués. Après la Grande île, la très récente inscription de la Neustadt au patrimoine mondial de l'Unesco en est une des plus parfaites illustrations.

Mais Strasbourg veut surtout stimuler les rencontres et les échanges des hommes et des idées. En cela, les Journées de l'architecture organisées par la Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur, et fortement soutenues par la Ville et l'Eurométropole de Strasbourg, offrent comme chaque année un programme extrêmement dense et diversifié. La thématique de cette 17^e édition «Changer la ville, changer la vie» s'inscrit par ailleurs parfaitement dans la vision politique que nous avons mise en œuvre sur notre territoire depuis notre arrivée aux responsabilités.

Le projet des Deux-Rives est ainsi le plus grand projet urbain mené par Strasbourg depuis près d'un siècle. L'ambition est de retrouver les paysages oubliés des rives du Rhin, et à travers eux, d'ériger «une nouvelle ville nouvelle» d'une ampleur exceptionnelle. Notre volonté est d'en faire un espace urbain renforçant les relations franco-allemandes et le statut de Strasbourg en tant que capitale européenne.

Les villes se transforment, s'adaptent et évoluent en permanence. Ces mutations, ces transitions sont de différentes natures : écologiques, numériques, économiques, sociales et souvent culturelles. Elles transforment progressivement nos paysages, mais aussi nos habitudes de vies et nos pratiques quotidiennes. Saviez-vous, par exemple, que l'avant-garde de la cité écologique se construit avec ses habitants dans une commune du cœur de l'Alsace à Ungersheim ?

Comme vous pourrez vous en apercevoir, cette 17^e édition des Journées de l'architecture fait le pari de l'urbain mais surtout de l'humain en nous invitant à regarder nos villes autrement.

Nous espérons que le public sera nombreux au rendez-vous de ce festival de l'architecture et appréciera les nombreux temps forts qui jalonneront la programmation qui se tiendra entre la France, l'Allemagne et la Suisse en vue de découvrir ou redécouvrir nos villes et celles de nos voisins.

Robert Herrmann
président de l'Eurométropole

Roland Ries
maire de la Ville de Strasbourg

Je suis heureuse de vous inviter à découvrir le programme très riche des 17^{es} Journées de l'architecture autour d'un thème ambitieux : «Changer la ville, changer la vie».

La présence de Jeanne Gang à la soirée d'ouverture met à l'honneur une femme impressionnante qui n'a eu de cesse de militer pour changer le cadre de vie urbain afin d'atteindre l'objectif de la « stabilité de la planète que nous partageons », stabilité en tant qu'équilibre entre les humains et leur environnement, entre les groupes sociaux, les cultures, les races et les religions. Le travail de Jeanne Gang s'inscrit pleinement dans les travaux actuels du Conseil de l'Europe pour faire face aux défis de nos sociétés. L'architecte allemand Volker Staab, qui interviendra au sein de l'hémicycle du Palais de l'Europe le 23 octobre, contribue également à la défense de ces valeurs ; son travail remarquable sur la réhabilitation du Parlement du Land de Bade-Wurtemberg à Stuttgart traduit une forte sensibilité à vouloir changer la ville dans le respect du patrimoine.

Chaque époque rêve de la suivante, les architectes sont au cœur des changements et contribuent à façonner le cadre bâti pour renforcer le mieux vivre ensemble. Les Journées de l'architecture offrent des moments privilégiés, propices à la réflexion et aux débats. Elles nous permettent de prendre du recul et nous offrent cette part de rêve nécessaire pour changer notre perspective et notre regard envers notre cadre quotidien.

Merci à toutes celles et à tous ceux qui s'investissent chaque année afin de nous aider à éclairer l'automne grâce aux multiples lumières de l'architecture.

Gabriella Battaini-Dragoni
secrétaire générale adjointe du Conseil de l'Europe

Archi'Fiesta

In Zusammenarbeit mit | En partenariat avec Porcelanosa

29.09 • 19:00

Villa Schmidt

Ludwig-Trick Straße 12

Eintritt frei auf Einladung, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur invitation, inscription obligatoire

F + D

Zum Auftakt der Architekturtage lädt das EA zur Archi'Fiesta in die Villa Schmidt ein.

Ab 19 Uhr eröffnen wir gemeinsam mit unserem Partner Porcelanosa Groupe den exklusiven Abend im spanischen Flair. Auf dem Programm stehen Cocktails, spanische Musik und Tanz sowie echte Valencianer Paella, die von spanischen Köchen vor Ihren Augen zubereitet wird.

Aufgepasst liebe Architekten, entdecken Sie mit Porcelanosa die neue Generation des außergewöhnlichen Krion® K-LIFE Solid Surface.

En avant-première des Journées de l'architecture, la MEA vous invite à l'Archi'Fiesta à la villa Schmidt.

À partir de 19 heures, la villa se privatise pour une soirée à l'ambiance espagnole avec notre partenaire Porcelanosa Groupe.

Au programme: cocktail dînatoire, musiques et danses espagnoles, dégustation de véritables paellas valenciennes préparées sous vos yeux par les chefs cuisiniers espagnols venus spécialement pour vous!

Aussi, chers architectes, Porcelanosa vous fera vivre l'expérience Krion® K-LIFE, Solid Surface dernière génération aux propriétés extraordinaires!

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

tiffany.hey@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



PORCELANOSA®
CARRELAGE · SALLE DE BAINS · CUISINE

© MEA



Jeanne Gang

Studio Gang, Chicago

6.10 • 18:30

Zénith de Strasbourg – 1, allée du Zénith

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **En**

« Tout comme les écologistes qui étudient les rapports entre les êtres vivants et leurs environnements, les architectes peuvent appréhender le design comme un exercice de mise en relation, en recherchant comment l'espace aide les individus à créer des liens entre eux et avec ce qui les entoure.

Dialoguer ouvertement avec des personnes de tous horizons, qu'ils soient des usagers, des voisins ou des experts de différentes disciplines, voilà le secret du travail de l'architecte ! Son expertise permet de guider vers des programmes d'un nouveau genre et vers des formes, des matières originales, tout en insistant sur le fait que l'architecture innovante connecte les communautés et contribue à notre bien-être collectif. »

Jeanne Gang, 2017

„Wie Ökologen, die die Beziehung zwischen Lebewesen und ihrer Umwelt untersuchen, können Architekten Design wie eine Verbindungsübung angehen, indem sie erforschen wie der physikalische Raum dazu dienen kann, stärkere Bindungen zwischen den Menschen und der Umwelt zu schaffen. Ein offener, produktiver Austausch mit unterschiedlichsten Leuten – von Nutzern und Nachbarn bis hin zu verschiedenen Experten – ist der Schlüssel für diese Arbeit. Ihr Beitrag kann wertvolle programmatische und formale Ideen beisteuern und eine neue innovative Architektur prägen, die Städte und Gemeinden verbindet und zu unserem gemeinschaftlichen Wohlbefinden beiträgt.“

Jeanne Gang, 2017

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu | www.europa-archi.eu



Bund Deutscher
Architekten

BDA



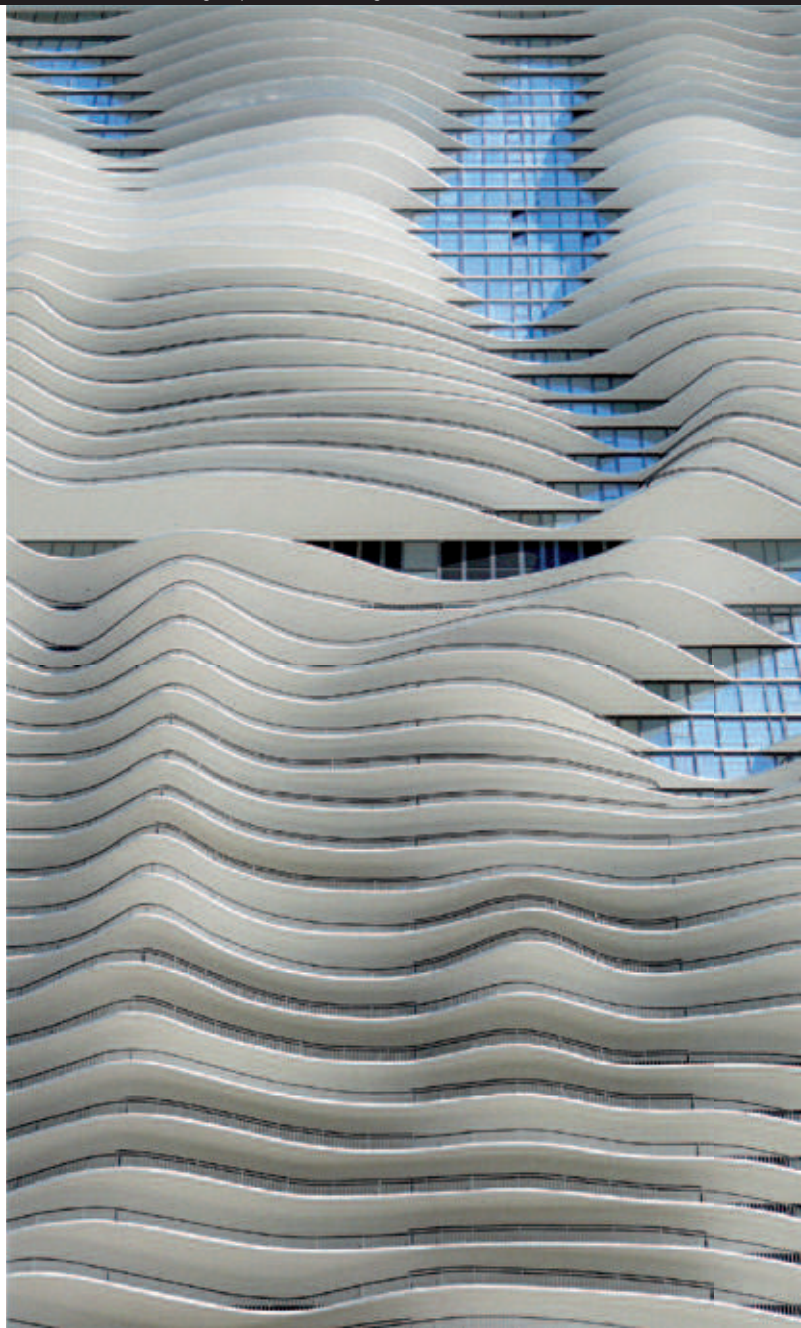
Architektenkammer
Baden-Württemberg



INSTITUT NATIONAL
DES SCIENCES
APPLIQUÉES
STRASBOURG



Strasbourg,
école d'architecture



Volker Staab

Staab Architekten, Berlin

23.10 • 18:30

Hémicycle du Conseil de l'Europe

Avenue de l'Europe

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Pour chaque projet se pose la question du rapport entre le bâtiment et son environnement, de son rôle, sur la base de son programme et de sa place dans le tissu urbain. Volker Staab explique comment, de cette constante relation entre autonomie et interconnexion, il en ressort des bâtiments uniques, qui sont à la fois familiers, étonnants et qui paraissent si évidents.

Bei jeder Bauaufgabe stellt sich die Frage nach dem Verhältnis von Bauwerk und Ort, nach der Rolle, die einem Gebäude aufgrund seines Programms und seiner Bedeutung im Stadtgefüge zukommt. Volker Staab erläutert, wie aus diesem Spannungsverhältnis von Autonomie und Verbindung immer wieder unverwechselbare Gebäude hervorgehen, die zugleich selbstverständlich, vertraut und überraschend neu sind.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Bund Deutscher
Architekten **BDA**



LWL-Museum für Kunst und Kultur in Münster, Staab Architekten, 2013



Gion A. Caminada

Bedeutungen durch Veränderungen
 Transformer, c'est faire sens

27.10 • 18:30

Bürgersaal Denzlingen – Stuttgarter Straße 30

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription | D + F

Wir möchten Räume schaffen, die dem Menschen und dem Ort zugleich dienen. Höchstes Ziel sind dabei die Bedeutungen, die aus dem Wechselspiel zwischen idealer Vorstellung und realer Welt zu gewinnen sind. Für die Annäherung an diese Intention ist im schöpferischen Prozess des Entwerfens das Erinnern genauso wichtig wie das Vergessen. Vergessen bedeutet, Ballast abzuwerfen, die Erinnerung bewahrt uns davor, Werte zu verlieren. Das Konservativ-Bewahrende und das Progressiv-Verändernde sind jedoch keine Gegensätze, sondern vielmehr eine Konstellation für neue Bedeutungen. Aus Bedeutungen formen sich Stabilitäten, die für weitere Veränderungen – auch für das Neue – eine unverzichtbare Basis bilden.

Nous cherchons à créer des espaces qui servent aussi bien les hommes que leur environnement. Dans cette quête, notre but ultime est de créer du sens qui apparaît grâce à l'alternance constante entre nos représentations idéales et le monde réel. Pour se rapprocher le plus possible de cette intention, le processus de création doit laisser autant de place à l'oubli qu'au souvenir. Oublier signifie jeter du lest. Se souvenir permet de ne pas perdre de vue les valeurs. La préservation et la transformation ne sont pas opposées, mais forment plutôt une constellation qui crée de nouvelles acceptations. De celles-ci naît une stabilité qui forme la base pour toute transformation future et aussi pour la nouveauté.

Gefördert durch | Soutenu par:
 Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau Baden-Württemberg

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
 MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu – www.europa-archi.eu



© Gion A. Caminada



Aussichtsturm Reussdelta Turm Umgebung, Gion A. Caminada, 2011



La ville à vélo

Die Stadt mit dem Rad

Comme chaque année, les Journées de l'architecture proposent des parcours vélo, accompagnés et commentés par des architectes, selon le principe convivial de la visite guidée.

Wie jedes Jahr bieten die Architekturtage von Architekten begleitete und kommentierte Radtouren in lockerer Atmosphäre an.

Participation libre | Teilnahme frei | **F** + **D**

⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70 | contact@ja-at.eu

Colmar

8.10 + 15.10

La ville en train (de se faire) |

Die Stadt ändert sich

Zug um Zug

Départ | Abfahrt:

10:00: Champ de Mars

Ettenheim

15.10

Schulbauten im Wandel

der Zeit | Écoles au fil

du temps

Abfahrt | Départ:

14:00: August Ruf Bildungszentrum, Bienlestraße 19

Mulhouse

15.10 + 22.10

Des places publiques

qui changent la vi(II)e |

Öffentliche Plätze

im (Lebens)Wandel

Départ | Abfahrt:

15:00: place de la Gare

Rastatt

8.10 + 14.10

Wohnen auf

Konversionsflächen |

Vivre en zones de conversion

Abfahrt | Départ:

10:00: Reithalle am Kulturplatz, Am Schlossplatz 9

Strasbourg

30.09

Le bois pour l'amélioration

de l'existant | Holz zur

Verbesserung des Bestandes

Départ | Abfahrt:

14:00: 17, rue de Truchtersheim, Cronenbourg



Strasbourg

8.10 + 15.10 + 22.10

Du Wacken à la brasserie

Adelshoffen: des friches en

devenir | Von Wacken

bis zur Brauerei Adelshoffen:

Industriebrachen entwickeln sich

Départ | Abfahrt:

10:00: Station tram | Tramhaltestelle Parlement européen

Strasbourg

14.10

Agricultures urbaines

de demain. Élargissons nos

champs! | Urban gardening

von morgen. Erweitern wir unser Feld!

Départ | Abfahrt:

14:00: Chemin du Marais Saint-Gall près de l'entrée du cimetière | Neben dem Friedhofseingang

Changer la ville, changer la vie Die Stadt ändern, das Leben ändern

23.09 → 15.11

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

L'exposition trinationale s'installe comme une manifestation incontournable des Journées de l'architecture. Quoi de plus naturel que de mettre l'architecture de nos trois pays en perspective dans nos villes. L'architecture vient vers vous pour vous donner envie d'aller vers elle, de la parcourir et de la vivre. Dans 9 villes, des planches représentatives de la production architecturale riche et variée de notre région rhénane s'installent dans la rue.

→ Le catalogue de l'exposition trinationale, qui offre une présentation détaillée de chaque projet, est disponible à la Maison européenne de l'architecture au prix de 10 €.

Die trinationale Ausstellung ist längst zu einer der festen Größen der Architekturtage geworden. Was liegt näher als die Architektur unserer drei Länder in Perspektive zu setzen? Die Architektur kommt zu Ihnen, um Ihnen Lust darauf zu machen, zu ihr zu gehen, sie zu betrachten und zu erleben. In 9 Städten wird die Wanderausstellung die reiche und vielseitige Architektur der Oberrheinregion im öffentlichen Raum darstellen.

→ Der Ausstellungskatalog „Blicke auf die Architektur“, in dem jedes Projekt ausführlich vorgestellt wird, können Sie im EA zum Preis von 10 € erwerben.

⊕ Renseignements | Auskünfte

MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

contact@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Médiathèque 3^e Lieu, Thionville, Dominique Coulon & associés, 2016



Expositions | Ausstellungen

Vernissages en présence des architectes de l'exposition |
Vernissagen mit den Architekten der Ausstellung

Deutschland | Allemagne

Rastatt

18.10 → 24.10

Ehrenhof Residenzschloss,
Herrenstraße 18-20

Freiburg

23.10 → 30.10

Lederleplatz

Karlsruhe

24.10 → 30.10

Architekturschaufenster,
Waldstraße 8
Mo → Do | Lu → Je:
9:00 → 12:00 – 14:00 → 16:00,
Fr | Ve: 9:00 → 12:00,
Sa | Sa: 9:00 → 16:00

Heidelberg

31.10 → 15.11

Jubiläumsplatz

Vernissage: 10.11 → 16:00

Gefördert durch | Soutenu par:

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau Baden-Württemberg

France | Frankreich

Wissembourg

23.9 → 8.10

La Nef, 6, rue des Écoles

Strasbourg

27.09 → 5.10

Place d'Austerlitz

Finissage: 5.10 → 18:00

Colmar

7.10 → 15.10

Place du 2-Février

Vernissage: 8.10 → 11:00

Haguenau

9.10 → 17.10

Centre ville

Mulhouse

16.10 → 22.10

Arcades, place de la Bourse



Pôle de services «Maison de HautePierre», IXO Architecture, 2015



ENSAS, Strasbourg, Marc Mimram, 2014



Vite, vite! Construis une ville! Hop, hop! Bau eine Stadt!

Comme tous les ans, ce jeu-concours s'adresse aux enfants et adolescents de la région du Rhin supérieur et vise à sensibiliser les plus jeunes à leur environnement et l'espace bâti. Le thème du jeu-concours élèves 2017 fait écho à des questions actuelles comme l'architecture d'urgence et ce qu'elle engendre, ou encore le lien entre architecture et espace urbain.

Inscriptions jusqu'au 23 septembre 2017 (classes françaises).

Wie jedes Jahr richtet sich dieser Modellbau-Wettbewerb an Kinder und Jugendliche vom Kindergarten bis in die Oberstufe der Oberrheinregion und will die jungen und jüngsten Mitbürger/innen dazu animieren, sich mit ihrer gebauten Umwelt auseinanderzusetzen. Das Motto des diesjährigen Schülerwettbewerbs verbindet Architektur mit aktuellen Fragen der Stadtplanung wie Notunterkünfte, Grundversorgung und urbaner Lebensraum.

Anmeldungen noch bis 30. September 2017 (deutsche Klassen).

⊕ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**
 MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70
contact@ja-at.eu | www.europa-archi.eu

Ce jeu-concours est organisé grâce au soutien de |
 Die Organisation des Wettbewerbs erfolgt mit freundlicher
 Unterstützung von:

Crédit Mutuel



Bund Deutscher
Architekten **BDA**

Architektenkammer
Baden-Württemberg
Architektur macht Schule



Jeu-concours élèves 2016 «Demain, vivre avec l'eau»

Baden-Baden

8.11 → 17.11

Richard Wagner Gymnasium
Rheinstraße 152

Preisverleihung |

Remise des prix

8.11 • 12:30

Colmar

9.12 → 13.01

Pôle Média-Culture Edmond-
Gerrer

1, rue de la Montagne-Verte

Remise des prix |

Preisverleihung

9.12 • 11:00

Karlsruhe

Infos: www.europa-archi.eu

Mannheim

24.11 → 01.12

Naumer Architekten
S4, 17-22

Preisverleihung |

Remise des prix

23.11 • 17:00

Mulhouse

20.11 → 22.12

CIAP, Maison du patrimoine
Édouard-Boeglin,
place Lambert

Remise des prix |

Preisverleihung

15.11 après-midi | nachmittags

Offenburg

Infos: www.europa-archi.eu

Sélestat

19.11 → 30.11

Tanzmatten
quai de l'III

Remise des prix |

Preisverleihung

29.11 • 14:00

Strasbourg

12.12 → 31.01

ENSAS
6-8, boulevard du Président-
Wilson (l'ENSAS sera fermée
du 24.12 au 13.01)

Remise des prix |

Preisverleihung

16.12 • 10:30

Journées portes ouvertes dans les agences d'architecture

Tage der offenen Tür
in den Architekturbüros

13.10 • 12:00 → 14.10 • 12:00

Participation libre | Teilnahme frei | 

Les architectes ouvrent leurs portes pendant deux jours dans toute la France, et donc également dans le Grand Est et en Alsace. Découvrez de nombreuses nouveautés pour cette 4^e édition nationale, chaque architecte ayant carte blanche pour inventer et organiser des événements divers et variés dans son agence et hors-les-murs.

Les Journées portes ouvertes donnent l'occasion de découvrir toute la diversité du métier d'architecte.

Pour toutes les actualités du programme consultez www.portesouvertes.architectes.org/

Die Architekten öffnen während zwei Tagen in ganz Frankreich, und also auch im Elsass ihre Türen. Entdecken Sie die Neuheiten dieser 4. Ausgabe des Festes: jeder Architekt gestaltet das bunte Programm seines Büros nach seinem Geschmack.

Die Tage der offenen Tür stellen die gesamte Bandbreite des Architekturbetriebs vor.

Alle Neuigkeiten zum Programm finden Sie auf www.portesouvertes.architectes.org/

 **Renseignements | Auskünfte**

CROA Alsace | Bertrand Fritsch
+33 (0)3 88 22 55 85

croa.alsace@orange.fr

www.portesouvertes.architectes.org



Les
journées
nationales
de l'architecture



Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten

Conception et organisation des environnements de travail

28.09 + 12.10 + 9.11 • 9:00 → 16:00

Preis: 150 € bzw. 100 € für Kammermitglieder |

Tarifs: 150 € ou 100 € pour les membres de l'Architektenkammer

Anmeldung erforderlich mindestens eine Woche vor

Veranstaltungsbeginn | Inscription obligatoire au moins une semaine avant le début de chaque manifestation | **D**

Wird von der AKBW als Fort-/Weiterbildung für die Fachrichtungen Architektur und Innenarchitektur mit einem Umfang von 8 Unterrichtsstunden anerkannt.

Mobil, vernetzt, individuell: Arbeiten in neuen Strukturen. Digitaler Wandel und Ansprüche einer neuen Mitarbeitergeneration treiben eine radikale Veränderung voran: Das Büro der Zukunft ist nicht nur Arbeitsplatz, sondern auch Lebensraum.

Vor diesem Hintergrund werden die unterschiedlichen Aspekte moderner Büroarbeitsweltgestaltung beleuchtet. Experten vermitteln Wissen zu den ergonomischen, visuellen und akustischen Faktoren in der Fachplanung.

Mobile, connecté, individuel : travailler dans de nouveaux espaces. La révolution numérique et les exigences d'une nouvelle génération de salariés accélèrent une transformation radicale du monde professionnel : le bureau du futur n'est plus seulement un lieu de travail mais aussi un espace de vie. Dans ce contexte, nous aborderons différents aspects de la conception moderne du travail en bureau. Des experts vous permettront d'élargir vos connaissances en ergonomie, en acoustique et organisation de l'espace.

⊕ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
 MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70
partners@ja-at.eu

✚ ophelis

© ophelis



In Land aus Land – Swiss Architects Abroad « Ici et ailleurs » – Swiss Architects Abroad

1.07 → 12.11

S AM – Schweizerisches Architekturmuseum
Steinenberg 7

Öffentliche Führungen | Visites publiques:

12.10 + 26.10 ● 18:00

Di, Mi, Fr | Ma, Me, Ve: 11:00 → 18:00

Do | Je: 11:00 → 20:30

Sa, So | Sa, Di: 11:00 → 17:00

Eintritt | Entrée: 12 CHF

Mitglieder des EA | Membres de la MEA: 8 CHF



Die Auftragslage für Architekten ist in der Schweiz so gut wie in kaum einem anderen Land. Trotzdem – oder deswegen – wagen immer mehr den Schritt über die Grenze. Ausgewählte Beispiele gebauter und nicht gebauter Projekte erzählen von Wissenstransfer, Kulturaustausch, Entwicklungshilfe und Kontrollverlust.

La Suisse est actuellement l'un des rares pays où les carnets de commandes des architectes ne désemplassent pas. Malgré cela – ou peut-être justement à cause de cela – de plus en plus d'architectes se risquent à traverser la frontière. Une sélection de projets – réalisés ou non – fait écho aux notions de transfert de compétences, d'échange culturel, de contrôle et d'aide aux pays en voie de développement.

⊕ Auskünfte | Renseignements

S AM – Schweizerisches Architekturmuseum

+41 (0)61 261 14 13

info@sam-basel.org

www.sam-basel.org



Haus in Inchigeelagh, Irland, Markus Schietsch Architekten, 2011-2014



Digital Space

Einfluss der Digitalisierung auf Stadt,
Raum und Mensch

Influence de la numérisation sur la ville,
l'espace et l'homme

26.04 → 13.10

Schauraum-b – Austrasse 24

Mo → Fr | Lu → Ve: 8:00 → 12:00 – 14:00 → 17:00

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription | 

Die Digitalisierung durchdringt zunehmend unser Leben. Prozesse, die digital gesteuert sind, überlagern die reale Welt immer stärker mit virtuellen Komponenten. Bereits jetzt – und mehr noch in naher Zukunft – verändert dies unser Stadtbild, den Raum und auch uns Menschen nachhaltig. Wie sehen Stadt, Raum und Leben der digitalen Zukunft aus? Wie werden wir dort leben und welche Möglichkeiten und Gefahren birgt die Digitalisierung unserer Welt?

Nos vies se numérisent, le monde réel est saturé d'éléments virtuels. Tout ceci ne modifie pas seulement durablement le paysage urbain et l'espace, mais aussi l'homme. Ces changements sont déjà visibles et promettent de l'être encore plus dans les années à venir. À quoi ressemblent la ville, l'espace et la vie d'un futur numérique? Comment vivrons-nous et quels sont les dangers et opportunités de la numérisation de notre monde?

 **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription

Schauraum b

+41 (0)61 278 95 55

ofingeli@blaserarchitekten.ch

www.schauraum-b.ch

Areale in Transformation Espaces en transformation

Fünf Mittagsführungen laden Sie ein, Areale, die sich in der Stadt Basel und der Gemeinde Münchenstein in Transformation befinden, zu erkunden. Wie wirken sich diese Prozesse auf das Leben in diesen Arealen und Städten aus? Auch dieses Jahr erfahren Sie von fünf prominenten Gästen ihre persönliche Sicht auf diese Veränderungen.

Ces cinq midi-visites vous invitent à découvrir, à Bâle et Münchenstein, des espaces en transformation. Comment vit-on dans ces espaces et villes? Quelles sont les répercussions de ces changements? Cinq personnalités locales partagent avec vous leurs regards sur ces transformations.

Eintritt frei | **Entrée gratuite** | 

16.10 • 12:30 → 13:30

Rheinhafenareal Basel, aktuelle Zwischennutzung |
Port du Rhin, utilisation transitoire
Uferstrasse 40

Mit | avec: **Ueli Mäder**, Professor em. für Soziologie Basel-Stadt |
Professeur émérite de sociologie à Bâle

17.10 • 12:30 → 13:30

Neubau Biozentrum, Life Sciences Campus (ehem. Campus Schällemätteli) | **Le nouveau Bioparc, Life Sciences Campus**

Baustellen Zugang Biozentrum an der Pestalozzistrasse |
Accès au chantier depuis la Pestalozzistrasse

Mit | avec: **Dr. med MBA Werner Kübler**, Direktor des
Universitätsspitals Basel | Directeur du CHU Bâle

18.10 • 12:30 → 13:30

Felix Platter Areal, Altbau Felix Platter Spital |
Terrain Felix Platter, ancien hôpital
 Burgfelderstrasse 101

Mit | avec: **Dr. Eva Herzog**, Regierungsvizepräsidentin, Vorsteherin
 des Finanzdepartements | Vice-présidente du Conseil d'État,
 présidente du département de finances

19.10 • 12:30 → 13:30

Walzwerk Münchenstein | Usine de laminage
Münchenstein

Tramstrasse 56–66, Eingang B, Münchenstein

Mit | avec: **Giorgio Lüthi**, Gemeindepräsident Münchenstein |
 Maire de Münchenstein

20.10 • 12:30 → 13:30

Erlenmatt, Neubau von Rudolf Galli |
Nouvelle construction de Rudolf Galli
 Signalstrasse 23-25

Mit | avec: **Philippe Bischof**, Leiter Abteilung Kultur Basel-Stadt |
 Directeur du service culturel de Bâle

⊕ **Auskünfte** | Renseignements
 Architektur Dialoge
 Fausto De Lorenzo
delorenzo@architekturdialoge.ch
www.architekturdialoge.ch



Zwischennutzung am Klybeckquai in Basel



Erlenmatt Ost, Neubau von Rudolf Galli



Über die Grenze – Bauen im Dreiländereck Traverser les frontières – Construire au tripoint

19.10 • 19:00

S AM – Schweizerisches Architekturmuseum
Steinenberg 7

Eintritt | Entrée: 12 CHF

Mitglieder des EA | Membres de la MEA: 8 CHF



Seit Schengen sind Frankreich, Deutschland und die Schweiz noch näher zusammengedrückt. Aber gilt dies auch für die Architektenschaft? Unterschiedliche Gesetze, Reglements und Normen erschweren die Bautätigkeit in einem anderen Land. Guillaume Delemazure (Mulhouse), Michael Gies (Freiburg), Rahbaran & Hürzeler (Basel) und Vécsey Schmidt (Basel) präsentieren ihre Projekte im Dreiländereck und diskutieren über grenzüberschreitendes Bauen.

Depuis l'accord de Schengen, la France, l'Allemagne et la Suisse se sont rapprochées. Mais est-ce également le cas pour les architectes des trois pays? Les lois, réglementations et normes différentes leur compliquent la tâche, rendant complexes les projets extranationaux. Guillaume Delemazure (Mulhouse), Michael Gies (Freiburg), Rahbaran & Hürzeler (Bâle) et Vécsey Schmidt (Bâle) présentent leurs projets dans la région du Rhin supérieur et débattent de la question d'un espace de construction transfrontalier.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

S AM – Schweizerisches Architekturmuseum

+41 (0)61 261 14 13

info@sam-basel.org

www.sam-basel.org



Parking F4, Flughafen Basel-Mulhouse-Freiburg, France, DeA architectes, 2017



Haus für Musiker, Wetzwiller, France, 2014-2017, Rahbaran Hürzeler



Coup de projecteur sur l'architecture de Benfeld

Die Benfelder Architektur im Rampenlicht

14.10 • 14:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

École Aristide-Briand, place Aristide-Briand

Participation libre | Teilnahme frei | F + D

Pour la deuxième année consécutive, la ville de Benfeld vous invite à un voyage architectural à travers plusieurs réalisations récentes.

Dans l'école Aristide-Briand, agrandie et rénovée en 2015-2016, une exposition sur le thème «changer la ville, changer la vie» est présentée par l'équipe de maîtrise d'œuvre Rouby Hemmerlé architectes, dans le cadre de la requalification du centre-ville de Benfeld.

Schon das zweite Jahr in Folge lädt Sie die Stadt Benfeld zu einer Reise durch mehrere neue Bauprojekte ein.

In der Aristide-Briand-Schule, die in den letzten beiden Jahren renoviert, erweitert und saniert wurde, wird eine Ausstellung zum Thema „Die Stadt ändern, das Leben ändern“ von den Bauleitern Rouby Hemmerlé präsentiert. Diese entstand im Rahmen der Aufwertung des Benfelder Stadtzentrums.

+ Renseignements | Auskünfte

Ville de Benfeld | Dominique Ehrhart

+33 (0)3 88 74 42 17

dominique.ehrhart@ville-de-benfeld.fr



Les
journées
nationales
de l'architecture

© Emmanuel Kuhn — © Rouby Hemmerlé architectes



Perspective du nouveau centre-ville, Rouby Hemmerlé architectes



Land'art

21.10 → 01.12

En forêt 24/24 heures | Im Wald rund um die Uhr

Accès aux entrées du sentier côté Krautwiller et route de Bilwisheim | Zugang bei Krautwiller und über die Route de Bilwisheim

Vernissage: 21.10 10:00

Accès libre | Freier Zugang | F + D

Venez découvrir les réalisations plastiques des étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg en partenariat avec la Ville de Brumath, sur un sentier de promenade dans la forêt de Brumath. Les étudiants portent un regard sensible sur ces espaces naturels et les transforment. Les interventions viseront à modifier l'approche que le spectateur peut porter sur la forêt... changeons, enchantons la vie!

Entdecken Sie auf einem Spazierweg durch den Wald von Brumath die plastischen Arbeiten der Architekturstudenten der INSA Strasbourg in Zusammenarbeit mit der Stadt Brumath. Die Studenten verwandeln den natürlichen Raum durch sensible Eingriffe. Die Arbeiten zielen darauf ab, dem Betrachter einen neuen Blickwinkel auf den Wald zu eröffnen... Lasst uns das Leben ändern und bezaubern!

+ Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg | Anke Vrijs

+33 (0)3 88 77 91 99

anke.vrijs@insa-strasbourg.fr

www.ankevrijs.wordpress.com



Coup de projecteur sur l'architecture de Brumath

Die Architektur von Brumath im Rampenlicht

21.10 • 14:00

Rendez-vous | Treffpunkt:
Cour du Château, rue Jacques-Kablé

Participation libre | Teilnahme frei | F

Brumath se métamorphose! Après 18 mois d'un important chantier achevé en septembre 2013, la cour du Château dévoile ses nouveaux espaces. Découvrez-les en compagnie de leurs maîtres d'œuvre!

Au programme, des visites de:

- la médiathèque, ses salles associatives, son café et son lieu d'exposition – atelier d'architecture Rey Lucquet et associés
- l'extension de l'hôtel de ville – OSLO architectes
- la transformation de l'ancien tribunal en maison de la communauté – NKS Architecture
- la chaufferie collective – K&+ Architecture globale.

Brumath ist im Wandel! Nach 18 monatigen Bauarbeiten, die im September 2013 beendet wurden, werden die neuen Gebäude rund um den Schlosshof enthüllt. Sie sind zu einer Besichtigung im Beisein der Bauleiter herzlich eingeladen! Auf dem Programm stehen:

- die Mediathek, mit Vereinsräumen, Café und Ausstellungsraum – Architekturbüro Rey Lucquet et associés
- die Erweiterung des Rathauses – OSLO architectes
- die Umgestaltung des alten Gerichts in ein Gemeindehaus – NKS Architecture
- das Heizhaus – K&+ Architecture globale.

+ Renseignements | Auskünfte

Ville de Brumath | +33 (0)3 88 51 02 04

michele.heussner@brumath.fr | www.brumath.fr



Médiathèque de Brumath, atelier d'architecture Rey Lucquet et associés, 2013



Fotopotch

Atelier de sérigraphie

10.10 • 17:00

Rathaus II

Hauptstraße 41 – Raum D.12

Eintritt | Entrée: 12 €

Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire | 

Potchen Sie Architekturfotografien und andere Kunstabbildungen auf Holz! Lernen Sie mit Farbe, Holz und Siebdruck die schönsten Denkmäler der Architektur abzubilden. Der Workshop wird von Yvonne Meyer geleitet.

Transférez sur bois photographies d'architecture et autres reproductions! Apprenez à reproduire, à partir de techniques de peinture, sérigraphie et travail sur bois, les plus belles architectures. Cet atelier sera animé par Yvonne Meyer.

 **Auskünfte und Anmeldung |**

Renseignements et inscription

Stadt Bühl | Marion Schemel

m.schemel.stadt@buehl.de

www.buehl.de

Generationsübergreifende Stadtführung

Visite guidée intergénérationnelle

13.10 • 17:00

Treffpunkt | Rendez-vous:

Rathaus I, Hauptstraße 47

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |

Participation gratuite sur inscription | 

Entdecken Sie Bühl bei dieser generationsübergreifenden Stadtführung aus verschiedenen Perspektiven. Ein junges Mädchen und ein alteingesessener Bühler Senior zeigen die Stadt aus ihrer Sicht auf prägnante Gebäude gespickt mit Anekdoten und kleinen Geschichten aus Bühl. Im Anschluss an die Führung ist ein Umtrunk im ältesten Gebäude von Bühl, der Lindenmühle im Hänferdorf, geplant.

Découvrez Bühl en participant à cette visite guidée intergénérationnelle. Une jeune fille et un senior de Bühl vous présentent leur ville, partagent avec vous leur regard sur certains bâtiments marquants et vous racontent anecdotes et petites histoires. À l'issue de cette visite est prévu un pot à l'intérieur du «Lindenmühle», plus ancien bâtiment de Bühl, dans le quartier Hänferdorf.

 **Auskünfte und Anmeldung |**

Renseignements et inscription

Stadt Bühl | Marion Schemel

m.schemel.stadt@buehl.de

www.buehl.de

Nepomuk der Bruddler in der Rohrhirschmühle Lecture au Rohrhirschmühle

18.10 • 19:00

Rohrhirschmühle Altschweier

Bühler Seite 44

Eintritt | Entrée: 8 €

Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire



Otmar Schnurr, bekannt als „Nepomuk der Bruddler“, belebt das historische Gebäude der Rohrhirschmühle mit einer Mundartlesung. Otmar Schnurr erzählt auf ironisch und sarkastische Weise Begebenheiten mitten aus dem Leben und schafft so eine einzigartige Verbindung der badischen Mentalität mit dem restaurierten Heimatmuseum in der Mühle.

Otmar Schnurr, auteur local connu sous le nom de «Nepomuk der Bruddler», redonne vie et parole au moulin historique «Rohrhirschmühle». Lues en langue régionale, ses histoires aussi ironiques que sarcastiques nous parlent tout simplement de la vie, créant un lien particulier entre la mentalité badoise et le musée local restauré qu'héberge le moulin.

⊕ Auskünfte und Anmeldung |

Renseignements et inscription

Stadt Bühl | Marion Schemel

m.schemel.stadt@buehl.de

www.buehl.de

Heimatpost Atelier courrier

23.10 • 17:00

Rathaus II

Hauptstraße 41 – Raum D.12

Eintritt | Entrée: 12 €

Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire



Lassen Sie besonderen Menschen besondere Grüße aus Bühl zukommen! Gestalten Sie aus einem Stadtplan einen Briefbogen und Briefumschläge und veredeln Sie diese mit Ihrer unverwechselbaren Handschrift. Der Gruß aus Bühl tritt noch am selben Tag seine große Reise an.

Écrivez aux gens que vous aimez depuis Bühl! Créez du papier à lettre et des enveloppes à partir d'un plan de la ville de Bühl et personnalisez-les. Votre courrier partira de Bühl le jour-même, pour la destination de votre choix.

⊕ Auskünfte und Anmeldung |

Renseignements et inscription

Stadt Bühl | Marion Schemel

m.schemel.stadt@buehl.de

www.buehl.de

Regarde la ville, dessine la vie Betrachte die Stadt, zeichne das Leben

30.09 • 10:00 → 17:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Angle quai de la Poissonnerie – rue des Écoles

Entrée sud du marché couvert | Südeingang der Markthalle

Participation libre | Teilnahme frei | F + D

À 10 heures et 14 heures, l'architecte Éric Nieder vous explique les grands principes du dessin de croquis.

Um 10:00 und 14:00 Uhr zeigt der Architekt Éric Nieder, worauf es beim Skizzenzeichnen ankommt.

Dessiner ce que l'on voit, c'est prendre le temps de regarder vraiment, c'est comprendre, analyser...

Vous ne serez pas seulement spectateur de l'événement, comme lors d'une conférence ou d'une visite, vous deviendrez acteur par votre implication et votre interprétation.

Une courte explication du contexte historique et architectural introduira l'atelier croquis. Puis, les volontaires de tous âges et artistes confirmés réaliseront des croquis sur grands et petits formats. Les croquis seront photographiés et mis en page sur une affiche qui sera offerte aux participants.

Zu Zeichnen was man sieht heißt, sich Zeit zum Sehen, Verstehen und Nachdenken zu nehmen. Hier werden Sie kein bloßer Zuschauer wie bei einem Vortrag oder einer Führung sein, sondern Sie selbst können sich mit Ihrer eigenen Sicht aktiv beteiligen. Die Skizzenwerkstatt wird mit einem kurzen geschichtlichen und architektonischen Exkurs eingeleitet. Anschließend werden Interessierte aller Altersgruppen sowie erfahrene Künstler groß- und kleinformatische Skizzen anfertigen. Diese werden abfotografiert und auf Postern festgehalten, die den Teilnehmern geschenkt werden.

+ Renseignements | Auskünfte

Écho architecture

+33 (0)3 89 24 15 28

nieder@echo-archi.com



© Éric Nieder



Le Havre, une histoire d'architectures

Le Havre – ein Stück Architekturgeschichte

3.10

Cinéma Colisée – 21, rue du Rempart

Entrée | Eintritt: 6,30 € pour un film, 10 € pour 2 films |

Tarif réduit (membres du Lézard et de la MEA) |

Ermäßigt (Léopard und EA-Mitglieder): 5 € / 9 € | **F**

● **20:00 *Je vous écris du Havre***, Françoise Poulin-Jacob, France, 2011, 52'

Au Havre, un «je ne sais quoi» n'a pas vieilli, ne s'est pas dénaturé, s'est figé dans le temps. Est-ce la jeunesse de cette ville, fleuron de la Reconstruction et des Trente Glorieuses ? Est-ce le génie d'Auguste Perret qui a voulu construire la «Ville Idéale»? Ce film est une invitation au(x) voyage(s) dans le temps, dans la ville, dans l'enfance.

Le Havre ist zeitlos, unberührt, in der Zeit stehen geblieben. Liegt es an der Jugend der einstigen Vorzeigestadt des Wiederaufbaus und der Wirtschaftswunderjahre? Oder an den Ambitionen Auguste Perrets, der die „ideale Stadt“ bauen wollte?

● **21:00 *Le Havre***, Aki Kaurismäki, Finlande, France, 2011, 98'

Le Havre, ville portuaire, mais aussi ville de la modernité quadrillée, façon *Playtime* de Jacques Tati. Aki Kaurismäki a trouvé là-bas un décor idéal pour cette fable qui traite de la question des migrants dans la France d'aujourd'hui, avec sa répression, ses centres de rétention, ses clandestins traqués.

Le Havre, eine Hafenstadt, eine Stadt quadratischer Moderne. Aki Kaurismäki hat in Le Havre die ideale Kulisse für seine Fabel gefunden, die sich um Einwanderer im heutigen Frankreich dreht und von Repressionen, Aufnahmeeinrichtungen und Verfolgung illegaler Einwanderer handelt.

⊕ **Renseignements | Auskünfte**

Léopard | +33 (0)3 89 41 70 77

contact@lezard.org | www.lezard.org



© Christine Leconte



Sika Road Tour

**Belles charrettes et architecture
au Hartmannswillerkopf
Oldtimer und Architektur
auf dem Hartmannswillerkopf**

22.10 • 8:00

Rendez-vous | Treffpunkt:

Hôtel Mercure, 2 avenue de la Marne

Entrée gratuite sur inscription. Adhésion à la MEA obligatoire |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich. EA-Mitgliedschaft
erforderlich | **F + D**

Déjeuner | Mittagessen: 25 € hors boissons | ohne Getränke

Conciliant balade champêtre en véhicules d'époque et découvertes architecturales, le Sika Road Tour repart cette année à la découverte du massif vosgien. La première étape se fait à la Maison de la Bresse, présentée par ses architectes Cartignies et Canonica. Ensuite, le tour suit la route des crêtes pour un déjeuner à la Ferme Auberge du Molkenrain. La dernière étape est le musée Hartmannswillerkopf des architectes grenoblois INCA, qui vient d'ouvrir ses portes cet été.

Erleben Sie einen Ausflug aufs Land mit Oldtimern und architektonischen Entdeckungen auf der Sika Road Tour, die dieses Jahr in den Vogesen stattfindet. Die erste Etappe führt Sie zum Maison de la Bresse, das von den Architekten Cartignies und Canonica vorgestellt wird. Anschließend geht es auf dem Bergkamm weiter zum Mittagessen auf dem Molkenrainhof. Auf der letzten Etappe wartet das Museum Hartmannswillerkopf auf Sie, das erst diesen Sommer von einem Grenobler Architekturbüro fertig gestellt wurde.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Mathieu Laperrelle

ml@knlarchitecture.com



Hartmannswillerkopf, INCA architectes, 2017



Architecture au cinéma

Architektur im Kino

24.10 • 20:00

Cinéma Colisée – 21, rue du Rempart

Entrée | Eintritt: 4 € | **F**

Arch-Lab, 30'

Une série de courts-métrages sur l'architecture éditée par le Goethe-Institut qui « tire le portrait » de bâtiments et donne la parole à leurs architectes. Découvrez notre sélection sur le thème du béton !

Die Kurzfilmreihe des Goethe-Instituts rückt einzelne Gebäude in den Vordergrund und lässt deren Architekten zu Wort kommen. Es erwartet Sie eine Filmauswahl rund um den Baustoff Beton!

Le bonheur est dans le béton,

Lorenz Findeisen, France, République tchèque, 2015, 52'

Le logement préfabriqué, victime de son succès en France, fut exporté en Europe de l'Est. Qui se souvient aujourd'hui que ces logements symboles de progrès devinrent, en pleine guerre froide, la marque de fabrique du collectivisme ?

Plattenbauten, die in Frankreich an ihrem eigenen Erfolg scheiterten, wurden nach Osteuropa exportiert. Wer erinnert sich heute noch daran, dass diese Bauten, die einst für Fortschritt standen, im Kalten Krieg zum Markenzeichen des Kollektivismus wurden?

+ Renseignements | Auskünfte

Lézard

+33 (0)3 89 41 70 77

contact@lezard.org

www.lezard.org



Photogramme du film *Le bonheur est dans le béton* (Leninplatz, Berlin)



Schulbauten im Wandel der Zeit

Écoles au fil du temps

15.10 • 14:00

Treffpunkt | Rendez-vous:
August Ruf Bildungszentrum
Bienenstraße 19

Teilnahme frei | Participation libre | **D** + **F**

An Ettenheims Schulgebäuden hat sich einiges getan. Entdecken Sie per Rad die neuen Räumlichkeiten und besichtigen Sie die Erweiterung von Fach- und Unterrichtsräumen sowie Mensen und Aufenthaltsräumen. Die Radtour führt von der Grundschule Ettenheim zum Bildungszentrum–Realschule und zum städtischen Gymnasium, mit einem kleinen Abstecher über die frisch sanierte Innenstadt zum Gelände der Heimschule St. Landolin.

Il y a eu du changement du côté des établissements scolaires d'Ettenheim. Découvrez à vélo les nouveaux bâtiments et visitez les extensions de salles de cours, cantines et salles de détente. Le parcours vélo part de l'école primaire d'Ettenheim pour rejoindre la Realschule et le lycée local, en passant par le centre-ville récemment réhabilité pour découvrir le pensionnat St. Landolin.

⊕ Auskünfte | Renseignements
Stadt Ettenheim | Maximilian Bauch
maximilian.bauch@ettenheim.de



Extraction

Fotografien von Yohan Zerdoun

Photographies de Yohan Zerdoun

15.09 → 21.10

Centre culturel français Freiburg

Münsterplatz 11 – Im Kornhaus

Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 17:30 — Fr | Ve: 9:00 → 14:00

Sa | So: 11:00 → 14:00

Vernissage: 15.09 → 19:00

Eintritt frei | Entrée libre | D + F

Mit dieser Fotografieserie unternimmt Yohan Zerdoun eine Reise an die Quelle der Rohstoffe, die der Mensch für seine Lebensräume und Verkehrswege verbaut.

Der Abbau von mineralischen Baustoffen verändert die Landschaften und benötigt aufwendige technische Mittel. Es entsteht ein architektonisches Tohuwabohu monumentaler Industriebauten, die für die Herstellung von Kies, Kalk, Sand optimiert wurden. Mit seiner Komposition zeigt Yohan Zerdoun die Steinbrüche und Kiesgruben der Region, welche für eine nachhaltige lokale Architektur unabdingbar sind.

Avec cette série de photographies, Yohan Zerdoun entreprend un voyage vers la source des matières premières que l'homme emploie pour construire ses espaces de vie et voies de circulation. L'extraction des minéraux redessine les paysages et nécessite des moyens techniques importants. Des constructions industrielles monumentales, optimisées pour la production de graviers, chaux, sable... forment sous nos yeux un tohu-bohu architectural. Par ses compositions, Yohan Zerdoun témoigne des carrières et gravières régionales, des acteurs essentiels pour une construction de proximité indissociable d'une architecture responsable.

⊕ Auskünfte | Renseignements

Centre culturel français Freiburg

+49 (0)761 207 39 15 |

s.lefebvre@ccf-fr.de | www.ccf-fr.de



Grenzgang Limites

8.10 • 14:00

Treffpunkt | Rendez-vous:

Straßenbahnhaltestelle | Arrêt de tram: Am Lindenwäldle

Teilnahme frei | Participation libre | 

„Und du machst alles mit, was mit Grenzgang zu tun hat. Merkst du das? Jeden Scheiß!“ Dieses Zitat aus Stephan Thomes Roman *Grenzgang* (Suhrkamp 2009) soll Sie neugierig machen. Wo heute noch Äcker sind, wird einst ein Stadtteil sein, in dem Menschen versuchen, ein halbwegs gelingendes Leben hinzukriegen. Alle vier Jahre werden sie die Grenzen abgehen und sich erinnern, wie alles anfang und wie eine Tradition begründet wurde.

« Tu dépasses toujours les limites. Tu t'en rends compte?

Toutes les conneries possibles! » Cette citation issue du roman de Stephan Thome *Grenzgang* doit éveiller votre curiosité.

Là où l'on trouve aujourd'hui des champs, il y aura un jour un quartier urbain, bien délimité, où des gens essaieront tant bien que mal de réussir leur vie. Tous les quatre ans, ils se retrouveront pour longer les contours et limites de ce nouvel espace et se souviendront de comment tout cela a commencé.

 **Auskünfte** | Renseignements

Frank Zamboni

+49 (0)761 137 4384

zamboni@t-online.de



Marc Mimram

Licht und Schwere

Lumière et gravité

12.10 • 19:30

Universität Freiburg – KG1 – Hörsaal 1010
Platz der Universität 3

Eintritt frei | Entrée libre | **D** + **F**

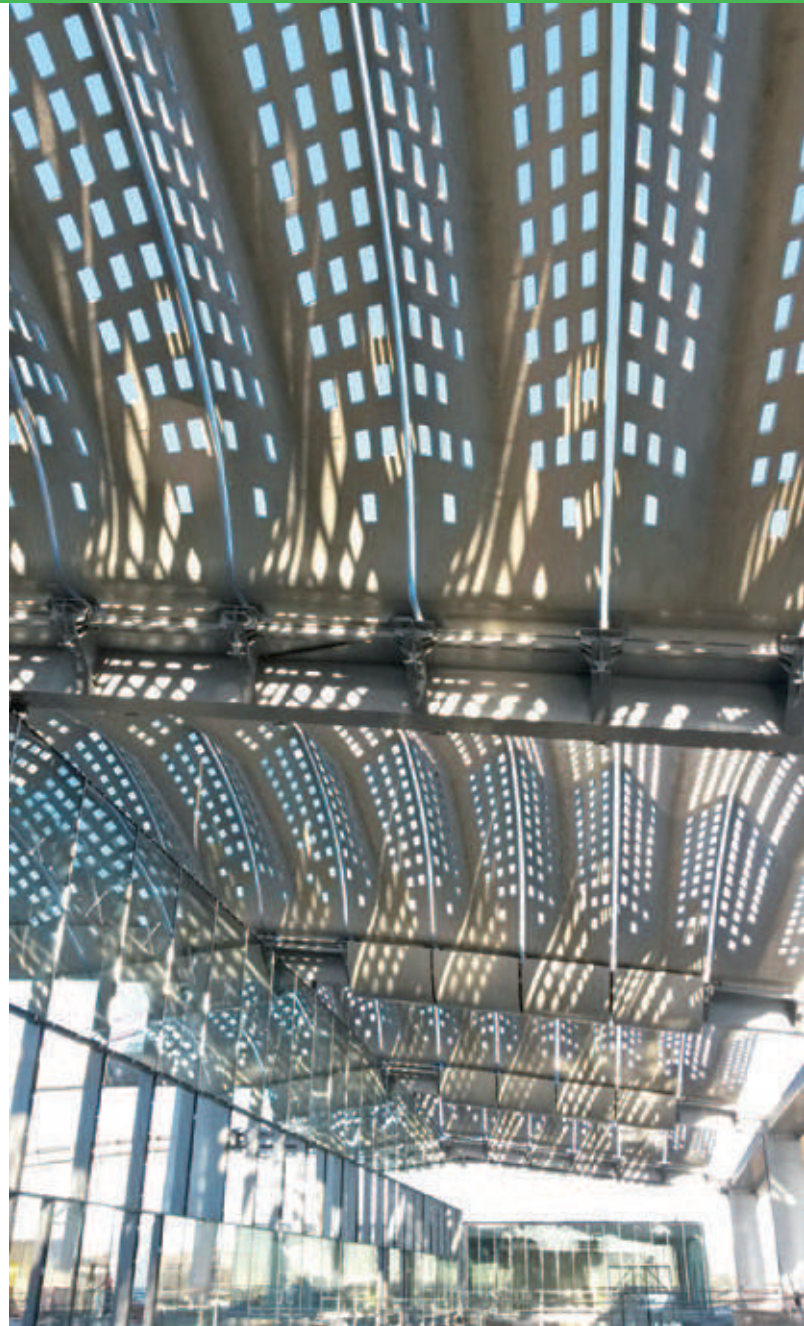
Marc Mimram praktiziert das Metier des Architekten mit ebenso großer Virtuosität wie das des Statikers. Ob es um Brücken geht oder um Gebäude, es ist die gleiche Haltung, mit der er den Bauaufgaben begegnet, die gleiche Sorgfalt, die er Konstruktion und Material, Raumbildung und Lichtführung widmet. So entstehen Projekte von unvergleichlicher Eleganz und Leichtigkeit.

Vortrag in französischer Sprache mit Übersetzung ins Deutsche.

Par ses réalisations, Marc Mimram, architecte et ingénieur, a montré son intérêt pour une architecture intelligente et des structures « raisonnées » faisant le lien entre matériaux, paysage et lumière. Derrière ses projets se cache toujours le souhait de transformer le monde, avec soin et générosité.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

Architekturforum Freiburg | Felicitas Tritschler
+49 (0)761 288 094
info@architekturforum.de
www.architekturforum.de



Die Stadt mit den Ohren erkunden Écouter la ville

Rund um die Uhr | 24/24 heures

Gemeinsamer Spaziergang | Balade organisée

15.10 • 15:00

Treffpunkt | Rendez-vous:

Roteckhaus, Ecke Rotteckring, Rathausgasse |
angle Rotteckring et Rathausgasse

Link zum Spaziergang | Lien de la balade:

ab dem | à partir du **27.09**: www.future-history.eu

Teilnahme frei | Participation libre | D

Laden Sie die Aufnahme auf Ihrem Handy, setzen Sie Ihre Kopfhörer auf und gehen Sie der Erzählung folgend durch die Stadt. Dieser Spaziergang, für Einzelpersonen oder Gruppen, ist frei zugänglich. Wenn Sie ihm folgen, entdecken Sie Orte, Gebäude und Räume, die Freiburg umgewandelt haben.

Aufnahme zum Streamen auf www.future-history.eu

Chargez l'enregistrement, mettez vos casques ou écouteurs et laissez-vous guider à travers la ville. Cette balade en libre accès, à faire seul ou en groupe, vous fait découvrir des lieux, bâtiments et espaces qui ont transformé la ville de Freiburg.

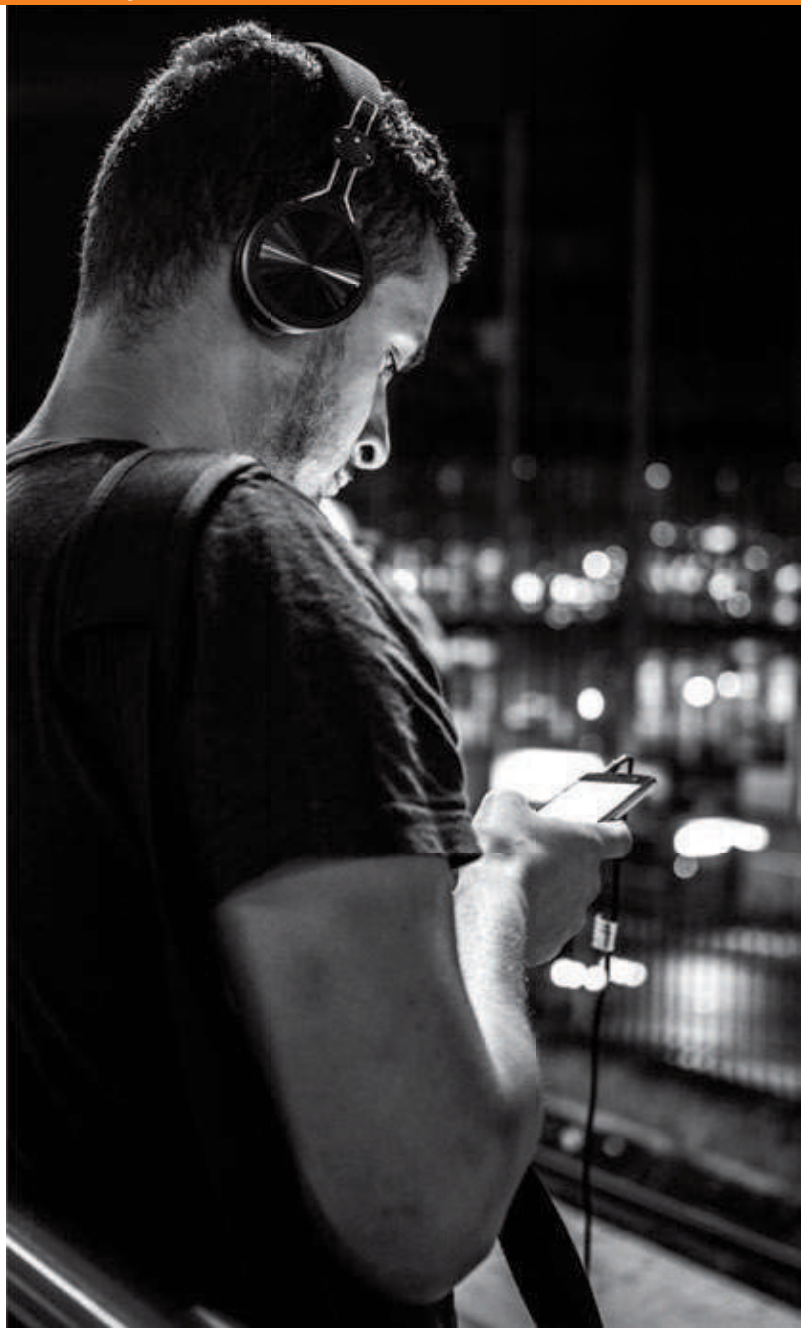
Enregistrement à écouter en ligne sur www.future-history.eu

+ Auskünfte | Renseignements

Arturo Romero

+49 (0)761 612 58 901

www.future-history.eu



Führung der Sinne Visite sensorielle

22.10 • 15:30

Ludwigskirche
Starkenstraße 8

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |
Entrée gratuite sur inscription | 

Bewohner des Blindenheimes Freiburg und des Blinden- und Sehbehinderten Vereins Südbaden suchen nach ihrer Perspektive zum Thema Barrierefreiheit: Wie nehmen Blinde und Sehbehinderte Architektur wahr? In einer sinnlichen Erfahrung verdichtet die Gruppe ihre poetische Wahrnehmung und lädt zu einer Performance in die Ludwigskirche ein.

Des résidents de la maison de retraite pour aveugles de Freiburg et de l'association des aveugles et malvoyants du pays de Bade se penchent sur le vaste sujet de l'accessibilité aux handicapés: comment aveugles et malvoyants perçoivent-ils une architecture? Dans une expérience sensible, le groupe présente sa perception poétique et invite à une performance dans l'église Ludwigskirche.

 **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription
Lucie Morin
lu.morin@yahoo.fr
www.atelier-inter-kultur.de



The Human Scale

Andreas Møl Dalsgaards, Dänemark-China, 2012, 83'

24.10 • 19:30 + **26.10** • 21:30

Kommunales Kino

Urachstraße 40

Eintritt | Entrée: 7 € | ermäßigt | réduit: 5 € | **VO** + **D**

50 % der Menschen leben bereits in Städten. Bis 2050 werden etwa 80 % in urbanen Gebieten wohnen. Aber die Verantwortlichen erkennen die Probleme nicht bzw. sind nicht in der Lage, sie annähernd zu lösen. Die Stadtbewohner stehen in vielen Regionen der Welt nicht im Mittelpunkt urbaner Planung. Andreas Møl Dalsgaards Dokumentarfilm zeigt Ansätze, menschliche Bedürfnisse in der Stadtplanung zu berücksichtigen.

D'ici 2050, 80 % de la population mondiale vivra en zones urbaines, contre 50 % aujourd'hui. Mais les pouvoirs publics ignorent les problèmes que cela engendre ou ne sont pas en mesure de les résoudre. Le documentaire d'Andreas Møl Dalsgaards présente des approches urbanistiques originales, soutenant qu'il est possible de construire des villes capables d'intégrer les besoins et l'intimité de chaque individu.

⊕ Auskünfte | Renseignements

Kommunales Kino Freiburg

+49 (0)761 459 800 22

kino@koki-freiburg.de

www.koki-freiburg.de



C'est quoi une école ?

L'architecture expliquée aux petits... et grands!

Was ist denn eine Schule?

Architektur für Kleine... und Große erklärt!

11.10

● **11:30** pour les élèves | für Schüler

● **12:15** pour le grand public | für das große Publikum

Rendez-vous | Treffpunkt:

École du centre, 92, rue du Général-de-Gaulle

Participation libre | Teilnahme frei | **F**

Une nouvelle école sort de terre au centre du village...

Ça change la vie!

Les élèves de Habsheim ont posé la première pierre en mai et, après une présentation du projet plus approfondie en classe avec l'architecte, ils découvrent le chantier et rencontrent des professionnels. Qu'est-ce que la maquette numérique? Comment devient-on architecte, maçon, charpentier, urbaniste? Pourquoi construire en bois, en béton...?

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur l'architecture sans jamais oser le demander!

Inmitten der Stadt schießt eine neue Schule aus dem Boden hervor – das ändert das Leben! Die Schüler von Habsheim waren bei der Grundsteinlegung im Mai dabei und nachdem das Projekt im Unterricht genauer vorgestellt wurde, besuchen sie die Baustelle und treffen die Fachleute bei der Arbeit. Was ist ein digitales Modell? Wie wird man Architekt, Maurer, Zimmermann, Stadtplaner? Warum entscheidet man sich für Beton, Holz...? Erfahren Sie, was Sie schon immer über Architektur wissen wollten und sich nie getraut haben zu fragen.

➕ **Renseignements et inscription** | **Auskünfte und Anmeldung**

Formats urbains architectes associés

+33 (0)3 89 33 27 90

contact@formats-urbains.fr

www.formats-urbains.fr



Fibois Alsace s'expose

Le bois dans la construction
et l'aménagement

Fibois Alsace stellt aus

Holz für Bau- und Umbauarbeiten

17.10 → 28.10

Médiathèque de Haguenau

24, rue du Maire-André-Traband

Ma → Ve | Di → Fr: 12:00 → 18:00

Sa | Sa: 10:00 → 17:00

Vernissage 17.10 • 18:00

en présence de Roland Schweitzer, précurseur de l'architecture en bois |
in Anwesenheit von Roland Schweitzer, Wegbereiter der Holzbauweise.

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

De manière ludique et interactive, les interprofessions forêt-bois présentent les différentes essences de bois des forêts du Grand Est. L'exposition est accompagnée de la présentation de projets de maisons individuelles construites en bois et d'extensions et de surélévations en bois basées dans la région Grand Est.

Auf spielerische und interaktive Weise erklärt Ihnen Fibois die verschiedenen Holzarten der elsässischen Wälder. Die Ausstellung stellt außerdem verschiedene Einfamilienhäuser, Erweiterungs- und Aufbauten in Holzbauweise in der Region Grand Est vor.

+ Renseignements | Auskünfte

Médiathèque de Haguenau

+33 (0)3 88 06 59 79

mediatheque@haguenau.fr



Roland Schweitzer

17.10 • 19:00

IUT de Haguenau

30, rue du Maire-André-Traband

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

« J'ai passé ma jeunesse dans cette belle ville de Haguenau entourée d'un vaste massif forestier qui m'a profondément influencé dans le choix de ma profession d'architecte. Je considère que l'architecture vernaculaire alsacienne a été fondamentale dans ma formation. Je suis reconnaissant à la ville de Haguenau, sa forêt, ses villages environnants pour leur apport quotidien dans ma sensibilisation à l'environnement bâti. Le passé est un présent pour l'avenir. »

Roland Schweitzer

„Ich habe meine Jugend in der schönen Stadt Haguenau inmitten von Wäldern verbracht, was meine Berufswahl als Architekt geprägt hat. Ich denke, dass die typisch elsässische Architektur grundlegend für meinen Werdegang war. Ich bin dankbar dafür, dass mich die Stadt Haguenau mit ihren Wäldern und Nachbarorten tagtäglich für meine gebaute Umwelt sensibilisiert hat. Die Vergangenheit ist die Gegenwart der Zukunft.“

Roland Schweitzer

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Haguenau

+33 (0)3 88 90 67 84

yves.gross@agglo-haguenau.fr

www.haguenau-terredereussites.fr



In Between

Tankurmfest-Architektur-Tanz-Musik

Fête au Tankurm

14.10 • 17:00 → 00:00

Tankurm

Eppelheimer Straße 46

Eintritt | Entrée: **10 €**

EA-Mitglieder | Adhérent MEA: **kostenfrei | gratuit**

D + F

Erleben Sie im Tankurm (AAG Loebner Schäfer Weber) kulturelle Impulse zur Veränderung der Stadt und des Lebens unter dem Motto „In Between“ beim Tankurmfest-Architektur-Tanz-Musik. Das Kreative des Zwischenraums zwischen Stadt und Leben, Alt und Jung, Tanz, Musik und Architektur findet seinen direkten authentischen Ausdruck in verschiedenen Performances.

Le « Tankurm », centre culturel et artistique (AAG Loebner Schäfer Weber), vous invite à découvrir, dans le cadre de la « Tankurmfest-Architektur-Tanz-Musik », des initiatives culturelles visant à changer la ville et à changer de vie. Autour du thème « In Between », différentes performances démontrent le potentiel créatif des interstices entre ville et vie, entre ancien et nouveau, entre danse, musique et architecture.

⊕ **Auskünfte** | Renseignements

AAG GmbH | Catharina Waschke

+49 (0)6221 132 40

info@architekten-ag.de

www.tankurm.de

TANKURM

AAG FREIE ARCHITECTEN BDA
LoebnerSchäferWeber

KLANGFORUM
heidelberg

Architektenkammer
Baden-Württemberg



© Thomas Ott



Lycée Le-Corbusier

Opération de restructuration

et d'extension des ateliers

Neugestaltung und Erweiterung

der Arbeitsräume

18.10 • 12:30 → 13:30

15, rue Lixenbuhl

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Avec | mit: **Denis Wolljung**, chef de projets | Projektleiter, SERS

Le lycée Le-Corbusier accueille environ 1800 élèves, qui se forment aux métiers de l'architecture, de la construction et du design, du CAP au bac +4. La restructuration et l'extension des ateliers sont une vaste opération qui a été réalisée sur une dizaine d'années jusqu'à fin 2016. L'accent a été mis sur la qualité environnementale, des espaces intérieurs conviviaux et lumineux et des aménagements extérieurs largement paysagés.

Die Berufsschule Le-Corbusier wird von etwa 1.800 Schülern besucht und bietet Berufsschülern sowie Studenten architektur-, bau- und designbetonte Studiengänge an. Die Neugestaltung und Erweiterung der Arbeitsräume war ein umfangreicher und mehrjähriger Eingriff, der bis 2016 andauerte. Der Fokus lag dabei auf Umweltaspekten, hellen und gemütlichen Innenräumen und der landschaftlichen Gestaltung der Außenanlagen.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu



© Airdiasol



Hier wohnen wir! C'est ici que nous vivons!

4.10 → 20.10

Architekturschaufenster

Waldstraße 8

Mo → Do | Lu → Je: 9:00 → 12:00 – 14:00 → 16:00

Fr | Ve: 9:00 → 12:00

Vernissage: **4.10 • 19:00**

Eintritt frei | Entrée libre | 

Karlsruhe wächst. Viele Flächenreserven wurden schon aktiviert, die Spielräume für weitere Bebauung sind eng, es besteht die Gefahr eines Wachstums auf Kosten der Freiräume und Grünflächen. In einer Ideenkonkurrenz lädt das Architekturschaufenster junge lokale Architekturbüros ein, Potenziale in Karlsruhe und Ideen für Lebensräume und -formen der Zukunft jenseits herkömmlicher und marktüblicher Stadtbausteine zu entdecken und zu entwickeln. Wie wollen wir in Zukunft in dieser Stadt leben?

La ville de Karlsruhe s'étend, les espaces encore libres sont pris d'assaut, l'étau se resserre, le danger d'une croissance au détriment des espaces libres et espaces verts est réel. L'Architekturschaufenster lance un concours d'idées à l'attention des jeunes architectes locaux, invités à réfléchir et à concevoir de nouveaux espaces et nouvelles formes de vie, loin des modèles conventionnels et pratiques actuelles du marché. Comment voulons-nous vivre dans cette ville à l'avenir?

 **Auskünfte** | Renseignements
Architekturschaufenster Karlsruhe e.V.
info@architekturschaufenster.de



Architekturspaziergänge Balades architecturales

5.10 + 12.10 + 19.10 + 26.10 • 17:00 → 19:00

Treffpunkt | Départ:

Architekturschaufenster, Waldstraße 8

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription | 

Karlsruhe ist im Umbruch: Rekonversionen von Gewerbeflächen, Schaffen neuer Wohnbauareale, Umgestaltung von Grünflächen und Parkanlagen und das Projekt der Verlegung der zentralen Straßenbahnlinien und der Innenstadtangente für Kraftfahrzeuge unter die Erde sind die Stadt verändernde Aufgaben von großer Bedeutung.

Karlsruhe est en pleine mutation: reconversion de zones commerciales, construction de nouveaux espaces d'habitation, transformation d'espaces verts et de parkings, déplacement des lignes de tram centrales et tangente souterraine pour véhicules... Autant de grands projets qui transformeront profondément le paysage urbain.

5.10 Umgestaltung des Alten Schlachthofs zu „Räumen für Kreativ“ | Reconversion de l'ancien abattoir en «espaces de création», Karlsruher Fächer GmbH/WernerTränkle

12.10 Aktivierung von Wohnbauflächen | Mise en service d'espaces d'habitation: Knielingen 2.0, Schneider&Schumacher

19.10 „Beton Garten“ im Schlosspark | «Jardin béton» au Schlosspark, Veit Ruser/Stefan Hellekes/Henri Bava

26.10 U-Bahnbaustelle: Umgestaltung von Kaiser-, Ettlinger- und Kriegsstraße | Chantier métro: transformation des rues Kaiserstraße, Ettlingerstraße et Kriegsstraße, KASIG/Werner Tränkle

 **Auskünfte und Anmeldung** | Renseignements et inscription
Hinrich Reyelts
buero@reyelts.de
+49 (0)721 941 5868



Architektenkammer
Baden-Württemberg

Die Stadt erzählt

Architekturspaziergänge mit der App Moviefy

La ville (se) raconte

Balades architecturales avec l'appli Moviefy

Ab dem | À partir du **5.10**

Launch | Lancement: **5.10** • **19:00**

Freier Download | Téléchargement gratuit:

www.moviefication.de | 

Was wäre, wenn Häuser und Orte sprechen könnten? Was würden sie uns erzählen? Die von Studierenden der KIT-Fakultät für Architektur gestalteten Audio-Spaziergänge geben der Stadt eine Stimme und eröffnen so eine neue, informative und humorvolle Perspektive auf Dinge, die wir im Alltag meist übersehen. Die App Moviefy der beiden Karlsruher Fabian Eck und Sophie Burger bietet immersive Audio Walks.

Que se passerait-il si les maisons et lieux pouvaient parler? Qu'est-ce qu'ils nous raconteraient? Les balades audio créées par les étudiants de la faculté d'architecture du KIT donnent la parole à la ville. Elles vous parlent, avec humour et en détail, des choses du quotidien que vous ne voyez souvent plus. L'application Moviefy, développée par Fabian Eck et Sophie Burger, propose des balades audio immersives.

 **Auskünfte** | Renseignements

Sophie Burger

info@moviefication.de

www.moviefication.de



Karlsruher Lernraumtag

Journée «salles d'études»

17.10

Eintritt frei | Entrée libre | **D**

Wie beeinflusst Raum die Entstehung von Wissen? Erleben Sie an einem Tag die Vielfalt der Lernräume Karlsruhes. Besuchen Sie einzelne Stationen oder lernen Sie bei einem Spaziergang an einem Tag die Karlsruher Bibliothekslandschaft kennen.

Comment l'espace influence-t-il l'émergence de savoirs? Découvrez lors de cette journée la diversité des salles d'études à Karlsruhe.

9:30 → 10:30 Lernraum Karlsruhe – hier entsteht Wissen | Karlsruhe, espace d'études - Ici émergent les savoirs
Badische Landesbibliothek Karlsruhe – Erbprinzenstraße 15

10:45 → 11:30 Lernraum digital | Salle d'études numérique
Stadtbibliothek Karlsruhe – Ständehausstraße 2

11:45 → 12:15 Lernraum von Anfang an | Étudier dès le plus jeune âge
Kinder- und Jugendbibliothek im Prinz-Max-Palais – Karlstraße 10

13:00 → 15:00 Lernraum Kreativ-Workshop | Atelier d'études créatives
Hochschulbibliothek der Pädagogischen Hochschule
Bismarckstraße 10

15:30 → 16:15 Lernraum heute – wie lernen wir (gut)? | Comment (bien) étudier aujourd'hui?
KIT-Bibliothek Süd – Straße am Forum 2

17:00 → 19:00 Lernraum für morgen – Wie können Bibliotheksräume die Entwicklung von Wissen fördern? | Les salles d'études de demain – comment favoriser l'émergence de savoirs dans les bibliothèques?
KIT – Lernzentrum am Fasanenschlösschen – Wolfgang-Gaede-Straße 6

+ Auskünfte | Renseignements
KIT | Friederike Hoebel | +49 (0)721 608 43 118
hoebel@kit.edu | www.karlsruher-lernraumtag.de

Hugo-Häring-Auszeichnung 2017

Prix Hugo-Häring 2017

18.10 → 25.10

IHK – Industrie und Handelskammer Karlsruhe
Lammstraße 17

Mo → Do | Lu → Je: 8:00 → 18:00
Fr | Ve: 8:00 → 14:30

Preisverleihung | Remise de prix: **17.10** + **19.00**

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Der Hugo-Häring-Preis ist ein Architekturpreis für vorbildliche Bauwerke in Baden-Württemberg, der seit 1969 alle drei Jahre vom BDA-Landesverband ausgelobt wird. In der Ausstellung werden alle 48 für das Auszeichnungsverfahren im Kreis Karlsruhe eingereichten Projekte gezeigt. Es wird damit ein repräsentativer Querschnitt des aktuellen architektonischen Schaffens im Raum Karlsruhe sichtbar.

Le prix Hugo Häring du BDA Bade-Wurtemberg récompense, tous les trois ans depuis 1969, des maîtres d'ouvrage et architectes pour des projets exemplaires construits dans la région. L'exposition présente les 48 projets de Karlsruhe et de ses environs en compétition pour le prix, une sélection représentative des plus belles réussites architecturales locales.

+ Auskünfte | Renseignements
Bund Deutscher Architekten (BDA)
Kreisgruppe Karlsruhe | Jürgen Strolz
+49 (0)721 407 051
juergen.strolz@ja-at.eu

Lasst uns gemeinsam die Stadt von morgen planen! Inventons ensemble la ville de demain!

19.10 10:00 → 12:00 (8-10 Jahre | ans)

26.10 10:00 → 12:00 (11-13 Jahre | ans)

Stiftung Centre culturel franco-allemand
Postgalerie – Eingang Karlstraße 16b, 3. Etage

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |
Entrée gratuite sur inscription | **D** + **F**

Schüler und Schülerinnen zwischen 8 bis 10 und 11 bis 13 Jahren erkunden ihre städtebauliche Umwelt bei zwei Workshops. Öffnen wir die Augen für die uns umgebende Architektur, stellen wir uns die Stadt von morgen vor und bauen wir sie! Geleitet werden die jungen Teilnehmer und Teilnehmerinnen von einer Architektin, in Zusammenarbeit mit dem Holzkonstruktionsspiel TomTecT.

Des élèves de 8 à 10 ans et 11 à 13 ans explorent, au cours de deux ateliers, leur environnement urbain. Ouvrons les yeux et observons l'architecture qui nous entoure, imaginons la ville de demain et construisons-la! Ces ateliers seront animés par une architecte, en coopération avec le jeu de construction en bois TomTecT.

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
CCFA Karlsruhe | Shanti Maxey
+49 (0)721 160 38 12
shanti.maxey@ccfa-ka.de



Kunsthalle in Bewegung

Kunsthalle en mouvement

20.10 • 16:00

Staatliche Kunsthalle Karlsruhe

Hans-Thoma-Straße 2

Preis | Tarif: 6 €

Anmeldung erforderlich | Sur inscription | D

Mit | avec: **Pia Müller-Tamm**, Direktorin | directrice Kunsthalle,
Siegmar Holsten, Vorsitzender | président Freunde der Kunsthalle

Die Staatliche Kunsthalle Karlsruhe zählt zu den ältesten und bedeutendsten Kunstmuseen in Deutschland. Die Vierflügelanlage des Hauptgebäudes in der Hans-Thoma-Straße wurde zwischen 1837 und 1888 von vier Baumeistern erbaut; sie ist ein Baudenkmal von besonderer Bedeutung. Im Mai 2017 hat das Land Baden-Württemberg einen Architektenwettbewerb zur Sanierung und Erweiterung der Kunsthalle ausgeschrieben. Der Rundgang gibt Einblicke in Geschichte und Gegenwart des Museums und erläutert die Beweggründe für die geplanten baulichen Maßnahmen. Fragen können bei einem Umtrunk im Anschluss diskutiert werden.

La Kunsthalle de Karlsruhe compte parmi les principaux et les plus anciens musées d'Allemagne. Composé de quatre ailes, le bâtiment principal de la Hans-Thoma-Straße fut construit entre 1837 et 1888 par quatre architectes et ingénieurs du bâtiment. En mai 2017, le Land de Bade-Wurtemberg a lancé un concours pour la réhabilitation et l'extension de la Kunsthalle. Cette visite vous plonge dans l'histoire du musée, vous parle de son actualité et vous explique le contexte des transformations prévues sur le bâtiment. À l'issue de la visite, le public est convié à une discussion autour d'un verre.

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu



Nordfassade des Amersbach-Flügels mit angrenzendem Mohl-Flügel



Masterarbeiten der Fakultät für Architektur

Travaux de Master du KIT

Karlsruher Institut für Technologie (KIT)

23.10 → 25.10

KIT – Fakultät für Architektur – 1. und 2. Stock
Englerstraße 7

Mo → Mi | Lu → Me: 9:00 → 19:00

Masterverabschiedung | Pot de départ des étudiants en Master:
25.10 • 18:00 – Fritz-Haller-Hörsaal

Eintritt frei | **Entrée libre** | **D + F**

Besuchen Sie ein Haus voller Entwürfe! 60 Masterstudierende der Fakultät für Architektur am Karlsruher Institut für Technologie präsentieren ihre Abschlussarbeiten in den Bereichen Hoch- und Städtebau und geben so einen umfassenden Einblick in die Lehre der Fakultät und das Architekturverständnis der kommenden Architektengeneration.

Venez découvrir tout un tas de projets! 60 étudiants en Master de la faculté d'architecture du Karlsruher Institut für Technologie (KIT) présentent leurs travaux de fin d'études en architecture et urbanisme. Une exposition qui permet non seulement de découvrir les différents enseignements proposés au sein de cette faculté, mais aussi d'avoir un aperçu de la façon dont la future génération d'architectes aborde et comprend l'architecture.

➔ Auskünfte | **Renseignements**

KIT – Fakultät für Architektur

Frank Metzger

+49 (0)721 608 46143

frank.metzger@kit.edu

www.arch.kit.edu



The Infinite Happiness

Ila Bêka & Louise Lemoine, Frankreich, 2015, 85'

25.10 • 19:00

Kino die Kurbel
Kaiserpassage 6

Eintritt | Entrée: 8 €
ermäßigt | réduit: 6 € | 

Der wie ein Tagebuch angelegte Film *The Infinite Happiness* ist ein echtes Architekturerebnis. Mit dem Film tauchen wir ein in das Herz eines der innovativsten Gemeinschaftswohnprojekte der letzten Jahrzehnte: das „8 House“, gebaut von dem jungen dänischen Architekten Bjarke Ingels in einem Kopenhagener Vorort. Ila Bêka und Louise Lemoine quartierten sich während der Dreharbeiten in dem Haus ein und gewähren so Einblick in ihre persönlichen Erfahrungen dieses Abtauchens mit einer Kollage aus Begegnungen, Notizen und Eindrücken.

Conçu comme un journal intime, *The Infinite Happiness* est une véritable expérience d'architecture. Le film nous plonge au cœur de l'une des expérimentations de logements collectifs les plus innovantes de ces dix dernières années: le «8 House» construit dans la banlieue de Copenhague par le jeune architecte danois Bjarke Ingels. Devenus résidents le temps du tournage, Ila Bêka et Louise Lemoine racontent l'expérience subjective de leur immersion à travers une collection de rencontres, notes et impressions.

 **Auskünfte** | Renseignements

Kino „Die Kurbel“

+49 (0)721 83 18 53 00

www.kurbel-karlsruhe.de



Baugruppen beiderseits des Rheins

Deutsch-französischer Vergleich

Autopromotion

de part et d'autre du Rhin

Comparaison franco-allemande

26.10 • 18:30

KIT – Egon-Eiermann-Hörsaal
Englerstraße 7

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Die Podiumsdiskussion beleuchtet die unterschiedlichen Ausgangspositionen und Herangehensweisen für Baugruppen auf beiden Seiten des Rheins. Anhand von realisierten Projekten werden Erfahrungen ausgetauscht, die von Architekten mit dieser „etwas anderen“ Bauherrenschaft, mit den jeweiligen Planungsbehörden und Ämtern gemacht wurden, um Unterschiede wie Gemeinsamkeiten in beiden länderspezifischen Planungskontexten besser zu verstehen.

Cette table ronde présente les contextes et procédés d'autopromotion de part et d'autre du Rhin. À partir de projets réalisés, des architectes partagent leurs expériences d'une maîtrise d'ouvrage plutôt inhabituelle, qui implique un autre rapport aux administrations et services d'urbanisme. Une occasion de mieux comprendre les contextes de planification urbaine en France et en Allemagne, leurs différences et similitudes.

+ Auskünfte | Renseignements
MEA-EA
+33 (0)3 88 22 56 70
contact@ja-at.eu | www.europa-archi.eu



Landesgartenschau Lahr 2018

Hochbauten | Les bâtiments

12.10 • 16:00

Treffpunkt | Départ:

Parkplatz Berufliche Schule im Mauerfeld
Im Schillinger 1

Eintritt frei | Entrée libre | D + F

Diese Veranstaltung wird von der Architektenkammer
Baden-Württemberg als Fortbildung anerkannt.

Die Vorbereitungen für die Landesgartenschau 2018 laufen auf Hochtouren. Projekte, die das Stadtbild dauerhaft verändern, werden entstehen. Erkunden Sie die Hochbauprojekte bei einer exklusiven Führung noch bevor sich die Tore der Landesgartenschau 2018 öffnen:

- Kanadaring – Soziale Stadt: Das künftige Klimaquartier ist das größte zusammenhängende Wohngebiet Lahrs.
- Sporthalle plus: Es entsteht ein Hallenkomplex für Sport und Veranstaltungen für bis zu 2.000 Besuchern.
- Kindertagesstätte Mauerfeld: Der Neubau enthält einen Museumsraum und soll nach der Landesgartenschau 2018 auch als Begegnungshaus dienen.

Les préparatifs pour la Landesgartenschau 2018, festival des jardins, battent leur plein. En découleront des projets qui modifieront durablement la silhouette de la ville. Découvrez en exclusivité dans le cadre de cette visite guidée:

- Le Kanadaring – ville sociale: le futur quartier écologique est l'un des plus gros complexes d'habitation de Lahr.
- La salle de sport plus: un complexe sort de terre pour accueillir jusqu'à 2000 visiteurs, qu'ils soient sportifs ou amateurs d'événements culturels.
- La crèche Mauerfeld: le bâtiment héberge un espace muséal et servira également, à l'issue du festival, de lieu de rencontres citoyennes.



Sporthalle Plus von außen



+ Auskünfte | Renseignements
Architektenkammer Südbaden
fred.gresens@online.de

Landesgartenschau Lahr 2018

Gartenbau | L'aménagement des jardins

20.10 • 14:00

Treffpunkt | Départ:

Parkplatz Berufliche Schule im Mauerfeld

Im Schillinger 1

Eintritt frei | Entrée libre | D + F

Diese Veranstaltung wird von der Architektenkammer
Baden-Württemberg als Fortbildung anerkannt.

Das Landesgartenschau Gelände prägen der Bürgerpark, der Seepark Stegmatten mit See und der Kleingartenpark, die soziale und ökologische Aspekte miteinander vereinen. Die Landesgartenschau steht für die Dynamik einer Stadt in Bewegung, für Erlebnisreichtum und eine Vielfalt an Entdeckungen: Inspirierende Pflanzenwelten, Genuss, Kultur, Musik, landschaftsplanerische und architektonische Details.

Les Bürgerpark, Seepark Stegmatten et Kleingartenpark, espaces aux caractéristiques sociales et écologiques similaires, constituent le « terrain de jeu » de la Landesgartenschau 2018. Le festival met la ville en mouvement et propose à ses habitants et visiteurs toute une gamme de nouvelles expériences et découvertes: une flore inspirante, des saveurs originales, de la musique, des événements culturels, des architectures et paysages inédits.

+ Auskünfte | Renseignements

MEA-EA

ralf.mika@ja-at.eu



Perspektive VI



Changeons les quartiers de Lingolsheim – les projets de l'ANRU

Lasst uns die Viertel von Lingolsheim ändern – ein Stadtentwicklungsprojekt

20.10

Participation libre | Teilnahme frei | 

Le projet de rénovation urbaine de Lingolsheim constitue d'abord la réussite d'une ambition. La vision d'un quartier plus humain débarrassé des avatars d'un urbanisme des années 1970 qui a failli avec la paupérisation de la population. Le quartier des Hirondelles a toujours représenté un geste étrange au regard de son environnement. Surdimensionné, ignorant le voisinage urbain et l'habitat ambiant, isolant de fait une partie des habitants dans une enclave à l'image déplorable, ce quartier engendrait des sentiments mitigés. La Ville s'est engagée dans la rénovation urbaine en 2007 avec pour objectif d'effacer ce qu'elle considérait comme un raté.

Venez découvrir ces changements...

Mit der städtebaulichen Erneuerung von Lingolsheim wurde ein ehrgeiziges Ziel erreicht. Im Vordergrund stand der Wunsch nach einem bewohnerfreundlicheren Viertel, das die Missgeschicke der 1970er und den sozialen Abstieg der Bevölkerung hinter sich lässt. Das Viertel Hirondelles war von Anfang an ein überdimensionierter Fremdkörper in seiner Umgebung. Ohne jedes Feingefühl für den städtebaulichen Kontext schottete es seine Bewohner wie in einer tristen Enklave ab und rief eher gedämpfte Gefühle hervor. Um die Fehlplanungen zu korrigieren, hat die Stadt eine Sanierung des Viertels angestrengt. Schauen Sie was sich getan hat...



 12:30

Visite du groupe scolaire Simone-Veil et du gymnase Colette-Besson | Besichtigung des Schulkomplexes Simone-Veil und der Sporthalle Colette-Besson

Rendez-vous | Treffpunkt:

Gymnase Colette-Besson, 30, rue Maria-Callas

Avec | mit: **Pascale Richter**, architecte | Architektin, Richter architectes & associés

 14:30

Visite des Quartiers Tanneries & Hirondelles | Besichtigung der Stadtviertel Tanneries & Hirondelles

Rendez-vous | Treffpunkt:

tramway B arrêt | Tram B Haltestelle: Lingolsheim-Tiergaertel

Avec | mit: **André Untersinger**, directeur de projet | Projektleiter, Eurométropole de Strasbourg

 **Renseignements | Auskünfte**

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

contact@ja-at.eu

www.europa-archi.eu

Mannheim im Wandel

Mannheim en métamorphose

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

28.09 • 17:30

Vom kurpfälzischen Hof zum Bildungsstandort |
Du kurpfälzischer Hof au campus
 Bismarckstraße Ehrenhof

Folgen Sie uns auf eine Reise vom kurpfälzischen Hof zum Bildungsstandort. Diese Architekturführung durch die Um-, Ein- und Aufbauten im Barockschloss nimmt Sie mit in die Bibliothek (blocherpartners), das Foyer der Wirtschaftsuniversität (motorplan) und ins Studien-Konferenzzentrum der Mannheim Business School (schneider + schuhmacher).

Suivez-nous pour une escapade partant du *kurpfälzischer Hof* pour rejoindre le campus. Cette balade architecturale vous fait découvrir les projets de transformation et de réaménagement du château baroque pour vous emmener ensuite à la bibliothèque (blocherpartners), au foyer de l'université d'économie (motorplan) et au centre de conférences de la Mannheim Business School (schneider + schuhmacher).

12.10 • 17:30

Architekturführung auf dem Hauptfriedhof in Mannheim |
Balade architecturale au cimetière central de Mannheim
 Gutenbergstraße 34

Kommen Sie zur Architekturführung auf dem Hauptfriedhof in Mannheim und besichtigen Sie den kürzlich fertiggestellten ersten Bauabschnitt des neuen Betriebshofes von motorplan Architekten sowie die brutalistische Trauerhalle aus dem Jahr 1967 der Mannheimer Architekten Wilhelm und Karl Schmucker und Hans Scherrmann.

Participez à cette balade architecturale au cimetière central de Mannheim et visitez le nouveau dépôt municipal livré récemment (motorplan Architekten) ainsi que le funérarium en béton construit en 1967 par les architectes de Mannheim Hans Scherrmann et Wilhelm et Karl Schmucker.



Bibliothek, Architekturbüro blocher partners, 2016



+ Auskünfte | Renseignements
 BDA Mannheim | +49 (0)621 124 7660
info@motorplan.de



FRIEDHÖFE MANNHEIM



Bund Deutscher
Architekten **BDA**

Architektenkammer
Baden-Württemberg

Urban Thinkers Campus

20.10 → 22.10

Stadthaus – N1

Fr | Ve: 19:00 → 22:00

Sa | Sa: 8:00 → 18:00 – 19:00 → 22:00

So | Di: 8:00 → 14:30

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription |  + 

Das Urban Thinkers Camp (utc) soll konkrete Umsetzungen und Lösungen zu den Visionen und Themen Frei Ottos diskutieren sowie erforschen. Die Mannheimer Multihalle, 1974 erbaut durch den Baumeister und Vordenker Frei Otto (1925-2015), wird gleichzeitig Objekt und Raum für dieses Labor sein. Experten und Studenten mehrerer Hochschulen Baden-Württembergs untersuchen das Werk Frei Ottos als nicht nur technische, sondern gesellschaftliche Innovation. Die Ergebnisse werden im Urban Thinkers Campus vorgestellt.

L'Urban Thinkers Camp (utc) propose de réfléchir à des formes d'application concrète des visions et thèmes développés par l'architecte allemand Frei Otto (1925-2015). La halle polyvalente de Mannheim, construite en 1974 par l'architecte avant-gardiste, devient alors objet et espace de ce laboratoire d'idées. Des experts et étudiants de différentes universités du Bade-Wurtemberg explorent l'œuvre de Frei Otto et son caractère innovant, techniquement comme socialement. Les résultats seront présentés dans le cadre de l'Urban Thinkers Campus.

 **Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription**

Stadt Mannheim

+49 (0)621 293 70 83



Changer la ville, changer la vie

Photographies d'architecture
de Teo Krijgsman

Die Stadt ändern, das Leben ändern

Architekturfotografien von Teo Krijgsman

15.09 → 30.09

Galerie Courant d'Art

10, rue des Tanneurs

Ma → Ve | Di → Fr: 10:00 → 12:00 – 14:30 → 18:30

Sa | So: 10:00 → 12:30 – 14:00 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

À 9 ans, Teo Krijgsman a décidé de devenir photographe lorsqu'un homme l'a pris en photo sur une plage. Cette photo était prise d'une perspective qui fascinait Teo. Il a alors développé son savoir-faire et son style en ayant pour sujet récurrent l'architecture et les gens. Il veut capturer les processus créatifs en général et s'inspire, en particulier, de la littérature, du cinéma et de la musique.

Mit 9 Jahren, als ein Mann am Strand ein Foto von ihm machte, entschied Teo Krijgsman, Fotograf zu werden. Die Perspektive aus der das Foto aufgenommen wurde, faszinierte ihn. Sein Können und sein Stil kehrten immer wieder zu den Motiven Architektur und Menschen zurück. Dabei will er Schaffensprozesse festhalten und findet in der Literatur, im Film und in der Musik Inspiration für seine Aufnahmen.

+ Renseignements | Auskünfte

Galerie Courant d'Art

+33 (0)3 89 66 33 77

info@courantdart.fr

www.courantdart.fr



Architecture transitoire – Architecture utopique Übergangsarchitektur – utopische Architektur

3.10 • 18:00

Motoco DMC, bâtiment 75

13, rue de Pfastatt

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

L'architecture de l'utopie est celle qui ne se trouve nulle part. L'architecture de l'eutopie est celle du lieu du bien. L'architecture utopique est celle qui tend à donner forme à l'idéal. Les participants esquissent leur architecture utopique dans l'espace public à partir de leurs usages de ces espaces communs. Les réflexions se poursuivront en compagnie de Jan Kopp, artiste et auteur du projet «Utopia House», Dominique Musslin, urbaniste indépendant, et de représentants d'IBA Basel.

Utopische Architektur ist nirgendwo zu finden. Utopische Architektur ist der Ort des Guten. Utopische Architektur versucht dem Ideal eine Form zu geben. Die Teilnehmer skizzieren ihre Vorstellung von utopischer Architektur im öffentlichen Raum ausgehend von ihrem eigenen Nutzen dieser gemeinschaftlichen Räume. Die Ideen und Gedanken werden im Folgenden mit dem Künstler und Autor des Projekts „Utopia House“ Jan Kopp sowie mit Dominique Musslin, Stadtplaner, und Vertretern der IBA Basel diskutiert.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

La Kunsthalle Mulhouse, centre d'art contemporain

+33 (0)3 69 77 66 47

kunsthalle@mulhouse.fr



© Écomusée d'Alsace, MMSA, ENSAS et La Kunsthalle Mulhouse

Des équipements publics pour changer la ville

Öffentliche Einrichtungen für den Wandel der Stadt

Trois équipements en chantier, trois situations dans la ville : le conservatoire qui a la volonté de renforcer l'attractivité du centre-ville, la mosquée An Nour qui affirme une forte visibilité d'un nouveau lieu de culte par ses arcades revisitées sur la voie rapide et un club de canoë-kayak qui vient avec discrétion et modernité qualifier le paysage du canal Rhin-Rhône. Ces samedi-visites sont l'occasion de découvrir avec l'architecte concepteur du projet les différentes façons de changer la ville.

Drei öffentliche Einrichtungen im Bau, drei verschiedene Situationen in der Stadt: Die Musikhochschule soll die Attraktivität der Innenstadt fördern. Die Moschee An Nour verstärkt durch die neu interpretierten Arkaden die Sichtbarkeit eines neuen Kultortes. Der Kanu-Kayak-Club wertet auf moderne doch zurückhaltende Weise die Landschaft des Rhein-Rhône-Kanals auf. Entdecken Sie bei diesen Samstagsführungen mit den beteiligten Architekten die verschiedenen Weisen, die Stadt zu ändern.

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

7.10 • 10:15

Nouvelle base nautique | ASC Kanu-Kayak-Club

19, rue de Modenheim, Riedisheim

Avec | mit: **Yannick Grosse, Virginie Lemée**, architectes | Architekten, 120GR

14.10 • 10:15

Chantier du conservatoire | Baustelle der Musikhochschule

1, rue de Metz, Mulhouse

Avec | mit: **Alain Oesch**, architecte | Architekt, TOA architectes associés



21.10 • 10:15

Chantier de la mosquée An Nour |

Baustelle der An Nour Moschee

174, rue d'Illzach, Mulhouse

Avec | mit: **Jean-François Brodbeck**, architecte | Architekt, Arcanes minotaure Roland Spitz

28.10 • 10:00

Ungersheim «une commune engagée dans la transition»

l'éco-hameau et ferme en chantier participatif |

Eine Stadt für einen engagierten Wandel

30, rue de Redersheim, Ungersheim

Avec | mit: **Jean-Claude Mensch**, maire | Bürgermeister, **Mathieu Winter**, architecte | Architekt

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ville de Mulhouse | Marianne Pfeiffer

+33 (0)3 89 32 59 21 | marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr

www.mulhouse.fr



Récits urbains 2016

Urbane Erzählungen 2016

Dix-neuf photographes mulhousiens se retrouvent pour un instantané de la ville: un portrait sur une année. Ces regards subjectifs sont personnels, curieux, insolites, révélateurs d'un vécu. Ce travail fédérateur trouve tout son sens dans la compilation et la diversité des approches. Une démarche contemporaine en 200 images.

19 Fotografen aus Mulhouse treffen sich zu einer Momentaufnahme der Stadt: Das Portrait eines Jahres. Die ganz persönlichen Blickwinkel der Fotografen sind mal kurios, mal aufschlussreich. Die Bedeutung dieses Gemeinschaftswerkes liegt in der Zusammenstellung und der Vielfalt der verschiedenen Herangehensweisen. Ein zeitgenössisches Mosaik aus 200 Steinen.

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Exposition | Ausstellung

7.10 → 10.11

Bibliothèque Grand'rue – 19, Grand'rue

Ma → Ve | Di → Fr: 10:00 → 12:00 – 13:30 → 18:30 — Sa | Sa: 10:00 → 17:30

Vernissage: **7.10 • 11:30**

Table ronde | Podiumsdiskussion

20.10 • 18:00

Quand la photographie rencontre l'architecture |
Wenn Fotografie auf Architektur trifft

Avec | mit: **Paul Kanicier**, photographe | Fotograf,
Yohan Zerdoun, photographe et architecte | Fotograf und Architekt,
Hugues Klein, architecte | Architekt.

Moderation | Moderator: **Paul Béranger**, directeur de l'urbanisme |
Leiter Stadtplanungsamt Mulhouse

+ Renseignements | Auskünfte

Ville de Mulhouse | Marianne Pfeiffer | +33 (0)3 89 32 59 21
marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr | www.mulhouse.fr



Des projets pour découvrir les nouveaux visages de Mulhouse et ses environs Mulhouse – neue Projekte, neue Gesichter

Mulhouse change tous les jours grâce à l'architecture !

Les midi-visites sont une nouvelle fois l'occasion de découvrir des chantiers d'exception et de nouveaux grands équipements. Des projets de logements répondant aux nouveaux besoins des habitants seront également présentés.

Tagtäglich verändert die Architektur das Gesicht der Stadt Mulhouse! Bei den Mittagsführungen entdecken Sie besondere Baustellen und neue öffentliche Einrichtungen. Auch Gebäude, die sich an die veränderten Bedürfnisse der Bewohner anpassen, werden präsentiert.

Entrée gratuite sur inscription |
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

11.10 • 12:15

• 11:30 pour les élèves | für Schüler

• 12:15 pour le grand public | für das große Publikum

L'école de Habsheim | Die Habsheimer Grundschule

Avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt, Formats urbains architectes associés

Rendez-vous | Treffpunkt: École du centre, 92, rue du Général-de-Gaulle

16.10 • 12:15

Extension d'une maison individuelle |
Erweiterung eines Einfamilienhauses

Avec | mit: **Alexandre Da Silva**, architecte | Architekt, Esquisse architecture

Rendez-vous | Treffpunkt: 9, rue du Doubs

17.10 • 12:15

Logements sociaux de Mulhouse Habitat |
Sozialwohnungen

Avec | mit: **Laurent Roussel**, architecte | Architekt

Rendez-vous | Treffpunkt: rue de la Martre

• 11:00 Inauguration officielle en présence des élus, M. Rottner et Mme Rapp, et de M. Trimaille, président de Mulhouse Habitat
La visite suivra la cérémonie | Offizielle Einweihung in Anwesenheit des Oberbürgermeisters Herr Rottner, der Stadträtin Frau Rapp und des Vorsitzenden von Mulhouse Habitat, Herrn Trimaille.

18.10 • 12:15

Périscolaire et gymnase Cour de Lorraine |
Hort und Sporthalle Cour de Lorraine

Avec | mit: **Pierre Lynde**, architecte | Architekt, Formats urbains architectes associés

Rendez-vous | Treffpunkt: rue des Franciscains

19.10 • 12:15

Chantier du foyer logement de l'Ermitage |
Baustelle im Eremitage

Avec | mit: **Denis Dietschy**, architecte | Architekt, drlw architectes

Rendez-vous | Treffpunkt: rue du Jardin-Zoologique

20.10 • 12:15

Chantier du Learning center | Baustelle des Learning
Centers, université Haute-Alsace (UHA) campus Illberg

Avec | mit: **Hugues Klein**, architecte | Architekt, Hugues Klein architectes

Rendez-vous | Treffpunkt: rue des Frères-Lumière

➔ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**
Ville de Mulhouse | Marianne Pfeiffer
+33 (0)3 89 32 59 21
marianne.pfeiffer@mulhouse-alsace.fr
www.mulhouse.fr



Vincent Parreira

Sensualité, envie, plaisir, mouvement
Sinnlichkeit, Lust, Freude, Bewegung

17.10 • 18:30

Grand amphithéâtre de l'UHA

Campus Fonderie – 16, rue de la Fonderie

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

«L'architecture est un support à l'expression, à l'engagement culturel, social et à la politique, toujours sans concession. Depuis la mémoire du lieu, de la complexité et la beauté du territoire jusqu'à l'usage du vivant dans ces espaces, la pratique de cette architecture ne peut se faire que pleine de rage et d'amour.»

«Sensualité, envie, plaisir, mouvement», quand il parle d'architecture, Vincent Parreira tient le jargon à distance et rappelle à tout moment l'ultime enjeu.

„Architektur ist ein Ausdrucksmittel, ein kulturelles, soziales und politisches Statement, das stets bedingungslos ist. Von der Geschichte des Ortes, der Komplexität und der Schönheit der Gegend bis hin zur Nutzung des Lebendigen in diesem Raum kann diese Architektur nur voller Wut und Liebe entstehen.“

„Sinnlichkeit, Lust, Freude, Bewegung“, wenn Vincent Parreira von Architektur spricht, verfällt er nicht in Phrasen, sondern erinnert immer an die große Herausforderung.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu | www.europa-archi.eu



Esquisses de Frank Gehry

Sydney Pollack, 2006, États-Unis, 83'

18.10 • 20:00

Cinéma Bel Air

31, rue Fénelon

Entrée | Eintritt: 7,50 € | **F**

Ce film retrace la carrière de l'architecte Frank Gehry en l'interrogeant lui et ses collaborateurs. Parmi les œuvres majeures de cet artiste figurent notamment le Musée Guggenheim à Bilbao ou encore le Walt Disney Concert Hall à Los Angeles. Durant le film, on perçoit la relation amicale liant le réalisateur et l'architecte, ce qui permet une profondeur et une analyse plus intime.

Dieser Film zeichnet die Karriere des Architekten Frank Gehry durch Interviews mit ihm und seinen Mitarbeitern nach. Unter den wichtigsten Werken dieses Künstlers findet man insbesondere das Guggenheim Museum in Bilbao oder auch die Walt Disney Concert Hall in Los Angeles. Während des Filmes spürt man die Freundschaft zwischen dem Regisseur und dem Architekten, was eine tiefgründige und intime Analyse ermöglicht.

➔ **Renseignements** | **Auskünfte**

Cinéma Bel Air | Mireille Kuentz

+33 (0)3 89 44 84 84

mireille.kuentz@architectes.org

www.cinebelair.org

Cinéma Bel Air

31, rue Fénelon

Entrée | Eintritt: 7,50 € | **vo** + **F**

Souviens-toi d'Acapulco

Ludovic Bonleux, 2013, France-Mexique, 82'

Mercredi | Mittwoch 8.11 2017 • 20:00

Naturopolis: Paris

Isabelle Cottenceau, 2013, France, 52'

Mercredi | Mittwoch 13.12 2017 • 20:00

Retour à Forbach

Régis Sauder, 2017, France, 78'

Mercredi | Mittwoch 10.01 2018 • 20:00

Je vous écris du Havre

Françoise Poulin-Jacob, 2011, France, 52'

Mercredi | Mittwoch 7.02 2018 • 20:00

Les Böhms – l'architecture d'une famille

Maurizius Staerkle Drux, 2014, Allemagne, 84'

Mercredi | Mittwoch 14.03 2018 • 20:00

Entrée | Eintritt: 4 €

En partenariat avec le Goethe-Institut

Urbaine utopie

Frédéric Touchard, 2016, France, 52'

House for Zaha Hadid

Architekt92 Veron, 2016, 7'30

Mercredi | Mittwoch 11.04 2018 • 20:00

L'homme d'à côté

Gaston Duprat, 2011, Argentine, 110'

Mercredi | Mittwoch 16.05 2018 • 20:00

Renseignements | **Auskünfte**

Cinéma Bel Air – Mireille Kuentz

+33 (0)3 89 44 84 84

mireille.kuentz@architectes.org

www.cinebelair.org

“We’re gonna tear down this wall and won’t make you pay for it!”

24.10 • 18:00

ECHOMAR

Raiffeisenstraße 9

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

In einer Zeit, in der politische Stimmen mit Wunsch nach Abgrenzung lauter sind als je zuvor, positionieren wir uns klar gegen Grenzen und für ein zukunftsweisendes Miteinander. Mit spontanen Installationen den ganzen Sommer über zwischen Deutschland und Frankreich wollen wir zum Nachdenken anregen und zeigen, dass scheinbar eindeutige Grenzlinien bei genauer Betrachtung verwischen. Zur Vorstellung der Ergebnisse dieser sozialen Experimente sind Sie herzlich eingeladen.

Alors que des voix politiques discriminantes et « exclusives » se font toujours plus fortes, nous nous positionnons clairement contre l'établissement de nouvelles frontières et pour un vivre-ensemble visionnaire. Avec des installations spontanées entre la France et l'Allemagne, nous voulons, tout au long de l'été, engager de nouvelles réflexions et prouver que des lignes frontalières a priori clairement définies peuvent disparaître si on les observe plus attentivement. Venez assister à la présentation des résultats de cette expérimentation sociale.

+ Auskünfte | Renseignements

ECHOMAR

+49 (0)7802 7044 447

abe@architekturbuero.de



ECHOMAR Kollektiv für angewandte Baukunst

© Peter Heck



Freizeitbad Offenburg, Baden 365

Piscine Offenburg, Baden 365

19.10 • 14:00

Freizeitbad Stegermatt

Stegermattstraße 11

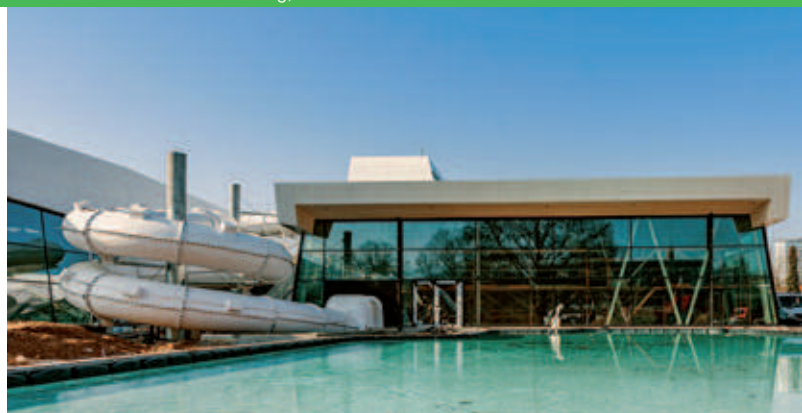
Eintritt frei, Anmeldung erforderlich |

Entrée gratuite sur inscription | **D** + **F**

Entdecken Sie die Architektur des neuen Offenburger Freizeitbads Stegermatt: Freibadflächen, Liegewiesen, Hallenbereich und Saunabereich. Die transparente Architektur der Fassaden baut dabei eine spannende Beziehung zwischen Innen- und Außenraum auf, in Teilen wirkt diese wie aufgelöst. Bringen Sie Ihre Badehose mit und tauchen Sie nach der Führung ein in das neue Stegermattbad.

Découvrez l'architecture de la nouvelle piscine Stegermatt à Offenburg: bassins extérieurs, pelouses, hall et sauna. L'architecture transparente des façades crée un lien déroutant entre espaces intérieurs et espaces extérieurs, les uns se confondant avec les autres. Prenez vos maillots pour tester vous-mêmes, à l'issue de la visite, ces nouveaux équipements.

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
Stadt Offenburg
anneliese.buss@offenburg.de



Barrierefreies Wohnen – Das Bad im demographischen Wandel Logements accessibles à tous : salles de bain en transition (démographique)

25.10 + 16.11 • 14:00 → 18:00

askosi – Komfort und Sicherheit

Kronenplatz 1

Preis: 75 € bzw. 50 € für Kammermitglieder |

Tarifs: 75 € ou 50 € pour les membres de l'Architektenkammer

Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire | 

Wird von der AKBW als Fort-/ Weiterbildung für die Fachrichtungen Architektur und Innenarchitektur mit einem Umfang von 5 Unterrichtsstunden anerkannt.

Die Altersstruktur unserer Gesellschaft ändert sich und damit auch die Anforderungen an die Gestaltung unserer Wohngebäude. Die DIN18040 gibt den Rahmen für barrierefreies Bauen vor. Anhand eines Showrooms wird dargestellt, wie diese DIN umgesetzt werden kann und darüber hinaus barrierefreies Wohnen mit ästhetischen Aspekten vereint werden kann. Im Fokus steht besonders das Bad.

La structure démographique de notre société évolue et avec elle, les exigences dans le domaine de l'aménagement de l'habitat. En Allemagne, la norme DIN18040 pose le cadre d'une architecture accessible à tous. Ce showroom montre comment cette norme est mise en application et comment allier esthétique et technique dans l'aménagement de logements accessibles aux personnes à mobilité réduite. L'accent est notamment mis sur les installations sanitaires.

 Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

partners@ja-at.eu



Wohnen auf Konversionsflächen Vivre en zones de conversion

8.10 + 14.10 • 10:00

Treffpunkt | Départ:

Reithalle am Kulturplatz,
gegenüber dem Bahnhof | en face de la gare
Am Schlossplatz 9

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich |
Participation gratuite sur inscription | **D**

Sehr früh hat sich die Stadt Rastatt entschieden, die Stadtentwicklung bevorzugt auf Konversionsflächen zu realisieren. Dieser nachhaltige Umgang mit Flächenressourcen fügt sich nahtlos in die Aktivitäten der Stadt zum Landschafts- und Naturschutz und zum Klimaschutz ein. Der Schwerpunkt der Konversionsprojekte liegt im Wohnungsbau. Die Radtour führt zu den wichtigsten Projekten, die sich zum Teil noch im frühen Realisierungsstand befinden.

La ville de Rastatt a très tôt décidé de miser, dans ses politiques de planification urbaine, sur les zones de conversion. Ce traitement durable des ressources territoriales va de pair avec les activités de la ville en termes de protection du paysage et de la nature et de lutte contre le réchauffement climatique. Au cœur de ce projet de conversion : la construction d'habitats. Cette balade à vélo vous fait découvrir les projets les plus importants du moment, dont certains n'en sont qu'à leurs débuts.

+ Auskünfte und Anmeldung | Renseignements et inscription
Stadt Rastatt
+49 (0)7222 972 4060
innenstadtsanierung@rastatt.de



Wohnpark am Leopoldplatz



Joffre-Park



Schiltigheim au fil du temps

Schiltigheim im Wandel der Zeit

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F**

2.10 • 12:15 → 13:00

Halle du Scilt – Ancienne coopérative des bouchers
15, rue Principale

Avec | mit: **Dominique Coulon**, architecte | Architekt, Dominique Coulon et associés, **Roland Garcia**, responsable du projet | Projektleiter, Ville de Schiltigheim

L'ancienne coopérative des bouchers est transformée en marché couvert, lieu d'exposition, lieu de rencontre, centre de village.

Der ehemalige Schlachthof wird zu einer Markthalle, einem Ausstellungsraum und einem Begegnungsraum umgebaut.

3.10 • 12:15 → 13:00

Villa Scheyder – 55, rue du Général-de-Gaulle

Avec | mit: **Jean-Marie Kutner**, maire | Bürgermeister

La maison pittoresque de l'architecte Franz Scheyder, construite en 1906, héberge aujourd'hui la cantine de l'école Prévert.

Das pittoreske Haus, welches 1906 vom Architekten Franz Scheyder gebaut wurde, beherbergt heute die Mensa der Prévert-Grundschule.

6.10 • 12:15 → 13:00

Friches Istra, Wehr et Deetjen |

Die Industriebrachen Istra, Wehr et Deetjen

Salle des fêtes, avenue de la 2^e-DB

Avec | mit: **Alain Oesch**, architecte | Architekt, TOA architectes associés

Le projet ANRU Schiltigheim s'étend sur un hectare du quartier des Écrivains jusqu'à la piscine de Schiltigheim pour rêver un nouveau quartier et changer la ville.

Das Projekt ANRU Schiltigheim dehnt sich auf einen Hektar aus, vom Écrivains-Viertel bis zum Schwimmbad, und entsinnt ein neues Viertel, eine veränderte Stadt.



13.10 • 12:15 → 13:00

De Dietrich «Changement de décor» |

„Szenenwechsel im Büro“

5, rue de Lisbonne

Avec | mit: **Alexandre Voos**, architecte d'intérieur | Innenarchitekt, Voos Design

En quittant son ancien château pour s'installer dans un complexe de bureaux modernes, avec structures ouvertes, De Dietrich entreprend un changement profond de sa culture d'entreprise. Le réaménagement a été pensé et mis en œuvre par Voos Design avec des produits ophelis.

Mit dem Umzug vom alten Schloss in einen modernen Bürokomplex mit offenen Strukturen vollzieht das Traditionsunternehmen eine Veränderung in der Arbeitskultur. Entwickelt und umgesetzt wurde das neue Raumkonzept von Voos Design mit Produkten von ophelis.

➔ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu | www.europa-archi.eu



Les
journées
nationales
de l'architecture

La ville: espace de jeu

Die Stadt: ein Spielplatz

Avec | mit: **Geoffroy Arnaux**,
diplômé en architecture | Diplom Architekt

20.10 • 18:00

Pixel Museum

14, rue de Lattre-de-Tassigny

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Les espaces virtuels du jeu vidéo permettent bien des fantaisies créatrices et les espaces urbains et architecturaux n'échappent pas à cette règle. Des mondes « ouverts » et réalistes de Grand Theft Auto aux utopies architecturales de Minecraft, le jeu vidéo est souvent un espace de création à la fois débridée et savante, qui évolue aussi par l'interaction.

Die virtuellen Räume von Videospielen eröffnen fantastische schöpferische Möglichkeiten, die sich auch im städtischen und architektonischen Kontext auf tun. Von den offenen und realistischen Welten bei Grand Theft Auto bis hin zu architektonischen Utopien bei Minecraft ist das Videospiel oft ein zugleich hemmungsloser und genialer Schaffensraum, der sich auch durch Interaktion entfaltet.

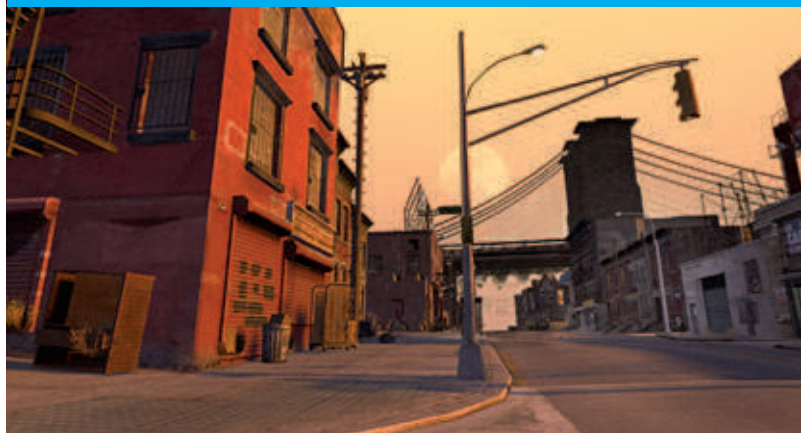
+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Pixel Museum

+33 (0)3 88 81 89 81

info@pixel-museum.fr

www.pixel-museum.fr



Plus tard, je serai... architecte Später werde ich... Architekt

23.10 → 26.10 • 14:00 → 16:00

Maison du jeune citoyen

7, rue des Pompiers

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Cette année, pendant les vacances de la Toussaint, l'architecture s'invite à la Maison du jeune citoyen de Schiltigheim. Durant une semaine, un étudiant en architecture anime un atelier d'activités pédagogiques pour faire découvrir cette merveilleuse discipline de façon ludique aux enfants de 9-12 ans. Votre enfant souhaite jouer à l'architecte en herbe ? Inscrivez-le !

In den diesjährigen Herbstferien lädt La Maison du jeune citoyen in Schiltigheim die Architektur zu sich ein. Eine Woche lang leitet ein Architekturstudent einen Workshop mit pädagogischen Aktivitäten, bei dem Kinder von 9 bis 12 Jahren Architektur entdecken. Ihr Kind will Architekt werden? Melden Sie es an!

➔ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Maison du jeune citoyen

+33 (0)3 88 83 84 80

Joelle.gerber@ville-schiltigheim.fr



Alfred Peter

Changer de vie en changeant la ville

Das Leben ändern, in dem man die Stadt ändert

16.10

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

17:00

Sélestat change de vie | Sélestat ändert sein Leben

Visite guidée du centre ville de Sélestat |

Führung durch die Innenstadt von Sélestat

Rendez-vous | Treffpunkt:

Complexe Sainte-Barbe, place de la Victoire

Avec | mit: **Alfred Peter**, paysagiste, urbaniste | Landschaftsarchitekt

18:30

Changer de vie en changeant la ville |

Das Leben ändern, in dem man die Stadt ändert

Conférence d'Alfred Peter | Vortrag von Alfred Peter

Salle Sainte-Barbe, place de la Victoire

En 2017, Alfred Peter a rebaptisé son entreprise « atelier d'écologie festive ». Profondément irrité par l'écologie punitive et moralisatrice, il propose dans cette conférence un voyage à travers ses projets et d'autres pour souligner que, malgré la morosité ambiante, d'extraordinaires histoires sont en train d'émerger. Mises bout à bout, elles donnent un témoignage concret sur le thème de cette année, et en filigrane se dessine une vision personnelle de la ville du XXI^e siècle!

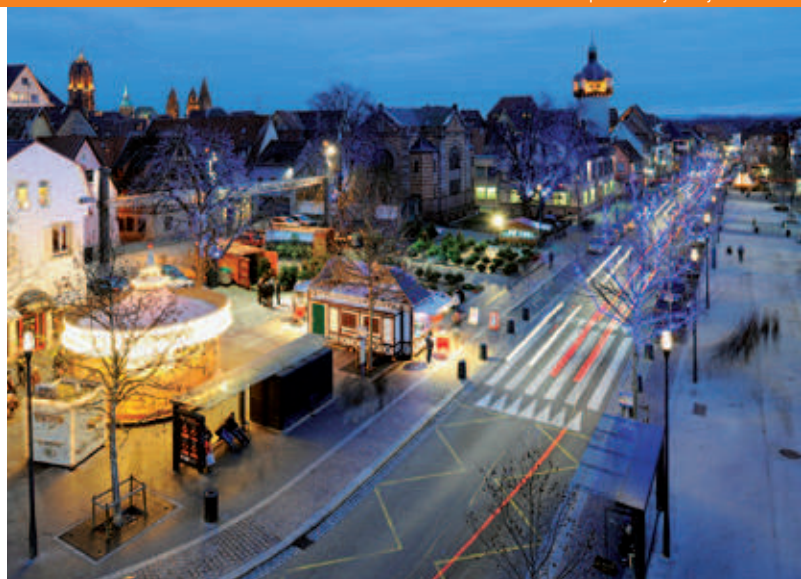
2017 hat Alfred Peter sein Unternehmen in „atelier d'écologie festive“ umbenannt, was soviel heißt wie „Werkstatt des undogmatischen Umweltbewusstseins“. In seinem Vortrag über eigene Projekte und Projekte anderer setzt er einen Kontrapunkt zur moralisierenden Ökologiebewegung und zeigt, dass trotz besorgniserregender Entwicklungen auch Erfolgsgeschichten zu erzählen sind.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70 | inscription@ja-at.eu



© Alfred Peter



Assurer de multiples fonctions aux sites en affirmant leur polyvalence... l'exemple de l'entrée Nord.



Apprenti architecte

Architektenlehrling

Atelier pour les enfants de 8 à 12 ans
Workshop für Kinder von 8 bis 12 Jahren

26.10 • 14:30 → 18:00

Hôtel d'Ebersmunster – Cour des Prélats
Place du Docteur-Maurice-Kubler

Entrée | Eintritt: 5 €

Inscription obligatoire | Anmeldung erforderlich | 

L'architecture est un grand mot à la définition parfois complexe! Vos enfants connaissent-ils cet art et ses multiples styles? À partir d'exemples issus du patrimoine de la ville de Sélestat, et accompagnés de Jean-Baptiste Leduc, associé à l'atelier d'architecture Ageance, les participants à cet atelier seront amenés à construire leur édifice avec des éléments de bric et de broc recyclés.

Architektur ist ein großes Wort, das gar nicht so leicht zu definieren ist. Können Ihre Kinder mit dieser Kunst und ihren Spielarten etwas anfangen? Anhand mehrerer Beispiele des Sélestader Architekturerebes und in Begleitung des Architekten Jean-Baptiste Leduc werden die Teilnehmer des Workshops dazu angeleitet, ihr eigenes Gebäude aus verschiedensten Recyclingmaterialien zu basteln.

 **Renseignements et inscription** | Auskünfte und Anmeldung
Service Ville d'art et d'histoire
+33 (0)3 88 58 07 31
art.histoire@ville-selestat.fr



Graine de paysagiste Sprösslinge der Landschaftsarchitektur

Atelier pour les enfants de 8 à 12 ans
Workshop für Kinder von 8 bis 12 Jahren

2.11 • 14:30 → 16:30

Rendez-vous | Treffpunkt:

Jardin Hortus Beatus – Espace Martel Catala
1, avenue de la Liberté

Entrée | Eintritt: 5 €

Inscription obligatoire | Anmeldung erforderlich | 

Vos enfants connaissent-ils l'histoire du jardin Hortus Beatus? Luc Meinrad, le paysagiste qui l'a créé, leur raconte les secrets de sa conception. Puis, sur la base d'un fond de plan, de calques et de crayons de toutes les couleurs, les participants dessinent le jardin qui leur correspond!

Kennen Ihre Kinder die Geschichte des Gartens Hortus Beatus? Der Landschaftsarchitekt Luc Meinrad, der ihn gestaltet hat, verrät ihnen die Geheimnisse seines Konzeptes. Im Anschluss pausen die Teilnehmer den Grundriss des Gartens ab und malen mit bunten Stiften ihren eigenen Garten.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Service Ville d'art et d'histoire

+33 (0)3 88 58 07 31

art.histoire@ville-selestat.fr



L'architecture passive aujourd'hui

Passivhäuser heute

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Exposition | Ausstellung

13 + 20.10 • 10:00 → 20:00

Ateliers d-Form

20, rue de Munster

Visites | Führungen

14 + 21.10 • 14:00 → 17:00

Agence d'architecture et école de Guebenschwihr |
Architekturbüro und Schule in Guebenschwihr

Rendez-vous | Treffpunkt:

20, rue de Munster, Soultzbach-les-Bains

Programme détaillé | Detailliertes Programm:

• **14:00 Présentation | Einführung**

• **15:00 Visite | Besichtigung**

• **16:00 Discussion | Diskussion**

La construction passive, par l'amélioration des performances énergétiques, est une solution aux problèmes environnementaux. Elle n'est pas un frein à la conception architecturale et à l'esthétique d'un projet. Forts de dix années d'expérience, les Ateliers d-Form, Optim Ingénierie et Terranergie souhaitent vous présenter des solutions techniques, échanger et débattre sur le travail entre conception architecturale et ingénierie.

Die Errichtung von Passivhäusern zur Verbesserung der Energiebilanz ist eine Antwort auf Umweltprobleme.

Die Passivhausbauweise widerspricht dabei weder der architektonischen Gestaltungsfreiheit noch der Ästhetik eines Bauprojektes. Die Unternehmen d-Form, Optim Ingénierie und Terranergie präsentieren Ihnen Technologien aus zehn Jahren Erfahrung und diskutieren über das Bauen an der Schnittstelle zwischen Architektur und Technik.

© Ateliers d-Form



Agence passive Ateliers d-Form, Soultzbach-les-Bains, Ateliers d-Form, 2012



Groupe scolaire passif, Guebenschwihr, Ateliers d-Form, 2015



+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Ateliers d-Form | +33 (0)3 89 80 94 84

contact@atelier-d-form.com | www.atelier-d-form.fr



Les
journées
nationales
de l'architecture

Baukultur Schwarzwald

Culture architecturale en Forêt-Noire

12.10 → 26.10

Belchenhalle

Krichelnweg 1

Mo → Fr | Lu → Ve: 9:00 → 16:00

Eintritt frei | Entrée libre | 

Ausgezeichnet wurden insbesondere Projekte, die beispielhafte Antworten auf die derzeitigen baulichen Herausforderungen bei Alltagsbauten und öffentlichen Bauvorhaben in unserer Region geben. Sie zeigen qualitätsvolle Lösungen für die strukturellen und ökologischen Veränderungen im heutigen Schwarzwald und stehen für eine zukunftsweisende Entwicklung des Schwarzwaldes.

L'exposition présente une sélection de projets exemplaires, relevant les défis architecturaux actuels – de l'architecture du quotidien aux bâtiments publics. Ils proposent tous des solutions de qualité aux problèmes structurels et écologiques actuels et s'engagent pour un développement visionnaire du territoire de la Forêt-Noire.

 **Auskünfte | Renseignements**

Architektenkammer Baden-Württemberg,

KG Schwarzwald-Baar-Kreis

+49 (0)7667 1088

info@mittlarchitekten.de

www.schwarzwald-baar-kreis.de



Architektenkammer
Baden-Württemberg



Baden-Württemberg



Baukultur Schwarzwald
Architekturwettbewerb 2014 – Neubau Baar-Kreis



© Technau Hin Architekten BDA



Changeons les villes

Constructions récentes
dans l'Eurométropole de Strasbourg

Ändern wir die Städte

Neue Bauten in der Eurometropole Strasbourg



De quelques mois à plusieurs années, les projets d'architecture se construisent étape par étape. Venez écouter les architectes vous conter les histoires de leurs projets, du souhait initial au résultat final que vous avez sous les yeux.

Ein Architekturprojekt wird etappenweise über mehrere Monate, sogar Jahre errichtet. Hören Sie die Geschichte verschiedener Projekte, erzählt von ihren Architekten, von der ursprünglichen Idee bis zum endgültigen Ergebnis, das vor Ihnen steht.

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | **F**

5.10 • 12:30

Tour Elithis Danube
logements à énergie positive | PlusEnergie-Hochhaus
1, rue de l'Elbe

Avec | mit: **Groupe Elithis** et | und **X-Tu**, architectes | Architekten

9.10 • 12:30

Nouvelle bibliothèque de recherche en histoire
du Palais universitaire | **Neue Bibliothek für Geschichte**
im Hauptgebäude der Universität
Palais universitaire, 9, place de l'Université,
1^{er} étage, accès porte 140

Avec | mit: **Justine Knochel**, architecte | Architektin,
nks Architecture 2.0

10.10 • 12:30

Clinique Rhéna | **Rhéna-Klinik** – 10, rue François-Épailly

Avec | mit: **Guillaume Pakey**, AIA Life Designers, AIA associés



© NKS Architecture 2.0 – Pierre Pommereau photographe – © Nis & For



Clinique Rhéna, AIA Life Designers, AIA associés, 2017



12.10 • 12:15**Piscine « Tournesol » | Schwimmbad**

Parvis de la piscine, 15, rue de Normandie, Lingolsheim

Avec | mit: **Philippe Dahan**, architecte | Architekt, Urbane Kultur**16.10** • 12:30**K'HUTTE** – 7, rue Ernest-Rickert, Strasbourg-CronenbourgAvec | mit: **Yves Grossiord**, architecte | Architekt, Atelier Grossiord architectes**18.10** • 12:15**Lycée Le-Corbusier | Le-Corbusier-Gymnasium**

15, rue Lixenbuhl, Illkirch

Avec | mit: **Denis Wolljung**, chef de projets | Projektleiter, SERS**19.10** • 12:30**Tours Black Swans | Black-Swans Hochhäuser**

55, Presqu'île Malraux

Avec | mit: **Anne Démians**, architecte | Architektin, Architecture Anne Démians**20.10** • 12:30**Groupe scolaire Simone-Veil | Schulgebäude Simone-Veil**

Gymnase Colette-Besson, 30, rue Maria-Callas, Lingolsheim

Avec | mit: **Pascale Richter**, architecte | Architektin, Richter architectes & associés**26.10** • 12:30**Palais des fêtes** – 4, rue de PhalsbourgAvec | mit: **Alain Fontanel**, 1^{er} adjoint au maire de Strasbourg en charge de la culture et du patrimoine | Stellvertretender Bürgermeister von Strasbourg für Kultur und Kulturerbe+ **Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung**

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

visite@ja-at.eu | www.europa-archi.eu

K'HUTTE, Atelier Grossiord architectes, 2015



Palais des fêtes, Joseph Müller, Richard Kuder, 1903



Expressions d'architectures Architektonische Ausdrücke

16.09 → 13.10

ENSA Strasbourg – La Fabrique, hall
6-8, boulevard du Président-Wilson
Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 20:00 – Sa | Sa: 8:00 → 17:00

Vernissage: 15.09 → 17:00 → 23:00

Soutenances des projets de fin d'études |
Verteidigung der Projekte: 11.09 → 13.09

Entrée libre | Eintritt frei | F

Comme chaque année, l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg est heureuse de présenter les travaux des jeunes titulaires du diplôme d'état d'architecte. Qu'ils soient utopiques ou pragmatiques, ces projets offrent autant de visions de l'architecture que de diplômés. Aussi, la sélection propose un échantillon des enseignements de l'école en architecture, de l'édifice au territoire.

Jedes Jahr zeigt die nationale Architekturoberhochschule Strasbourg (ENSAS) die Diplomarbeiten ihrer Absolventen. Ob utopisch, ob pragmatisch, diese Projekte sind so vielfältig wie die Visionen der Absolventen. Die Abschlussarbeiten sind außerdem Stilproben der architektonischen Lehre der ENSAS, vom Gebäude bis zur Stadtplanung.

+ Renseignements | Auskünfte
ENSA Strasbourg
+33 (0)3 88 32 25 35
communication@strasbourg.archi.fr
www.strasbourg.archi.fr



Strasbourg,
école d'architecture

La ville de demain, quand la réalité rejoint la fiction Die Stadt von morgen – wenn Wirklichkeit auf Fiktion trifft

27.09 → 19:00

Palais du Rhin – 1-3, place de la République

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | F

Avec | mit: **Philippe Mouche**, écrivain, auteur du roman *La Place aux Autres* | Schriftsteller; **Maxime Tassin**, architecte urbaniste à Grenoble et président de la Scic Alpautopartage | Architekt und Stadtplaner in Grenoble, Vorsitzender einer Car-Sharing-Genossenschaft

À travers le prisme de l'anticipation, réquisitionnons notre façon de penser la ville. C'est bien en pensant l'espace urbain que nous impulsions des modes de consommation, de déplacement, d'habitat... Face aux enjeux écologiques, sociaux et économiques actuels et à venir, nous vous proposons de vous plonger dans des modèles de sociétés, fictives pour les unes, bien réelles pour les autres, afin d'imaginer ensemble nos villes de demain.

Durch vorausschauendes Betrachten hinterfragen wir unseren Blick auf die Stadt; so zum Beispiel beim Überdenken des urbanen Raums, den wir durch unser Kaufverhalten, unsere Transportgewohnheiten und unser Wohnen gestalten. In Anbetracht kommender ökologischer, sozialer und wirtschaftlicher Herausforderungen laden wir Sie dazu ein, in unsere Gesellschaftsmodelle der Stadt von morgen einzutauchen, die für die einen fiktiv, für die anderen durchaus realistisch scheinen mögen. Erfinden wir gemeinsam die Stadt von morgen!

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
SCOP Les Deux-Rives
helene.ludmann@scop-lesdeuxrives.eu



«Un petit Berlin», des musées pour une capitale „Ein kleines Berlin“ Museen für eine Hauptstadt

23.09 → 07.01

Musée de l'Œuvre Notre-Dame – 3, place du Château

Ma → Di | Di → So: 10:00 → 18:00

Visite guidée | Führung: 14.10 • 14:30

Avec | mit: **Cécile Dupeux**, conservatrice | Konservatorin,
musée de l'Œuvre Notre-Dame

Entrée | Eintritt: 6,50 € | **F**

Après 1880, de nombreuses personnalités s'accordent pour proposer la création à Strasbourg d'un grand musée digne des ambitions de la capitale politique et culturelle du Reichsland. Certains militent en faveur d'un musée d'histoire culturelle mettant en valeur les particularismes régionaux depuis l'Antiquité jusqu'à l'époque moderne. D'autres s'attachent plutôt au regroupement de l'ensemble des collections d'art en un complexe muséal au sein du Palais Rohan libéré par l'Université auquel seraient rattachés les bâtiments de l'Œuvre Notre-Dame. Plusieurs projets, confiés par le maire Otto Back aux architectes de l'Œuvre, donnent la mesure de l'ambition de ces propositions, qui ne furent que très partiellement réalisées.

Nach 1880 wurde von vielen Persönlichkeiten in Strasbourg die Gründung eines Museums gefordert, das den Glanz der neuen Hauptstadt des Reichslandes Elsass-Lothringen verkörpern sollte. Einige stimmten für ein kunsthistorisches Museum, welches die regionalen Besonderheiten von der Antike bis in die Neuzeit hervorheben sollte. Andere wünschten die Vereinigung aller Kunstsammlungen in einem großen Museum im Palais Rohan und dem Gebäude des Œuvre Notre-Dame.

+ Renseignements | Auskünfte

Musées de Strasbourg

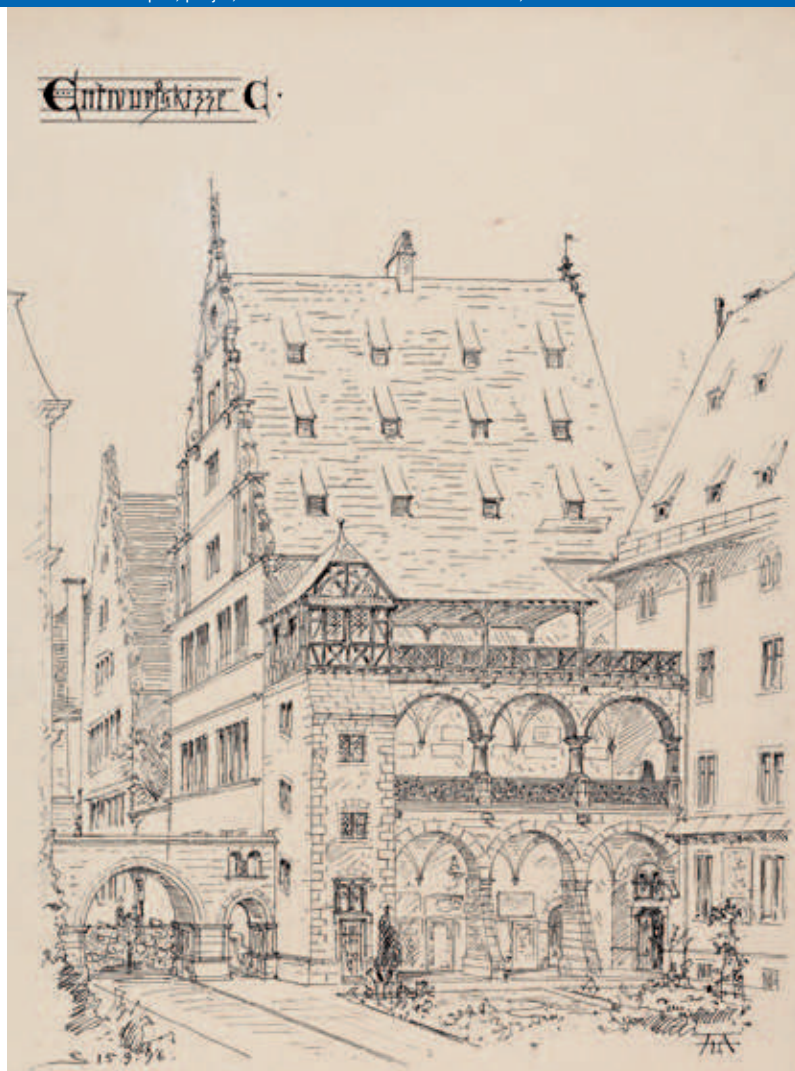
+33 (0)3 68 98 10 61

www.musees.strasbourg.eu



Les
journées
nationales
de l'architecture

© Musées de la Ville de Strasbourg



Zum Bericht vom 15. Sept. 1896

AFF Architekten

28.09 • 18:00

ENSA Strasbourg – La Fabrique, amphi 1
6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | 

Le travail de l'agence berlinoise AFF Architekten se concentre autour d'une vision de l'architecture comme objet particulier. L'agence tente de comprendre les rapports entre cet objet, son lieu et le caractère particulier de sa fonction.

Le processus de conception est régi par une analyse des cas étudiés, dans le but de remettre en question des typologies et formes communes et de leur permettre de répondre aux exigences contemporaines d'un programme.

Die Arbeit des Berliner Architekturbüros AFF Architekten versteht Architektur als ein besonderes Objekt. Das Büro versucht, den Zusammenhang zwischen diesem Objekt, seinem Ort und seiner besonderen Funktion zu erfassen. Der Schaffensprozess wird von Studien und Analysen gesteuert mit dem Ziel, Typologien und übliche Formen zu hinterfragen und diese an die heutigen Anforderungen anzupassen.

➔ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg

+33 (0)3 88 32 25 35

communication@strasbourg.archi.fr

www.strasbourg.archi.fr



Strasbourg,
école d'architecture

© AFF



La Neustadt de Strasbourg, un laboratoire urbain

Die Neustadt – ein Labor städtischer Entwicklung

29.09 → 10.12

Église Saint-Paul

1, place du Général-Eisenhower

Me → Di | Mi → So: 14:00 → 18:00

Vernissage: 29.09 • 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | F

À la suite de son rattachement à l'Empire allemand en 1871, Strasbourg a fait l'objet d'une transformation sans précédent. Une extension urbaine, qui prendra le nom de Neustadt, devient un laboratoire urbain où s'invente la ville du XX^e siècle. Fruit de l'étude menée par le Service de l'Inventaire du Patrimoine de la Région Grand Est, cette exposition conçue avec l'Université de Strasbourg retrace cette métamorphose et révèle le caractère exceptionnel de ce patrimoine.

Nach dem Anschluss Straßburgs an das Deutsche Kaiserreich im Jahre 1871 erlebte die Stadt einen beispiellosen Wandel. In einer Stadterweiterung, die auf den Namen Neustadt getauft wird, entsteht ein Experimentierfeld der Stadt des 20. Jahrhunderts. Als Ergebnis einer Studie der Abteilung für Denkmalpflege der Region Grand Est erzählt diese von der Universität Straßburg entworfene Ausstellung die Metamorphose der Stadt nach und rückt den außergewöhnlichen Wert dieses Kulturerbes in den Vordergrund.

Visite guidée | Führung

15.10 • 15:00

Avec | mit: **Marie Pottecher**, conservatrice du patrimoine |
Denkmalpflegerin

La visite propose un focus sur la genèse, la réalisation
et l'évolution du plan d'extension

© Christophe Hamm – Grand Est, Inventaire général



+ Renseignements | Auskünfte

Inventaire général Patrimoine culture, Région Grand Est
coralie.pissis@grandest.fr

Université de Strasbourg

Les
journées
nationales
de l'architecture

Grand Est
Région Grand Est

URBAN MANUFACTORY



Visite croisée Hautepierre – La Meinau

Von La Meinau nach Hautepierre

30.09 9:30 → 15:30

Rendez-vous | Treffpunkt:

9:30 Arrêt de tram | Tramhaltestelle Émile-Mathis à la Meinau
ou | oder:

10:00 Arrêt de tram | Tramhaltestelle Le-Galet à Hautepierre

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Prévoir son ticket de tram! | Tramticket mitbringen!

Visite à pied des transformations urbaines à Hautepierre et à la Meinau avec des habitants ayant participé à différentes démarches de concertation. Les trajets seront effectués par le tram A. Le quartier de la Canardière à la Meinau est un grand ensemble typique des années 1960. Hautepierre, quant à lui, est un quartier imaginé de toutes pièces dans les années 1970. Les participants seront invités à réaliser des croquis de leurs diverses observations et à partager un pique-nique convivial à mi-parcours.

Erkunden Sie zu Fuß die städtebaulichen Entwicklungen in Hautepierre und La Meinau mit Einwohnern, die an den verschiedenen Entscheidungsprozessen beteiligt waren. Die Wegstrecke zwischen den beiden Vierteln wird mit der Tram A zurückgelegt. Das Canardière-Viertel in La Meinau ist ein großes Ensemble von typischen 1960er-Jahre-Bauten. Hautepierre hingegen ist ein Viertel, das in den 1970ern komplett aus dem Boden gestampft wurde. Die Teilnehmer sind eingeladen, ihre Beobachtungen in Skizzen festzuhalten und sich bei einem geselligen Picknick miteinander auszutauschen.

+ Renseignements | Auskünfte

Conseil de quartier de la Meinau
vincent.leport@club-internet.fr



Tour en démolition à la Meinau



La manufacture des tabacs en images Die Tabakmanufaktur in Bildern

2.10 → 20.10

Maison internationale universitaire – salle d'exposition
11, presqu'île André-Malraux

Lu → Ve | Mo → Fr: 10:00 → 17:00

Vernissage: 13.10 ● 12:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

«À chaque projet photographique, nous tentons d'approcher le *génie du lieu*. Nous aimons photographier ces traces urbaines en devenir que nous qualifions de patrimoine éphémère. Nous avons eu le plaisir d'arpenter ce lieu énigmatique. Ces photos sont un témoignage. Certainement les dernières avant la restructuration du lieu.»

Azimuts, collectif de photographes

„Mit jedem Fotoprojekt versuchen wir den *genius loci* des Ortes einzufangen. Besondere Freude bereitet es uns, die Spuren der Stadtentwicklung zu fotografieren, die gerade zum ‚vergänglichen Erbe‘ werden. Hierbei hatten wir die Chance, diesen rätselhaften Ort, die Manufacture des Tabacs, zu untersuchen. Die Fotos, die dabei entstanden, sind Zeitdokumente vom Zustand des Ortes vor seiner Umstrukturierung.“

Azimuts, Fotografenkollektiv

⊕ Renseignements | Auskünfte

SERS

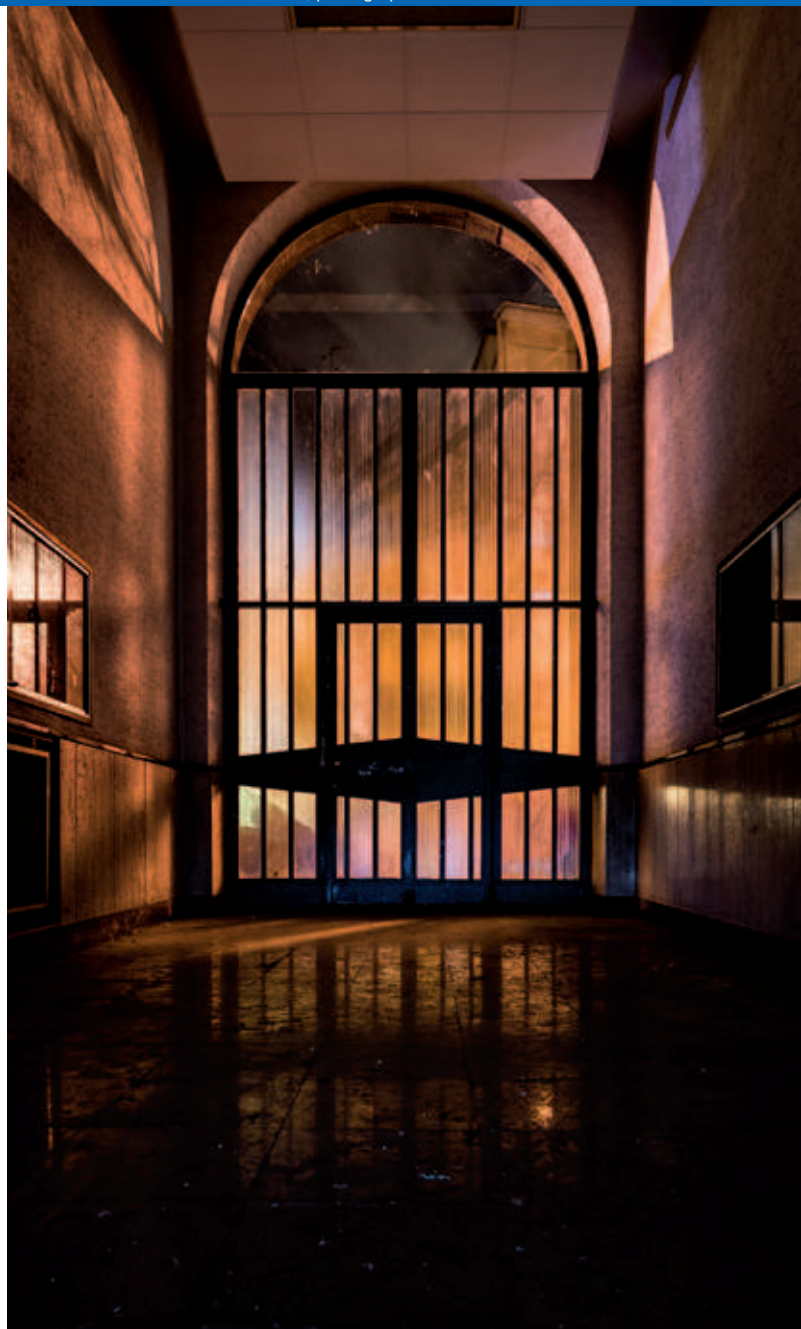
+33 (0)3 88 37 88 88

sers@sers.eu

www.sers.eu



© Azimuts, collectif de photographes



Projets architecturaux en cours de la Ville de Strasbourg et des communes de l'Eurométropole Aktuelle Bauprojekte in Strasbourg und Umgebung

2.10 → 27.10

Hall d'accueil du centre administratif

1, parc de l'Étoile

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:00 → 17:30

Sa | So: 8:30 → 12:00

Vernissage: 6.10 → 12:00

Entrée libre | Eintritt frei | F

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg font découvrir l'ensemble des projets présentés à l'occasion de deux concours d'architecture: le centre socioculturel du Port du Rhin et le restaurant du groupe scolaire Schluthfeld à Strasbourg. Sont également présentés huit projets architecturaux en cours de la Ville de Strasbourg et dans des communes de l'Eurométropole.

Die Stadt und Eurometropole Straßburg gewähren Einblicke in verschiedene Projekte, die anlässlich zweier Wettbewerbe zusammengetragen wurden: Das soziokulturelle Zentrum Port du Rhin und die Mensa der Schluthfeld-Schule in Strasbourg. Präsentiert werden außerdem acht architektonische Projekte im Bau in der Stadt und in umliegenden Gemeinden der Eurometropole.

+ Renseignements | Auskünfte

Ville et Eurométropole de Strasbourg

+33 (0)3 68 98 62 51 | pascal.dannel@strasbourg.eu

www.strasbourg.eu

Strasbourg.eu
Eurometropole



Salle des fêtes d'Entzheim, Bernard Weixler Architecte + Oze Architecture



Mini-Ferme de l'Orangerie, Freaks Architecture



25 nouveaux bâtiments et espaces publics dans le Bas-Rhin

25 neue Gebäude und öffentliche Plätze im Nordelsass

2.10 → 9.11

CAUE du Bas-Rhin

5, rue Hannong

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:30 → 12:00 – 13:15 → 17:00

Vernissage: 2.10 • 18:00

Soirée inaugurale avec table ronde |

Eröffnungsabend mit Podiumsdiskussion

Entrée libre | Eintritt frei | F

Voici réunis 25 projets d'aménagements et d'équipements publics suivis par le CAUE entre 2015 et 2016. L'exposition permet au public de découvrir l'architecture d'aujourd'hui et de demain à travers des panneaux de résultats de concours et des films présentant les réalisations actuelles. Cette exposition est le fruit de l'engagement des communes, de la richesse des projets des concepteurs et du travail du CAUE du Bas-Rhin.

Hier finden Sie 25 Projekte aus dem Bereich Raumplanung und öffentliche Einrichtungen versammelt, die zwischen 2015 und 2016 vom CAUE Bas-Rhin begleitet wurden. Die Ausstellung zeigt die Architektur von heute und von morgen auf Wettbewerbstafeln und in Filmen, die aktuelle Projekte vorstellen. Sie ist das Ergebnis der Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden, den Projektträgern und dem CAUE Bas-Rhin.



Excursion en bus | Ausflug mit dem Bus

14.10 • 9:00 → 14:00

Visites d'équipements présentés dans l'exposition et commentées par les élus et architectes

Besichtigung von Einrichtungen aus der Ausstellung, geführt durch die Stadträte und Architekten

Participation gratuite sur inscription |

Teilnahme frei, Anmeldung erforderlich | F

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

CAUE 67 | +33 (0)3 88 15 02 30

caue@caue67.com | www.caue67.com



Les
journées
nationales
de l'architecture

Qu'est-ce qu'on attend?

Marie-Monique Robin, 2016, France, 119'

2.10 • 20:00

Cinéma Star

27, rue du Jeu-des-Enfants

Entrée | Eintritt: 9,10 € | F

Avec | mit: **Jean-Claude Mensch**, maire d'Ungersheim |
Bürgermeister von Ungersheim

Qui croirait que la championne internationale des villes en transition est une petite commune au cœur de l'Alsace ? Le documentaire *Qu'est-ce qu'on attend ?* raconte comment la ville d'Ungersheim s'est lancée dans la démarche de transition vers l'après-pétrole en décidant de réduire son empreinte écologique. Venez découvrir une ville qui change la vie !

Wer würde es für möglich halten, dass der Weltmeister der Städte im Wandel eine kleine Gemeinde im Herzen des Elsass ist? Der Dokumentarfilm *Qu'est-ce qu'on attend ?* erzählt wie die Stadt Ungersheim den Wandel hin zu einer Post-Erdöl-Gesellschaft mit geringer Umweltbelastung in Angriff nimmt. Entdecken Sie eine Stadt, die das Leben ändert!

➤ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Vidéo Les Beaux Jours

+33 (0)3 88 23 86 51

vlbj@videolesbeauxjours.org

www.videolesbeauxjours.org



Identité architecturale et rénovation énergétique

Quel visage souhaitons-nous pour nos villes?

Zwischen architektonischer Identität und energetischer Sanierung

Wie sollen unsere Städte aussehen?

3.10 • 18:00 → 20:00

INSA Strasbourg – amphi Arp – 24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | F

Avec | mit: **Benoît Léothaud**, ABF, responsable de l'UDAP 67 à la Drac Grand Est | Denkmalarchitekt und Leiter der UDAP 67 des Kulturministeriums Grand Est; **François Liermann**, architecte | Architect; **Alain Braesch**, architecte | Architekt

La rénovation énergétique des bâtiments est devenue en quelques années un enjeu majeur. Les bâtiments après-guerre représentent un potentiel énorme d'économie d'énergie. Mais ce type d'intervention n'est pas toujours sans conséquences sur les qualités patrimoniales et architecturales de nos villes et de nos villages. Comment dès lors conjuguer rénovation énergétique et respect de l'identité du patrimoine bâti ?

Energetische Sanierung ist binnen weniger Jahre zu einer großen Herausforderung geworden. Besonders Nachkriegsbauten stellen ein großes Potential an Energieeinsparung dar. Doch sind solche Eingriffe nicht immer folgenlos für die Gestalt unseres Baukulturerbes und den Charakter unserer Städte und Dörfer. Wie kann energetische Sanierung mit der Bewahrung der Identität unseres Stadtbildes vereint werden?

➤ Renseignements | Auskünfte

Energivie.pro | +33 (0)3 88 14 49 96

energivie.pro@insa-strasbourg.fr – www.energivie.pro



Perret en France et en Algérie

Perret in Frankreich und Algerien

Heinz Emigholz, 2012, Allemagne, 110'

En partenariat avec | in Partnerschaft mit FSB

4.10 • 18:00

Cinéma Star

27, rue du Jeu-des-Enfants

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Avec | mit: **Heinz Emigholz**, réalisateur | Regisseur

Le réalisateur allemand Heinz Emigholz présente trente bâtiments et ensembles réalisés par les architectes Auguste et Gustave Perret. De projets menés en Algérie entre 1912 et 1952 à des œuvres construites en France, le film met l'accent sur une appréciation et un traitement différenciés de «l'héritage architectural» de deux cultures opposées. À l'issue de la projection, FSB vous invite à une discussion avec le réalisateur Heinz Emigholz autour d'un verre.

Heinz Emigholz zeigt in seinem Film dreißig Bauwerke und Ensembles der französischen Architekten Auguste und Gustave Perret. Die von 1912 bis 1952 in Algerien errichteten Gebäude sind erstmalig ebenso Gegenstand des Films wie die in Frankreich errichteten. Sichtbar wird ein differenzierter Umgang mit dem „architektonischen Erbe“ in auseinanderstrebenden Kulturen. Im Anschluss lädt FSB zu einem Umtrunk und einer Diskussion mit dem Regisseur Heinz Emigholz ein.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA-EA

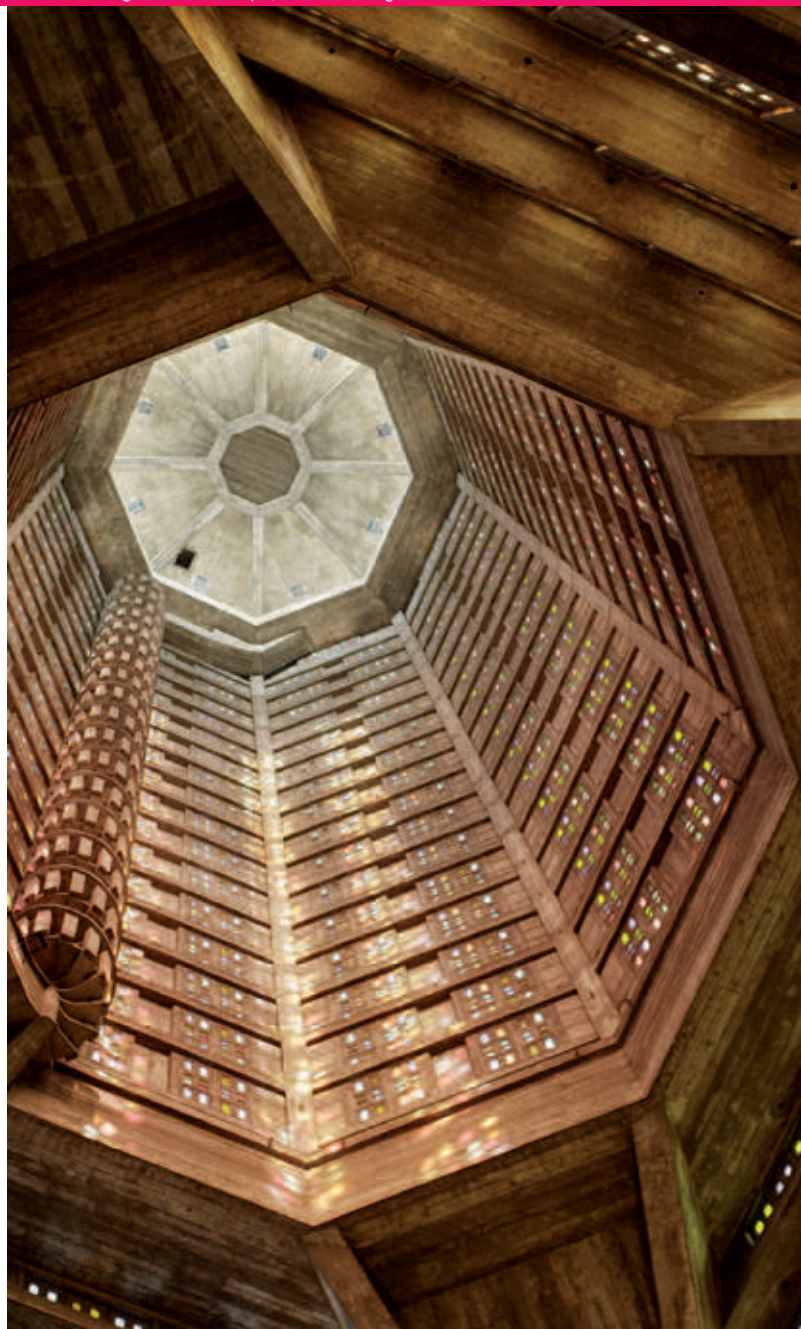
+33 (0)3 88 22 56 70

www.fsb.de/strasbourg



FSB

© Filmgalerie 451



Projets de fin d'études des étudiants en architecture de l'INSA

Abschlussprojekte der Architekturstudenten vom INSA

5.10 → 14.10

INSA Strasbourg

24, boulevard de la Victoire

Lu → Ve | Mo → Fr: 8:30 → 22:00

Sa | So: 8:30 → 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Chaque année depuis 1907, les étudiants en architecture de l'INSA de Strasbourg soutiennent devant un jury multiple et exigeant leurs projets de fin d'études. Il est l'occasion de faire état de la manière dont l'espace architectural questionne et s'inscrit dans le monde contemporain, d'interroger les modes de vie, les manières d'habiter, de construire, de façonner un « vivre ensemble », de changer la ville et la vie de chacun d'entre nous.

Seit 1907 stellen die Architekturstudenten vom INSA jährlich ihre Abschlussprojekte einer bunt gemischten und anspruchsvollen Jury vor. Dabei bietet sich die Gelegenheit, zu untersuchen wie der architektonische Raum sich in die moderne Welt einfügt. Hinterfragt werden Lebens- und Wohnformen, wie wird gebaut und Koexistenz geprägt und somit die Stadt und das Leben eines jeden von uns verändert werden.

+ Renseignements | Auskünfte

INSA Strasbourg

+33 (0)3 88 14 47 00

www.insa-strasbourg.fr



Îlot bois: une nouvelle vision

Visionen aus Holz

5.10 • 14:00 → 16:00

INSA Strasbourg

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

L'intégration croissante du bois dans les programmes des collectivités marque une volonté de changement, tant pour l'attrait de la ville que pour l'impact sur ses habitants. Strasbourg construit actuellement un « îlot bois » de plus de 400 logements, dont un immeuble de 11 niveaux, à structure bois. Venez découvrir les différents projets et travaux que les architectes lauréats vous présentent.

Die wachsende Verwendung von Holz bei öffentlichen Bauprojekten zeigt ein gewolltes Umdenken zur Steigerung der Attraktivität der Stadt und Auswirkung auf das Leben deren Bewohner. Momentan wird in Strasbourg ein Holzbauprojekt mit mehr als 400 Wohnungen, darunter einem 11 stöckigen Hochhaus, durchgeführt. Die beauftragten Architekten stellen Ihnen ihre Arbeiten vor.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Fibois Alsace

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



Lot n° 3, Rey Lucquet + associés



KOZ Architectes-ASP Architecture-Bouygues Immobilier



Lectures en musique Musikalische Lesungen

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Les jeudis | Donnerstags

5.10 • 19:00

**Librairie
Quai des Brumes**
120, Grand-Rue

12.10 • 19:00

**Centre socioculturel
de Neuhof**
11, rue Antoine-Becker

19.10 • 19:00

Maison de HautePierre,
Pôle services socioculturels
4, avenue Tolstoï

26.10 • 19:00

**Librairie
Quai des Brumes**
120, Grand-Rue

« Changer de ville, changer de vie;

Partir, l'ailleurs, la Californie, l'exil, la guerre, les catastrophes naturelles, les incendies, les tremblements de terre, les tsunamis... Arriver en ville, nouvelle ville, villes nouvelles, fuir la ville, et soudain une vallée, mais toujours sous le ciel de Paris, et enfin voir Syracuse. Villes heureuses, villes détruites, reconstruites, villes anciennes, périphéries, villes étalées, villes rêvées, imaginaires, invisibles, villes abandonnées, villes toujours – foyers de nos vies, jungle urbaine... » Anne-Sophie Kehr
À travers des écrits d'architectes, d'écrivains, de poètes, nous voyageons de ville en ville, entre réalité et utopie, sans changer de ville mais en changeant de regard...

„Vom Stadt wechseln, vom Leben wechseln;
Gehen, woandershin, Kalifornien, Exil, Krieg, Naturkatastrophen, Brände, Erdbeben, Tsunamis... Ankommen, in die Stadt, in eine neue Stadt, in neue Städte. Aus der Stadt fliehen und plötzlich ein Tal, doch immer noch unter dem Himmel von Paris, und endlich Syrakus sehen. Glückliche Städte, zerstörte Städte, wiederaufgebaute Städte, Altstädte, Vorstädte, ausgedehnte Städte, Traumstädte, Phantasiestädte, unsichtbare Städte, verlassene Städte, Städte und immer Städte...“ Anne-Sophie Kehr
Anhand von Niederschriften von Architekten, Schriftstellern und Dichtern reisen wir von Stadt zu Stadt, zwischen Utopie und Wirklichkeit, ohne wirklich die Stadt zu wechseln, aber den Blick zu ändern.

© Anne-Sophie Kehr



Voix | Sprecher:

Anne-Sophie Kehr, Jean-Philippe Meyer, Yves Ayrault

Musique | Musikalische Untermalung:

Christophe, guitare acoustique | Akustik-Gitarre

Simon Pomarat, percussions | Percussions

+ Renseignements | Auskunft

MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70

contact@ja-at.eu

www.europa-archi.eu

Trois réalisations récentes de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg

Drei aktuelle Projekte aus Strasbourg und Umgebung

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg font visiter trois projets architecturaux en présence de leurs maîtres d'œuvre.

Die Stadt und Eurometropole Strasbourg laden zur Besichtigung dreier Bauprojekte im Beisein der beteiligten Bauleiter ein.

7.10 • 11:00

Chantier de restructuration de l'école élémentaire Louvois | Baustelle zur Umgestaltung der Louvois-Grundschule | Oslo Architectes
18, quai des Alpes

➔ **Renseignements:** nathalie.brabant@strasbourg.eu

14.10 • 11:00

Chantier de la piscine de HautePierre | Baustelle des Schwimmbades HautePierre | TNA architectes
Rue Baden-Powell

➔ **Renseignements:** jacques.bisceglia@strasbourg.eu

21.10 • 11:00

Centre sportif des Droits de l'homme | Sportzentrum der Menschenrechte | Dominique Coulon & associés
9, rue Peter-Schwarber

➔ **Renseignements:** stephane.herter@strasbourg.eu



Chantier de la piscine de HautePierre, TNA Architectes



Restructuration de l'école élémentaire Louvois, Oslo Architectes



Du jardin partagé au bord des Deux-Rives Vom Gemeinschaftsgarten zum Gebiet Les Deux-Rives

8.10 ● 9:30

Rendez-vous | Treffpunkt:

Église Sainte-Madeleine

4, place Sainte-Madeleine

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

Avec cette balade, partez à la découverte de la Krutenau, des espaces de rencontre et du vivre ensemble, des traces historiques et de la diversité de l'architecture. Votre regard se porte sur les multiples facettes d'un quartier qui change...

Entdecken Sie bei einem Spaziergang das Viertel La Krutenau, Räume der Begegnung und des Zusammenlebens, die Spuren der Geschichte und die Vielfalt der Architektur. Weiten Sie Ihren Blick für die vielen Facetten eines Viertels, das sich verändert.

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

SINE Bussierre

+33 (0)3 88 35 89 56

inscriptions@sinestrasbourg.org

www.sinestrasbourg.org



Strasbourg – Laboratoire de demain Strasbourg – Labor von morgen

10.10 → 21.01

Le Shadok

25, presqu'île Malraux

Me → Je | Mi → Do: 14:00 → 19:00

Ve | Fr: 14:00 → 22:00

Sa | Sa: 10:00 → 19:00

Di | So: 11:00 → 18:00

Vernissage: 10.10 ● 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F + D**

Strasbourg a toujours été un carrefour culturel et scientifique.

Le projet Laboratoire de demain met en lumière et en scène cette identité et ce savoir-faire multiple. S'inscrivant comme lieu témoin de l'inventivité de la ville, le Shadok rendra compte de projets accueillis en résidence tout au long de la saison, donnant un aperçu du quotidien de demain à travers une exposition temporaire.

Strasbourg war schon immer eine Stadt, in der sich die Wege von Kultur und Wissenschaft kreuzten. Das Projekt *Laboratoire de Demain* (Labor von morgen) beleuchtet diese Identität der Stadt näher und rückt das daraus erwachsene Know-how in den Vordergrund. Als ein Ort, der diese Schaffenskraft der Stadt verkörpert, zeigt das Shadok in einer Ausstellung die Residenzarbeiten der Saison, die einen Eindruck des künftigen Alltags vermitteln.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Le Shadok

+33 (0)3 68 98 70 35

contact.shadok@strasbourg.eu

www.shadok.strasbourg.eu



Athènes à soi-même étrangère

Naissance d'une capitale néoclassique

Als Athen sich selbst fremd wurde

Geburt einer neoklassizistischen Hauptstadt

Yannis Tsiomis, directeur d'études à l'EHESS |

Studienleiter an der EHESS

10.10 • 18:00

ENSA Strasbourg – La Fabrique, amphi 1

6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

La création d'un État moderne pose la question de la fondation de sa capitale, de l'architecture de la ville, de ses formes et de ses usages, mais aussi celle du territoire national, de la transformation de l'espace public, de sa gestion. La fondation d'Athènes en 1833 comme ville-capitale de l'État néohellénique constitue un cas exemplaire. Des ingénieurs et des architectes français, allemands et grecs furent chargés d'inventer Athènes et son plan.

Wenn ein moderner Staat geschaffen wird, stellen sich Fragen nach der Gründung einer Hauptstadt, deren Architektur, Gestaltung und Nutzung, aber auch nach einem Staatsgebiet und nach dem Wandel des öffentlichen Raums sowie dem Umgang mit diesem. Die Ernennung Athens zur Hauptstadt des neugriechischen Staates im Jahre 1833 ist dafür beispielhaft. Deutsche, französische und griechische Architekten und Ingenieure waren für die Neugestaltung Athens und seines Grundrisses verantwortlich.

+ Renseignements | Auskünfte

ENSA Strasbourg | +33 (0)3 88 32 25 35

communication@strasbourg.archi.fr | www.strasbourg.archi.fr



Strasbourg,
école d'architecture



Vue du palais du roi Othon sur le Céramique, Leo von Klenze, 1835.



Christian Dupraz & Andreas Ruby

11.10 • 18:30

INSA Strasbourg

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

«Changer la ville, changer la vie», une affirmation portée par les Journées de l'architecture que le Consulat général de Suisse et le Goethe-Institut proposent d'illustrer avec deux invités de marques: l'architecte suisse Christian Dupraz (Genève), dont l'«architecture de l'expérience» trouve sa valeur dans le dialogue avec son contexte, et le théoricien d'architecture allemand et directeur du Schweizerisches Architekturmuseum (Bâle), Andreas Ruby.

„Die Stadt ändern, das Leben ändern“, diese von den Architekturtagen hochgehaltene Behauptung möchten das schweizerische Generalkonsulat und das Goethe-Institut mit zwei hohen Gästen veranschaulichen. Mit dem schweizerischen Architekten Christian Dupraz (Genf), dessen hochwertige „Erfahrungsarchitektur“ mit ihrem Kontext in Dialog tritt, und mit dem deutschen Architekturtheoretiker und Leiter des schweizerischen Architekturmuseums (Basel), Andreas Ruby.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Goethe-Institut Strasbourg

+33 (0)3 88 67 31 42

info-strasbourg@goethe.de



Archi-Beau

11.10 → 28.10

Syndicat Potentiel

13, rue des Couples

Me → Di | Mi → So: 15:00 → 19:00

Vernissage: 12.10 • 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Avec le collectif les Rhubarbus, quinze illustrateurs et trois plasticiens s'emparent de l'architecture pour inventer un espace où créer et échanger. Boule à facettes habitable, maison-tipi, immeuble sur pilotis... Empruntez un parcours ludique et découvrez dessins, installations et photos pour tracer les plans imaginaires d'une cité à inventer ensemble.

Au cœur de cet espace, des rencontres autour de l'architecture et des événements surprises.

15 Zeichner und drei bildende Künstler, unter Leitung des Künstlerkollektivs Rhubarbus, bedienen sich der Architektur, um einen Raum für einen kreativen Austausch zu schaffen. Eine bewohnbare Diskokugel, ein Tipi-Haus, Gebäude auf Stelzen... Begeben Sie sich auf einen spielerischen Erkundungspfad durch Zeichnungen, Installationen und Fotos, um den imaginären Stadtplan einer gemeinsam zu entwickelnden Stadt zu skizzieren.

+ Renseignements | Auskünfte

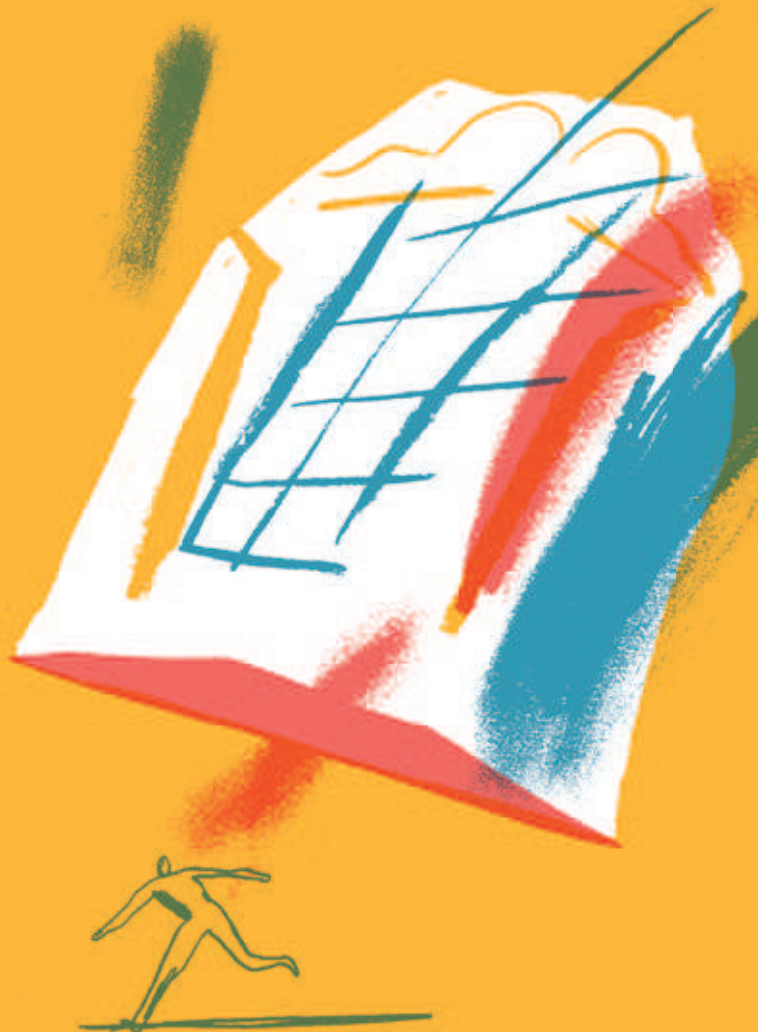
Syndicat Potentiel

+33 (0)3 88 37 08 72

syndicatpotentiel@gmail.com

www.cargocollective.com/rhubarbu

<http://syndicatpotentiel.org>



Créer l'ambiance Atmosphäre schaffen

Céline Drozd, enseignante chercheuse à l'ENSAS |
Lehre und Forschung an der ENSAS

12.10 • 18:00

ENSA Strasbourg – La Fabrique, amphi 1
6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

L'architecte soucieux de révéler son architecture cherche à en donner une représentation évocatrice de sensations et d'émotions, une représentation des ambiances qui caractérisent l'édifice qu'il projette. Cependant, les représentations architecturales traditionnelles sont essentiellement visuelles, ce qui pose la question de leurs capacités à traduire des intentions de conception faisant appel à l'ensemble des sens.

Ein Architekt möchte seine Arbeiten verstanden wissen, bei deren Vorstellung die Empfindungen der Menschen ansprechen und etwas von der Atmosphäre vermitteln, die er schaffen wollte. Dennoch sind Architekturvorstellungen traditionell etwas grundsätzlich Visuelles, was um so höhere Anforderungen an ihre Fähigkeit stellt, die Intentionen des Architekten mit allen Sinnen erlebbar zu machen.

+ Renseignements | Auskünfte
ENSA Strasbourg
+33 (0)3 88 32 25 35
communication@strasbourg.archi.fr
www.strasbourg.archi.fr

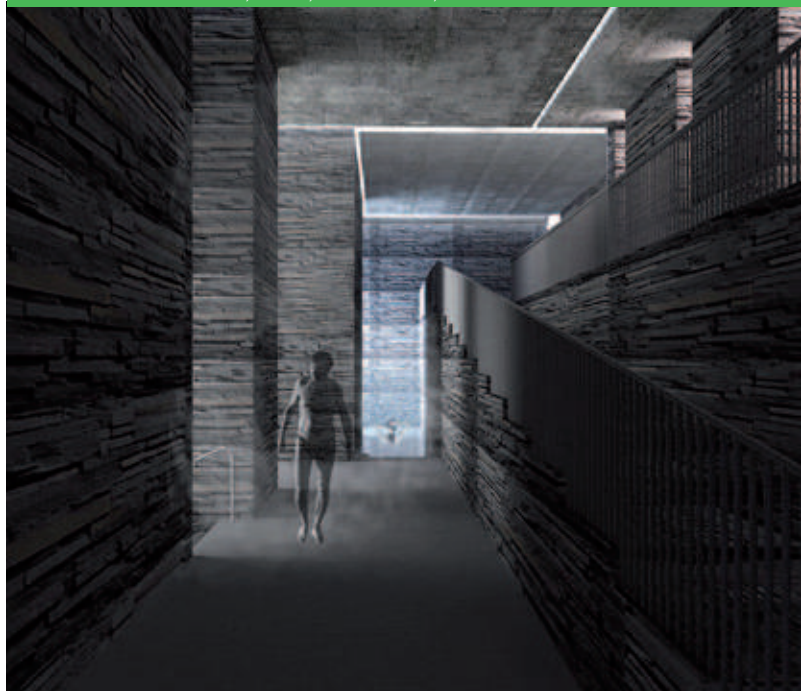


Strasbourg,
école d'architecture

Creative Commons



Thermes de Vals, Suisse, Peter Zumthor, 1996



ZAC des Deux-Rives

Maîtrise d'œuvre urbaine et réalisation
des espaces publics

Gelände Les Deux-Rives

Urbane Bauherrschaft und öffentliche
Raumplanung

Henri Bava, paysagiste, urbaniste |
Landschaftsarchitekt, Stadtplaner, Agence ter

12.10 • 18:30

Clinique Rhéna

10, rue François-Épailly

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Le projet des Deux-Rives est l'aboutissement d'une politique ambitieuse de Strasbourg de reconquête des espaces du port. Initiée à partir des secteurs Heyritz, Malraux et Danube, cette dynamique est amplifiée par le prolongement de la ligne D du tramway jusqu'à Kehl. Façade de la ville sur l'eau et nouvelle porte de la métropole sur le Rhin, Strasbourg entame ici un projet d'une dimension exceptionnelle.

Das Projekt Les Deux-Rives ist das Ergebnis einer ehrgeizigen Stadtpolitik zur Rückgewinnung des Hafengebiets. Ursprünglich von einzelnen Stadtvierteln ausgehend wurde das Projekt durch die Verlängerung der Straßenbahnlinie D Richtung Kehl ausgeweitet. Mit diesem Großprojekt schafft Strasbourg ein neues Fenster zum Wasser und ein Eingangstor zur Rheinmetropole.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70
inscription@ja-at.eu
www.europa-archi.eu



Rhena



Changeons le quartier de Hautepierre

Les projets de l'ANRU

Lasst uns das Viertel Hautepierre verändern

Ein Stadtentwicklungsprojekt

13.10

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Avec ces 4400 logements, Hautepierre est le plus grand ensemble d'habitat social de l'agglomération strasbourgeoise. Le quartier connaissant des difficultés importantes, l'ANRU présente dès 2009 un projet de renouvellement urbain évolutif proposant de développer les atouts qui font la spécificité de Hautepierre et de son organisation en mailles, et de corriger les erreurs du passé sur les questions récurrentes de l'indifférenciation des espaces publics et privés, le « tout voiture », l'absence de certains équipements et services dans le quartier. Les premières interventions métamorphosent les centralités, les cœurs de mailles, et les liaisons entre elles. Venez découvrir ces changements de ville qui changent la vie !

Mit 4.400 Wohneinheiten ist das Viertel Hautepierre der größte Komplex mit sozialem Wohnungsbau in Strasbourg und Umgebung. Das Stadtentwicklungsprojekt ANRU arbeitet seit 2009 an Lösungen, um die daraus resultierenden Probleme in den Griff zu bekommen und die Vorteile der maschenförmigen Anlage des Viertels zu nutzen. Außerdem sollen die Fehler der Vergangenheit, vor allem die nicht erkennbare Trennung von öffentlichem und privatem Raum, die Fokussierung auf das Auto und das Fehlen von kulturellen und sozialen Einrichtungen, korrigiert werden. Die ersten Eingriffe verändern bereits die Zentralität, die Netze und Verbindungen. Entdecken Sie Veränderungen, die die Stadt ändern!

© Christophe Bourgeois



14:30

Visite du quartier de Hautepierre et les aménagements de l'ANRU | Führung durch das Viertel Hautepierre und das Stadtentwicklungsprojekt ANRU

Départ | Treffpunkt: CHU de Hautepierre, 1, avenue Molière

Avec | mit: **Aurore Belouet**, directrice de projet, service du renouvellement urbain | Leiterin der Abteilung Stadtentwicklung

16:30

Maison de Hautepierre, pôle de services | Das soziokulturelle Zentrum Maison de Hautepierre 4, avenue Tolstoï

Avec | mit: **Laurence Gourio**, architecte | Architektin, IXO architecture

+ Renseignements | Auskünfte

MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

contact@ja-at.eu

www.europa-archi.eu

Archifoto 2017

International awards of architectural photography

13.10 → 21.11

Parking centre historique Petite-France

3^e étage sous-sol | 3. Untergeschoss

Rue de Molsheim

Lu → Ve | Mo → Fr: 5:30 → 23:00

Sa | Sa: 7:00 → 23:00

Di | So: 10:00 → 19:00

Vernissage: 13.10 • 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

Suite au succès rencontré lors des trois premières éditions, La Chambre et la Maison européenne de l'architecture organisent en 2017 la quatrième édition d'«Archifoto, international awards of architectural photography». Le concours Archifoto a pour ambition de devenir le prix de référence récompensant les photographes dont le regard aide à la compréhension de l'architecture, du paysage urbain, du monde...

Plus de 1000 m² de parking seront dédiés à cette exposition présentant les images des lauréats. Venez découvrir, dans un lieu hors du commun, les travaux des photographes répondant au thème «Changer la ville, changer la vie».

Nach dem Erfolg der ersten drei Ausgaben organisieren La Chambre und das Europäische Architekturhaus 2017 die vierte Ausgabe von „Archifoto, international awards of architectural photography“. Der Wettbewerb Archifoto verfolgt das Ziel, sich als Referenzpreis zu etablieren und Fotografen auszuzeichnen, deren Arbeit den Blick auf Architektur, urbane Landschaft und die Welt schärft. Entdecken Sie die Werke der besten internationalen Architektur Fotografen rund um das Thema „Die Stadt ändern, das Leben ändern“.

+ Renseignements | Auskünfte

La Chambre | +33 (0)3 88 36 65 38

info@la-chambre.org | www.archifoto.org



Les
journées
nationales
de l'architecture

© lefutur.eu



ARCHI FOTO

international
awards

of architectural
photography



Street-art Le MUR

14.10 → 15.10 • 11:00 → 17:00

Rue de Sarrelouis

Vernissage: **15.10** • 17:00

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Avec | mit: **Regis-R Vidal**, artiste plasticien | plastischer Künstler

Le MUR Strasbourg est une surface d'expression artistique. Régulièrement, des artistes investissent ce mur par une œuvre originale. Ces œuvres sont éphémères : le travail d'un artiste recouvre celui du précédent. En s'implantant dans la rue, le MUR Strasbourg fait voler en éclats les barrières symboliques qui séparent le public de l'art. Pour les Journées de l'architecture, l'artiste plasticien Régis-R Vidal, connu pour son travail de création avec des matériaux de récupération, notamment en Afrique, transforme le MUR en un véritable tableau, digne des plus grands musées.

Le MUR Strasbourg bietet eine Fläche künstlerischen Ausdrucks. In regelmäßigen Abständen wird diese Mauer von Künstlern neugestaltet. Dabei handelt es sich um vorübergehende Kunstwerke die stets vom darauffolgenden Künstler überdeckt werden. Im Kontext des Straßenbildes sprengt Le MUR Strasbourg die Grenzen zwischen öffentlichem Raum und Kunst. Für die Architekturtage verwandelt der plastische Künstler Régis-R Vidal, welcher für seine Arbeit in Afrika mit Recyclingmaterialien bekannt ist, die MUR in ein wahres Kunstwerk.

+ Renseignements | Auskünfte

Spray Club

sprayclub@outlook.com

www.sprayclubclub.tumblr.com



Les
journées
nationales
de l'architecture

© Erwan Rogard



Agricultures urbaines de demain. Élargissons nos champs! Urban gardening von morgen. Erweitern wir unser Feld!

14.10 • 14:00 → 18:00

Départ | Treffpunkt:

Chemin du Marais Saint-Gall

près de l'entrée du cimetière | Neben dem Friedhofseingang

Participation libre | Teilnahme frei | F + D

Mise à l'écart pendant un temps, la nature a aujourd'hui une place centrale dans la ville en transition, autant dans les politiques publiques que dans les multiples initiatives citoyennes. Cette balade à vélo présentera diverses approches originales pour mieux comprendre et protéger la nature, s'organiser collectivement pour en cultiver ses fruits, réduire ses déchets en créant de la fertilité.

À l'issue de ce parcours, les participants seront invités à échanger et débattre des thématiques abordées dans la journée autour d'un verre de l'amitié.

Die Natur, die lange verdrängt wurde, hat heute ihre Position in den Städten zurückerobert, sowohl durch die Kommunalpolitik als auch durch zahlreiche Bürgerinitiativen. Die Fahrradtour stellt verschiedene originelle Herangehensweisen vor, um die Natur in die Stadt einzubinden, um gemeinsam Obst und Gemüse zu ziehen und zu ernten und um Abfall in fruchtbare Erde zu verwandeln.

Am Ende der Fahrradtour sind die Teilnehmer dazu eingeladen, ihre Eindrücke bei einem Umtrunk miteinander auszutauschen.

+ Renseignements | Auskünfte

Le Shadok | +33 (0) 3 68 98 70 35

contact.shadok@strasbourg.eu

www.shadok.strasbourg.eu



Empreinte: lorsque la danse rencontre l'architecture

Abdruck: Architektur trifft Tanz

Performances

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F + D**

14.10 • 18:00

Centre chorégraphique de Strasbourg

10, rue de Phalsbourg

26.10 • 20:00

INSA Strasbourg – 24, boulevard de la Victoire

Exposition | Ausstellung

Entrée gratuite | Eintritt frei | **F + D**

14.10 → 10.11

Centre chorégraphique de Strasbourg

10, rue de Phalsbourg

Lu, Ma, Je, Ve | Mo, Di, Do, Fr: 8:30 → 20:30

Me | Mi: 12:45 → 20:30 – Sa | Sa: 8:30 → 16:30

Fermé du 27.10 au 5.11

Vernissage de l'exposition à l'issue de la performance le 14.10

Le projet « Empreinte » vous invite à observer les rapports ou influences réciproques qui existent entre le corps et l'espace. Accompagnés d'un groupe de danseurs amateurs, Carole Nieder, architecte, et le CIRA avec Éric Lutz, chorégraphe, vous invitent, grâce à une performance dansée et une exposition, à découvrir un dialogue entre architecture et danse contemporaine.

Das Projekt „Empreinte“ lädt Sie dazu ein, Bezüge und Einflüsse der Wechselwirkungen zwischen Körper und Raum zu entdecken. Die Architektin Carole Nieder und der Choreograph Éric Lutz haben in Zusammenarbeit mit Laientänzern eine Tanzperformance und eine Ausstellung initiiert und dabei den Dialog zwischen Architektur und zeitgenössischem Tanz gefördert.

© Carole Nieder



+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Thibaud Surini

thibaud.surini@orange.fr



Les
journées
nationales
de l'architecture

20 images pour changer la ville et changer la vie 20 Bilder, die die Stadt und das Leben ändern

17.10 • 19:00

Barco Latino

Presqu'île Malraux, angle passerelle Giacometti |
Halbinsel Malraux, bei der Giacometti-Fußgängerbrücke

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | F

Participez à une soirée ébouriffante avec des présentations de projets, échanges d'expériences entre architectes et habitants, discussions en tout genre, et bien plus encore! 20 images qui se succèdent automatiquement toutes les 20 secondes, six présentations et la place belle aux échanges sur ces différents thèmes! De quoi passer une bonne soirée sous l'égide d'une architecture qui change la vie et qui change la ville.

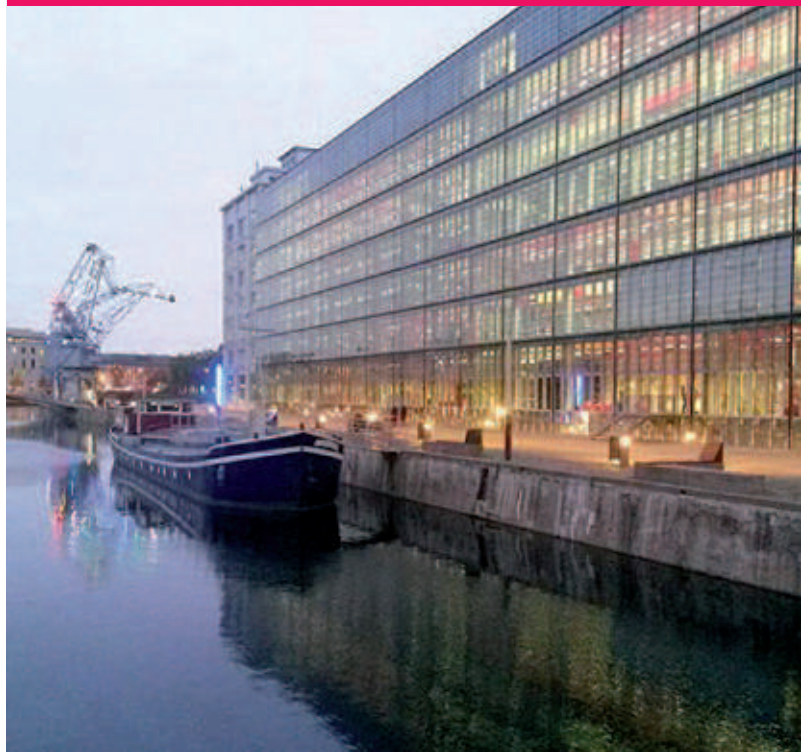
Seien Sie dabei und erleben Sie einen verblüffenden Abend mit Projektvorstellungen, Erfahrungsaustausch von Architekten und Bürgern, Diskussionen und vielem mehr! 20 Bilder, die alle 20 Sekunden wechseln, sechs verschiedene Präsentationen und natürlich viele Gelegenheiten, sich über vielfältige Themen auszutauschen. Grund genug also, einen tollen Abend ganz im Zeichen der Architektur zu verbringen, die die Stadt und das Leben ändert.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

AART-A

+33 (0)3 89 33 27 90

info@aart-a.fr



Alexandre Chemetoff

COOP: «Juste avant les travaux»

COOP: „Kurz vor den Bauarbeiten“

18.10 • 18:30

Clinique Rhéna

10, rue François-Épailly

Entrée libre sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

« La COOP est une partie singulière du territoire des Deux-Rives, où se réinvente à partir d'un héritage à la fois matériel et immatériel, celui de l'histoire centenaire de la COOP Alsace, une manière contemporaine de construire la ville. Juste avant les travaux, le projet se précise encore pour mettre en correspondance l'état des lieux avec les aménagements, poursuivant jusque dans les détails de leur mise en œuvre, le dialogue entre les usages et le projet. »

Alexandre Chemetoff, urbaniste, paysagiste, architecte

„Die COOP ist ein erstaunlicher Bereich des Gebiets Deux-Rives, in dem sich, ausgehend vom materiellen und immateriellen Erbe, die hundertjährige Geschichte der COOP Alsace in einer neuartigen Stadtbauweise neu erfindet. Kurz vor den Bauarbeiten zeichnet sich das Projekt noch klarer ab, um die Eigenheiten des Ortes mit den Ausbauten in Einklang zu bringen, und den Dialog zwischen Nutzen und Projekt bis ins kleinste Detail zu verfolgen.“

Alexandre Chemetoff, Stadtplaner, Landschaftsarchitekt, Architekt

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA-EA

+33 (0)3 88 22 56 70

inscription@ja-at.eu

www.europa-archi.eu



Deux-Rives
Alsace

Rhëna



Croquis perspectif - Coop - Cave à vin - Alexandre Chemetoff



Croquis perspectif - Coop - Union sociale - Alexandre Chemetoff



Lullaby to My Father

Amos Gitaï, France-Suisse-Israël, 2013, 90'

18.10 • 20:00

Cinéma l'Odyssée

3, rue des Francs-Bourgeois

Entrée | Eintritt: 7,50 € | **F**

Le documentaire entrelace événements historiques et souvenirs intimes. Il observe la façon dont l'architecture représente les transformations de la société et les hommes qui donnent forme à cette architecture. Nous suivons le parcours de Munio né en 1909 en Pologne. À l'âge de 18 ans, Munio part à Berlin et à Dessau pour aller rencontrer Walter Gropius, Kandinsky et Paul Klee au Bauhaus. En 1933, après la fermeture du Bauhaus, accusé de trahison par les nazis, Munio part pour la Palestine. À son arrivée à Haïfa, il entame une carrière d'architecte et adapte les principes européens modernistes au Moyen-Orient.

Der Dokumentarfilm verflechtet geschichtliche Ereignisse mit persönlichen Erinnerungen. Er beleuchtet, wie sich in der Architektur gesellschaftliche Veränderungen niederschlagen und von wem diese Architektur geformt wird. Wir vollziehen den Werdegang von Munio nach, der 1909 in Polen geboren wird. Im Alter von 18 Jahren geht er nach Berlin und Dessau, um dort Walter Gropius, Kandinsky und Paul Klee am Bauhaus zu treffen. 1933 wird das Bauhaus von den Nazis geschlossen, die Munio des Verrates am deutschen Volk beschuldigen. Munio geht nach Palästina und in Haifa angekommen beginnt er eine Architektenkarriere, bei der er die Prinzipien modernen europäischen Bauens dem Umfeld des Mittleren Ostens anpasst.

⊕ Renseignements | Auskünfte

Cinéma Odyssée

www.cinemaodysee.com



Survivre en ville Überleben in der Stadt

19.10 • 18:00 → 20:00

INSA Strasbourg – amphi Arp

24, boulevard de la Victoire

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Avec | mit: **Nathalie Leclerc**, ATMO: pollution et disposition des bâtiments en ville | Verein ATMO: Umweltfreundlichkeit und Anordnung der Gebäude in der Stadt

Yves Kayser, ESP, acousticien: configuration des bâtiments et atténuation des bruits en ville | Akustiker: Konstellation der Gebäude und Verringerung der Geräuschbelastung in der Stadt
Nadège Blond, chercheuse CNRS: influence des formes, matériaux et couleurs des bâtiments sur l'îlot chaleur | CNRS Stadtforscherin: Einfluss der Formen, Materialien und Farben der Gebäude auf die Überhitzung

Nous souhaitons vivre en ville, et non y survivre. Pourtant, la pollution, le manque de lumière naturelle, le bruit omniprésent et la chaleur en été rendent souvent la vie en ville difficile. Comment les bâtiments peuvent-ils aider à lutter contre ces nuisances? Comment un bâtiment peut-il contribuer au confort (à la survie) en ville?

Wir wollen in der Stadt nicht nur überleben, sondern auch leben. Dennoch erschweren Luftverschmutzung, verminderter Tageslichteinfall, ständiger Lärm und Hitze im Sommer das Leben in den Städten. Wie können Gebäude dazu beitragen, diesen schädlichen Einflüssen Herr zu werden? Wie kann ein Gebäude die Lebensqualität in der Stadt erhöhen?

⊕ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Energivie.pro

+33 (0)3 88 14 49 96

energivie.pro@insa-strasbourg.fr

www.energivie.pro



Les tours Black Swans

Die Black-Swans Hochhäuser

19.10 • 18:30

Archives de la Ville et de l'Eurométropole de Strasbourg
32, avenue du Rhin

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | F

Avec | mit: **Roland Ries**, maire de Strasbourg | Oberbürgermeister von Strasbourg, **Anne Démians**, architecte | Architektin, **Jean-Louis Subileau**, urbaniste | Stadtplaner et | und un représentant d'ICADE | ein Vertreter des ICADE

Raconter et expliquer la ZAC des Deux-Rives: un exemple type d'une grande échelle à reconquérir sur un site industriel, la création d'un lien urbain avec l'Allemagne, le maintien de l'équilibre économique du port, la proposition d'une relation nouvelle entre la ville et l'eau. Sur un tel territoire, la question immobilière s'est posée en termes d'innovation sur une vision à long terme. La réponse est dans la prise de risque des tours Black Swans.

Erfahren Sie mehr über das Stadtgebiet der Deux-Rives, ein beispielhaftes Projekt zur Rückgewinnung von Industrieflächen. Hier wurde ein urbanes Kontinuum mit Deutschland geschaffen, das wirtschaftliche Gleichgewicht des Hafens gesichert und eine neue Verbindung zwischen Stadt und Wasser erstellt. In einem solchen Kontext ist die Frage der Bebauung mit Innovation und Weitsicht verbunden. Eine Antwort darauf ist die gewagte Errichtung der Black-Swans Hochhäuser.

À noter | zu beachten

Midi-visite | Mittagsführung

19.10 • 12:30

Rendez-vous | Treffpunkt: 55, presqu'île Malraux

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung
MEA-EA | +33 (0)3 88 22 56 70
visite@ja-at.eu | www.europa-archi.eu



L'architecture des Trente Glorieuses à Strasbourg

Die Architektur der Wirtschaftswunderjahre in Strasbourg

20.10 • 18:00

Université de Strasbourg

Campus Esplanade – Institut Le Bel,
4, rue Blaise Pascal, salle A3

Entrée libre | Eintritt frei | F

Avec | mit: **Gauthier Bolle**, architecte | Architekt

Venez découvrir l'histoire de l'urbanisation de l'Esplanade autour des grands acteurs de sa conception, notamment l'itinéraire de Charles-Gustave Stoskopf, architecte de la reconstruction après 1945, auteur de nombreuses réalisations d'envergure en Alsace et en région parisienne.

À l'issue de la conférence, MIRA – Mémoire des images réanimées d'Alsace – présentera des images d'archives inédites sur le quartier de l'Esplanade et sur les jeux esplanadiens organisés par l'Arès – Association des résidents de l'Esplanade – en 1966 et 1967. Ces images ont été tournées par le cinéaste amateur Jean Albert.

Entdecken Sie die Entstehungsgeschichte des Stadtviertels Esplanade und seine Schöpfer, allen voran Charles-Gustave Stoskopf, den Architekten des Wiederaufbaus nach 1945 und Entwickler zahlreicher wichtiger Bauprojekte im Elsass und in Paris.

Nach dem Vortrag zeigt der Verein MIRA einen Kurzfilm bestehend aus unveröffentlichten Archivbildern über das Stadtviertel Esplanade und die Esplanade-Festspiele der Jahre 1966-1967. Die Bilder wurden vom Laienkameramann Jean Albert aufgenommen.

Durée du film | Filmdauer: 15'

© G. Bolle – © Archives Caisse des Dépôts



Maquette du quartier de l'Esplanade, Strasbourg, C.-G. Stoskopf architecte



+ Renseignements | Auskünfte
Archi-Strasbourg | +33 (0)6 83 83 64 76
afauberger@gmail.com

Le chant des immeubles Gesang der Gebäude

21.10 • 14:00 + 15:30 + 17:00

Départ | Treffpunkt:

Place de la République, monuments aux morts

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

À l'instar des personnes, tout lieu possède une identité singulière. Les matériaux et la densité du bâti, sa fonction, son implantation, son histoire lui attribuent des résonances qui lui sont propres. Gaëtan Gromer met à jour et amplifie ces chants singuliers pour une création sonore créée en lien direct avec la population et leurs lieux d'habitation. Sorti des lieux consacrés, ce concert est un accès direct à l'œuvre pour lequel la scène est le lieu de création, l'endroit de vie et le décor, l'architecture naturelle.

Téléchargez la visite sur l'AppStore, le Playstore et sur www.europa-archi.eu

So wie Menschen haben auch Orte ihre ganz eigene Identität. Die Materialien, die Bebauungsdichte, die Nutzung und die Geschichte eines Ortes verleihen diesem einen unverwechselbaren Charakter. Gaëtan Gromer stellt Ihnen diese einzigartigen Gesänge vor und schafft eine akustische Verbindung zu den Orten und ihren Bewohnern. Das Konzert, das jenseits der üblichen Schauplätze stattfindet, bietet einen Zugang zum Werk, dessen Schöpfungsort die Bühne ist, der Ort des Lebens und eine natürliche Architekturkulisse.

Laden Sie sich den Rundgang im AppStore, im Playstore oder unter www.europa-archi.eu herunter.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Département de l'animation du patrimoine

+33 (0)3 68 98 72 73

missionpatrimoine@strasbourg.eu

www.paradoxa.org



Architectures de l'habitat Architektur des Wohnens

Rencontre avec Monique Eleb, sociologue, co-auteur de la série *Architectures de l'habitat* | **Begegnung mit Monique Eleb**, Soziologin und Co-Autorin der Serie *Architectures de l'habitat*

24.10 • 19:00

MAMCS – Auditorium des musées

1, place Hans-Jean-Arp

Entrée libre | Eintritt frei | **F**

Avec cette série documentaire, Monique Eleb montrait, au début des années 2000, les graves erreurs faites sur l'habitat et les équipements collectifs conçus dans l'urgence de l'après-guerre. En projetant les courts-métrages *Innovations* et *Le confort au XX^e siècle*, deux films de la série, elle souhaite démontrer qu'il existe des solutions adaptées et accessibles pour l'habitat social et individuel, les équipements collectifs, et les lieux de travail.

Mit ihrer Doku-Reihe zeigte Monique Eleb zu Beginn der 2000er Jahre, welche Fehler beim Bau von Wohnungen und öffentlichen Einrichtungen in den Nachkriegsjahren begangen wurden.

Mit der Vorführung der Kurzfilme *Innovations* und *Le confort au XX^e siècle* zeigt Sie, dass angemessenere Alternativen für sozialen und privaten Wohnungsbau, öffentliche Einrichtungen und Arbeitsgebäude existieren.

+ Renseignements | Auskünfte

Vidéo les Beaux Jours

+33 (0) 3 88 23 86 51

vlbj@videolesbeauxjours.org

www.videolesbeauxjours.org



MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG

Kapla: métamorphoses de la vi(II)e

Kapla: LebensSTAnDTard im Wandel

25.10 • 14:30 → 16:30

ENSA Strasbourg – salle 501
6-8, boulevard du Président-Wilson

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | F

Équipés de planchettes Kapla, filles et garçons se lanceront le défi de «changer la ville, changer la vie» en imaginant des architectures éphémères réelles ou utopiques. Sous l'égide d'un architecte, libre cours sera donné aux enfants d'exprimer leur créativité pour créer une ville nouvelle, à l'instar des architectes de la Neustadt, il y a un siècle et demi. Inventivité et concertation seront à l'ordre du jour durant cet après-midi récréatif.

Mit Kapla-Bausteinen ausgerüstet stellen sich Mädchen und Jungen der Herausforderung „die Stadt und das Leben zu ändern“, indem sie kurzlebige Bauweisen erkunden, die sowohl utopisch als auch wirklichkeitsgetreu sein können. Sie lassen ihrer Kreativität freien Lauf und werden dabei von einem Architekten begleitet. So entsteht nach dem Vorbild der nun 150 Jahre alten Straßburger Neustadt eine neue Stadt. Ideenreichtum und gemeinsames Bauen stehen an diesem unterhaltsamen Nachmittag auf dem Programm.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Département de l'animation du patrimoine

+33 (0)3 68 98 50 00

missionpatrimoine@strasbourg.eu

www.2017vah20.eventbrite.fr



Une commune engagée dans la transition Eine Stadt für einen engagierten Wandel

28.10 • 10:00 → 12:00

30, rue de Redersheim

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F**

Avec | mit: **Jean-Claude Mensch**, maire | Oberbürgermeister,
Mathieu Winter, architecte | Architekt

Ungersheim est ancrée dans la transition énergétique et le changement de nos modes de vie, en faveur d'une économie circulaire et d'une vie respectueuse des habitants et de l'environnement. Découvrez l'éco-hameau élaboré dans un concept du «mieux vivre ensemble», une ferme construite en bois et paille avec un chantier participatif et une maison alsacienne du XXI^e siècle, bel amalgame entre tradition et habitat moderne.

Ungersheim hat sich dem Energiewandel und einem neuen Lebenswandel verschrieben – hin zu einem geschlossenen Finanzfluss und einem respektvollen Miteinander zwischen Mensch und Umwelt. Besichtigen Sie die Bio-Siedlung, die dem Grundsatz des „besseren Zusammenlebens“ folgt, einen Bauernhof aus Holz und Stroh sowie ein elsässisches Haus des 21. Jahrhunderts, das die Tradition aufgreift und dennoch heutigen Anforderungen an Isolierung und Energieverbrauch entspricht.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Fibois Alsace

+33 (0)3 88 19 17 19

bois-construction@fibois-alsace.com

www.fibois-alsace.com



Nouvelle maison alsacienne du XXI^e siècle



Baukultur Schwarzwald „Neues Bauen im Schwarzwald“

Culture architecturale en Forêt-
Noire « Nouvelles constructions
en Forêt-Noire »

Auszeichnungen 2016 | Prix 2016

18.09 → 06.10

Landratsamt Schwarzwald-Baar-Kreis – Foyer
Am Hoptbühl 2

Mo → Mi | Lu → Me: 8:00 → 11:30

Do | Je: 8:00 → 11:30 – 14:00 → 17:30

Eintritt frei | Entrée libre | 

Ausgezeichnet wurden insbesondere Projekte, die beispielhafte Antworten auf die derzeitigen baulichen Herausforderungen bei Alltagsbauten und öffentlichen Bauvorhaben in unserer Region geben. Sie zeigen qualitätsvolle Lösungen für die strukturellen und ökologischen Veränderungen im heutigen Schwarzwald und stehen für eine zukunftsweisende Entwicklung des Schwarzwaldes.

L'exposition présente une sélection de projets exemplaires, relevant les défis architecturaux actuels – de l'architecture du quotidien aux bâtiments publics. Ils proposent tous des solutions de qualité aux problèmes structurels et écologiques actuels et s'engagent pour un développement visionnaire du territoire de la Forêt-Noire.

 **Auskünfte** | Renseignements

Architektenkammer Baden-Württemberg,
KG Schwarzwald-Baar-Kreis | +49 (0)7724 948 280
sabine.schneider@schneider-architekturbuero.com
www.schwarzwald-baar-kreis.de



Architektenkammer
Baden-Württemberg



Baden-Württemberg

Baukultur Schwarzwald
Architekturpreis 2016 – Neues Bauen im Schwarzwald



© Alexander Schmid & Lohrberg Stadtlandschaftsarchitektur



Ortszeit – Local time

Stefan Koppelkamm, photographe | Fotograf

3.10 → 10.10

Hôtel de Ville

11, place de la République

Lu → Di | Mo → So: 10:00 → 18:00

Vernissage: 3.10 ♥ 18:00

Entrée libre | Eintritt frei | F + D

En voyageant en Allemagne de l'Est en 1990 – après la chute du mur mais avant la réunification – Stefan Koppelkamm souhaite capturer l'état des choses tel qu'il ne le sera plus jamais. Les bâtiments, les rues et les parcs qu'il a photographiés semblent montrer que le temps s'est suspendu. Dix à douze ans plus tard, Stefan Koppelkamm retrouve ces lieux pour les photographier une seconde fois.

Als Stefan Koppelkam 1990 – nach dem Fall der Mauer und noch vor der Wiedervereinigung – durch Ostdeutschland reiste, hatte er den Wunsch, einen vergänglichen Zustand fotografisch festzuhalten. Die Häuser, Straßen und Plätze, die er fotografierte, wirkten oft so, als wäre die Zeit stehen geblieben. Zehn, zwölf Jahre später kehrte er in das Gebiet zurück, um die Orte ein zweites Mal zu fotografieren.

+ Renseignements | Auskünfte

Mairie de Wissembourg

+33 (0)3 88 54 87 87

secretariat@mairie-wissembourg.fr



© Ortszeit, Stefan Koppelkamm



Berlin, Tucholskystraße, 1992



Berlin Babylon

Hubertus Siegert, 2001, Allemagne, 88'

3.10 • 20:00

La Nef – salle Otfried
6, rue des Écoles

Entrée libre | Eintritt frei | **F** + **D**

Berlin, deuxième moitié des années 1990 : les travaux de reconstruction suivant la chute du Mur atteignent leur apogée. En plein conflit entre conservation et changement, tradition et modernité, d'éminents architectes, urbanistes, hommes politiques, fonctionnaires et maîtres d'ouvrage s'activent à un rythme effréné. Des années durant, Hubertus Siegert observe et documente cette transformation. Ne se livrant à aucun commentaire, il se montre aussi fasciné que sceptique.

Berlin, in der zweiten Hälfte der neunziger Jahre: Der Bauboom nach dem Fall der Mauer hat seinen Höhepunkt erreicht. Im Widerstreit zwischen Erhalten und Verändern, zwischen Tradition und Moderne, agieren prominente Architekten, Stadtplaner, Politiker, Beamte und Bauherren in einem atemberaubenden Tempo. Über Jahre hinweg beobachtet und dokumentiert Hubertus Siegert die Entwicklung – kommentarlos, fasziniert und skeptisch.

+ Renseignements | Auskünfte
Mairie de Wissembourg
+33 (0)3 88 54 87 87
secretariat@mairie-wissembourg.fr



Équipements qui ont changé de vie et changé la ville

Öffentliche Einrichtungen, die ihr Leben und die Stadt änderten

7.10 • 14:00 → 17:00

La Nef

6, rue des Écoles

Entrée gratuite sur inscription |

Eintritt frei, Anmeldung erforderlich | **F** + **D**

Parcours pédestre en plusieurs étapes, pour retracer les évolutions sur des bâtiments communaux et privés, ainsi que les espaces urbains significatifs de la ville. Découvrez comment l'ancienne synagogue s'est métamorphosée en archives municipales et réserves du Musée, comment la sous-préfecture deviendra un équipement culturel, le tribunal un équipement associatif ou encore comment l'ancienne école de filles s'est transformée en école des arts.

Ein Erkundungsspaziergang durch die Stadt um der Wandlung von öffentlichen und privaten Gebäuden sowie der markanten Plätze auf die Spur zu gehen. Entdecken Sie wie die alte Synagoge sich in das Stadtarchiv verwandelte, wie die Präfektur zum Kulturzentrum und das Gericht zum Vereinshaus wurden und wie die Mädchenschule zur Kunstschule umgebaut wurde.

+ Renseignements et inscription | Auskünfte und Anmeldung

Mairie de Wissembourg

+33 (0)3 88 54 87 87 | +33 (0)6 71 38 39 02

m.zint@mairie-wissembourg.fr



**Maison européenne
de l'architecture – Rhin
supérieur | Europäisches
Architekturhaus –
Oberrhein**

Christian Plisson,
président | Vorsitzender

Virginie Lemée,
vice-présidente, représentante
Alsace du Nord |

stellvertretende Vorsitzende,
Vertreterin Nordelsass

Jean-Marc Lesage,
vice-président, représentant
Alsace du Sud |

stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter Südsass

Ralf Mika,
vice-président, représentant
Bade du Sud | stellvertretender
Vorsitzender, Vertreter
Südbaden

Hinrich Reyelts,
vice-président, représentant
Bade du Nord | stellvertretender
Vorsitzender, Vertreter
Nordbaden

Jürgen Strolz,
vice-président, représentant
BDA Pays de Bade |
stellvertretender Vorsitzender,
Vertreter BDA Baden-
Württemberg

Claude Denu,
secrétaire général |
Schriftführer

Julien Schick,
trésorier | Kassenwart
(jusqu'à | bis 03.2017)

Violaine Varin,
trésorière | Schatzmeisterin
(depuis | seit 03.2017)

Direction et coordination |
Geschäftsführung und
Koordination

Céline Metel,
directrice | Geschäftsführerin

Anne-Lena Klüners,
Coordinatrice | Koordinatorin

Tiffany Hey,
chargée de partenariat |
Sponsoringbeauftragte

Stagiaires | Praktikanten

Greta Ebeling
Alice Bourdonneau
Clara Ringbeck

Traduction et interprétariat |
Übersetzung und Dolmetschen

Patricia Priss
Violaine Varin
MEA-EA

Les membres fondateurs |
Gründungsmitglieder

Conseil régional de l'Ordre
des architectes d'Alsace,
Architektenkammer Baden-
Württemberg Kammerbezirk
Freiburg und Karlsruhe,
Bund Deutscher Architekten
Baden-Württemberg, Union
des architectes d'Alsace,
École supérieure nationale
d'architecture de Strasbourg,
Institut national des sciences
appliquées de Strasbourg,
lycée Le-Corbusier

Merci à tous nos mécènes et sponsors | Danke an alle unsere Unterstützer

AAG Loebner Schäfer Weber | ADIM Est | AETEC | Agence Guillaume Viry Architectes | AIC | Allplan | Arche du bois | ARPEN | Auger-Rambeaud Architectes | Balsan | Barrisol | BEA Groupe Pingat | Bik Architecture | Bureau d'architecture Dechrister Norbert | C2Bi | Cabinet Fact | Cam BTP | Car | Cardem | Carlstahl | CEREC ingénierie | Crédit Mutuel | D.R.S | Décoburo | Deganis | DeltaLight | Demathieu Bard | Denu & Paradon, Architecture | Echo Architecture | Egis | Eiffage énergie | EMCO | Emergence Architecture | Equitone | Fédération Française du Bâtiment | Forgiarini | Formica | FSB | Gerflor | Goethe-Institut | GRDF | Jean-Michel Grussy | Hameaucite | HCM | Kinzel | Holcim | Hunsinger | Ingemansson | IOEW | Isolations Rauschmaier | Ixo Architecture | JCDecaux | Jung | Kapla | Kingspan | KOSMOS Verlag | Labeaune | Larché Metzger | Benoît Leothaud | Les Nouveaux Voisins | Loft Company | Lug | Maf | Isabelle Mallet | Metemorphosen | Moog | Naef Spiele | Ophelis | Oslo Architectes | Ote | Porcelanosa | Rector | Rey-Lucquet et Associés Atelier d'Architecture | Cécile Rivière | Santerne | ARPEN | Sib études | Sika | Skinny Sketcher | Société alsacienne du bâtiment | SPM | Stihlé Groupe | Sto | Thibaud Surini | Systea | TECE | Technal | Tecsom | TomTecT | Trox | UHU | Urban Dumez | USM | VELUX | Vinci Immobilier | VMZinc | Wall | Weber et Keilling | Wereystenger | Werkgruppe Lahr | Wienerberger | Zumtobel | Zwickert

Merci à tous ceux qui ont participé à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme de cette 17^e édition des Journées de l'architecture | Danke an alle, die an der Programmgestaltung und Organisation dieser 17. Ausgabe der Architekturtage teilgenommen haben.

A→ AART-A | Anne-Sophie Acomat | Christian Adlung | Bettina Adlung | Teresa Alves | Atelier D-Form | Manuel Aires Mateus | Ajeance | Kathrin Amacker | Andrea Andree | M. Andre-Kolan | Pascal André | AREA | ara-trio architectes | Architektur Dialoge Basel | Architekturforum Freiburg | Architekturschauenster Karlsruhe | Vincent Arné | Geoffroy Arnaud | Coralie Athanase | Anne-Françoise Auberger | Gabrielle Awad | Yves Ayrault | Archi-Strasbourg

B→ Prof. Silvia Bächli | Nadège Bagard | Holger Bajak | Eliza Barros | Maximilian Bauch | Henri Bava | Gabriella Battaini-Dragoni | Iris Baumann | Karin Bayer | Ila Beka & Louise Lemoine | Anja Beintker | Cinéma Bel Air | Khadidja Belhachemi | Paul Béranger | Matthieu Berg | Aurore Belouet | Corinna Bergmaier | Mathieu Bernhardt | Jean-Michel Bernhardt | Mathieu Bick | Hadia Belilita | Camille Bervas | Bibliothèque Nationale Universitaire | Matthieu Biens | Jacques Bigot | Hermann Binkert | Klaus Birkner | Jean-Marc Biry | BKN | Christian W. Blaser | Hélène Blank | Peter Bläuer | Nadia Boes | Loic Boismenu | Thierry Boissière | Gauthier Bolle | Astrid Boos | Catherine Bourgeois | Justine Borsenberger | Aurélien Bourrier | Claudia Britt | Marie Brault | Katharina Baptiste Brecquigny |

Brockstedt | Guillaume Brouail | Jean-François Briand | Jean-François Broadbeck | Christoph Brutschin | Michael Burgantzen | Florine Burger | Kathrin Burkhardt | Christophe Bury | Sophie Burger | Gonçalo Byrne

C→ Cabinet Roland et Henner | Rui Caldeira | Olivier Calvo | Marie-José Canonica | Gion Caminada | Alain Cartignies | Laura Cassarino | David Cascaro | Hélène Cascaro | Pauline Castier | Centre chorégraphique de Strasbourg | Christian Castner | CERF | La Chambre | Martine Chantrel | Sylvie Chauchoy | Jean-François Chavois | Alexandre Chemetoff | Guillaume Christmann | Richard Caquelin | Prof. Peter Cheret | CIRA | Clinique Rhéna | Eric Chenderowsky | Alain Chiesa | Philippe Colin | Cinéma Colisée | CIRMAD EST | Jean-Mathieu Collard | Nicolas Commissio | Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace | Consulat général de Suisse à Strasbourg | Competitionline | Damien Cordier | Céline Coudrot | Dominique Coulon | Dominique Coulon & associés | CSC Neuhof | CSC Haute pierre

D→ Philippe Dahan | Joël Danet | Samuel Dangel | Pascal Dannel | Alexandre Da Silva | Marc Dauber | DeA architectes | Joachim De Backer | Sandra Debar | Lionel Debs | Lionel Debus | Norbert Dechrister | decoburo | Caroline Delaine | Guillaume Delemazure | Philippe Delangle | Laurent Delion | Cécile Demange | Bruno de Micheli | Anne Démians | Philip Denking | Claude Denu | Patrick De Pin | Fausto Di Lorenzo | Angelina Di Marco | Nicolas Didier | Amandine Diener | Denis Dietschy | Djibril Diop | Double A | Aróstegui Architecture | Colin Dolejal | Patrice Dollé | drlw

architectes | Céline Drozd | Drumrum Raumschule | Albert Dubler | Tatjana Dürr / Philippe Durrenberger | Frédéric Duvinage | Christian Dupraz | Cécile Dupeux

E→ Greta Ebeling | Ecomatic | Echomar | Nicolas Ehler | Viviane Ehrensberger | Dominique Ehrhart | Ludwig Eith | Fabian Eik | Alexandre Endress | ESQUISSE Architecture | Eurodistrict trinational de Bâle

F→ Factory Architecture | Daniel Fessler | Fibois Alsace | Stéphanie Fischer | Ulrike Fischer | Thomas Flagel | Pierre Fluck | Alain Fontanel | Formats Urbains Architectes associés | Sylvie Frey | Elena Fuchs | Sylvia Fullenwarth | FWTM Freiburg | Bertrand Fritsch

G→ G studio | Jeanne Gang | Emilie George | Susanne Gerstberger | Michael Gies | Michel Girol | GJL architectes | Caroline Gnaedig | Claudia Goertz | Laurence Gourio | Audrey Gourmez | Dr. Ing. Fred Gresens | Sébastien Grisey | Yves Gross | Yannick Grosse | Yves Grossiord | Andreas Grube | Jean-Michel Grussy | Franck Guéné | Anais Guillon | Sylvianna Guillon | Faruk Gunaltay | Anne-Laure Guichard

H→ Claudia Haas | Tobias de Haen | Olivier Hagen | Danièle Hartl | Laurence Hauss | Georges Heck | Yves Hemedinger | Jean Hemmskerk | Charles Henner | Robert Herrmann | Thierry Herry | Annette Hettich | Friederike Höbel | Dr. Siegmund Holsten | Jean-Charles Hoog | Sonia Huffling | Jérôme Huguenin | Gilles Huguet | Clément Haize | Alain Héloü

I→ Ioulia Staravoitova | IXO architecture

J→ Steve Jack | Françoise Jeanroy | Frédérique Jeanroy | Michel Jemming | François Jolidon | Jean-Pierre Joost | Henri Julien | Michel Juen | Alain Jund | Christophe Justine

K→ Silke Kabisch | Paul Kanicier | Karlsruher Institut für Technologie | Prof. Dr. Anke Karmann-Woessner | Yves Kayser | Anne-Sophie Kehr | Pierre Keilling | Klaus Keller | Gilles Kempf | Chloé Kessler | Antigone Kiefer | Anthony Kindig | Nicolas Kiritze-Topor | Hugues Klein | Sandra Klein | Lionel Klintz | Justine Knochel | Andreas Kollefrath | Regina Korzen | Philippe Koscielski | Simone Kraft | Elizabeth Krasner | Guy Krawiec | Robert Krawietz | Sarah Krein | Winfried Kretschmann | Mireille Kuentz | Anke Kuhn | Thomas Kulisch | Oliver Kunz | Christiane Kühn | Jean-Marie Kutner | Darina Kuznetsova | Gabrielle Kwiatkowski

L→ Cécile Lebert | François Laperrelle | Mathieu Laperrelle | Violette Lamant | Nathalie Larché | Jean Larnaudie | Marc Lebas | Anne Le Bellego | Lauren Le Bouette | Jean-Baptiste Leduc | Isabelle Lefèvre | Gunnar Lehmann | Caroline Leloup | Romane Lemaire-de-Mil | Virginie Lemée | Benoît Léothaud | Line Marie Leon-Pernet | Astride Lepiez | Vincent Lepot | Denis Leroy | Jean-François Leroy | Jean-Marc Lesage | Stéphane Libs | Gaby Liebeskind | François Liermann | Anja Lips | Bernadette Litschgi | M. et Mme Logel | LPAA | Hélène Ludmann | Éric Lutz | Serge Lucquet | Pierre Lynde

M→ MAF | Anne Mangano | Adrien Maillot | Maison de l'architecture de Lorraine | Isabelle Mallet | le MAMCS | Edouard Manini | Patrick

Marcolli | Pascale Marion | Thibaut Martelly | Danielle Martin | Joëlle Martin | Geneviève Massot-Klintz | Jean-Pierre Massué | Shanti Maxey | Emmanuel Merine | Jean-Claude Mensch | Jean-Philippe Meyer | Goran Medan | Dirk Metzger | Frank Metzger | Claire Meyer | Myriam Meyer-Schlienger | Gilbert Meyer | Pierre Mitzler | Mark Michaeli | Nicolas Michelin | Guillaume Mignot | MIRA | Ralf Mika | Anne Mistler | Sylvia Mitschele-Mörmann | Jennyfer Monchablon | Ferdinand Mongiello | Mongiello & Plisson | Emile Monnot | François Monnot | Joseph Moog | Michel Moretti | Morgane Magnin | Lucie Morin | Éric Moro | Martine Moser | Lorraine Motte | Alain Motto | Jean-François Mugnier | Markus Müller | Prof. Pia Müller-Tamm | Dr. Michael Müller | Carmen Mundorff | Sébastien Muré | Vincent Muré | Hervé Munsch

N→ Hélène Natt | Wolfgang Naumer | Dominik Neidlinger | Frédéric Neubauer | Carole Nieder | Éric Nieder | Clara Nieden | Gurdula Nieke-Mast | Samuel Ngue Nogha

O→ Antoine O. de Coninck | L'Odysée | Alain Oesch | ophelis | Eloise Orlier | Thomas Osolin | Aurélie Oudette | Cyril Outrebon

P→ Giovanni Pace | Maurizio Pagotto | Stéphanie Pain | Christian Paradon | Guillaume Pakey | Vincent Parreira | Guy Parrain | Alfred Peter | Thomas Perrier | Coralie Persuy | Marianne Pfeiffer | Nicolas Philippoteau | Joëlle Philipp | Louis Piccon | Jean Pichault | Loïc Picquet | Coralie Pissis | Gilles Pignon | Joëlle Pijaudier-Cabot | Marie-Séverine Pillon | Christian Plisson | Simon Pomerat | Anne Pons |

Christophe Poulain | Christelle Poulain-Chaigné | Patricia Priss | Pixel Museum

Q→ Librairie Quai des Brumes

R→ Amélie Rabaça | Jean-Baptiste Raeth | Alice Raguenau | Dominique Rambeaud | Catherine Rapp | Markus Reck-Kehl | Judith Reeh | Caroline Reich | Marc Renner | Julia Reth | Nely Revol | Wolfgang Reul | Rey Lucquet | Thierry Rey | Hinrich Reyelts | Laurent Reynes | Rui Ribero Barata | Philippe Richert | Pascale Richter | Rhubarbus | François Rieg | Gautier Riegel | Philippe Riehling | Roland Ries | Marlène Rigler | Nils Rogel | Jean Rottner | Paul Rolland | Fabien Romary | Arturo Romero | Jacques Roques | Rouby Hemmerlé | Andreas Ruby

S→ S AM - Schweizerisches Architektur Museum | Martin Sautter | Armin Schäfer | Christine Schall-Pascoët | Marion Schemel | Julien Schick | Hubert Schmidler | Falk Schneemann | Hubert Schnurr | Thomas Schramm | Magali Schroetter | Roland Schweitzer | Roland Seiter | Sinan Sevimli | Michael Siffert | Alfred Sonnenmoser | Jeanette Soulier | Michel Spitz | Michel Spitz | SPL | Yoann Sportouch | Volker Staab | Pauline Steib | Rüdiger Stope | Giusy Strati | Liberti | Jürgen Strolz | Thibaud Surini | SWS Architekten

T→ Matthias Tebbert | Pascal Teisseire | Frédéric Thommen | Ranno Timmermann | Felicitas Tritschler | Christophe Touet | Vincent Toffaloni | Dominique Tessier

U→ UA Alsace | André Untersinger | Urbane Kultur

V→ Violaine Varin | Catherine van Oberbecke | Gwenaëlle Verrier |

Frédéric Versolatot | Jean-Jacques Viot | Régis-R Vidal | Alexander Vohl | Prof. Dr. Georg Vrachilotis | Anke Vrijs | Sophie Vuillemin

W→ Catherine Walter | Ondine Wartelle-Collard | Sébastien Wehrli | Patrick Weber | Philippe Weber | Catherine Weckmann | Domaine Weinbach | Eva Weinmann | Dr. Thomas Welter | wettbewerbe aktuell | David Wetterwald | Julie Wilhelm-Müller | Carole Winghardt | Denis Wollung | Bernhard Wondra | Xavier Wrtal | Céline Wurtz |

Z→ Frank Zamboni | Yohan Zerroun | Volker Ziegler | Michel Zint

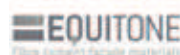
Et merci à tous ceux que nous avons oubliés dans cette liste mais qui ont participé à l'élaboration de ces 17^e Journées de l'architecture. Merci à tous!
Unser Dank gilt auch allen, die wir in dieser Liste vergessen haben und die dennoch zur Entwicklung dieser 17. Architekturtag beigesteuert haben. Vielen Dank an alle!

Graphisme | Grafik

Dans les villes, Strasbourg

Site Internet | Webseite
 BKN

Impression | Druck
 Ott imprimeurs



FORGIARINI







Am Anfang war
der Stein.



Seit über 60 Jahren fertigt Naef Spielzeug für alle - Babyspiele bis hin zu Designobjekten und Repliken von Bauhausentwürfen. Produkte mit dem Naef Logo stehen für höchste Präzision und Qualität in der Holzverarbeitung.

Depuis plus de 60 ans, Naef fabrique des jouets pour tous, avec une gamme s'étendant des jouets pour tout-petits jusqu'aux objets designs et aux reproductions d'ébauches Bauhaus. Le logo Naef est synonyme de grande précision et de haute qualité dans le travail du bois.

Bulletin d'adhésion

Nom _____
Prénom _____
Société _____
Fonction _____
Adresse _____
Tél. _____
Portable _____
Courriel _____

Mécène	à partir de 100 € ☐
Adhésion agence/société	50 € ☐
Adhésion association	20 € ☐
Adhésion famille	20 € ☐
Adhésion individuelle	10 € ☐
Adhésion étudiant, chômeur	5 € ☐

Bulletin d'adhésion à retourner à:

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur
5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg

Règlement par chèque à l'ordre de:

Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur

ou par virement bancaire:

Banque Populaire d'Alsace BPALS
Code banque: 17607 – Code guichet: 00001
N° de compte: 70196125119
Clé RIB: 03
IBAN: FR 76 1760 7000 0170 1961 2511 903
BIC: CCBPFRPPSTR



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERREIN

Beitritts- erklärung

Name _____

Vorname _____

Firma _____

Funktion _____

Adresse _____

Tel. _____

Mobil _____

E-Mail _____

Mäzen	ab 100 €	☐
Beitrag Büro/Firma	50 €	☐
Beitrag Verein	20 €	☐
Beitrag Familie	20 €	☐
Beitrag Einzelperson	10 €	☐
Beitrag Student/in, Arbeitslose/r	5 €	☐

Beitrittserklärung bitte zurücksenden an:

Europäisches Architekturhaus – Oberrhein
5, rue Hannong | F – 67000 Strasbourg

Banküberweisung bitte an:

Empfänger: Europäisches Architekturhaus – Oberrhein
BIC: GENODE 61 BHL
IBAN: DE79 6629 1400 0005 1468 95



MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN



✚ ophelis



ophelis sum –

Inseln im Büro Des îlots dans le bureau

Freiräume schaffen, Kommunikation fördern,
attraktive Arbeitswelt erleben.

Créer du champ libre, favoriser la communication,
faire l'expérience d'un monde du travail attractif.

www.ophelis.de

AGENDA

Mercredi Mittwoch 27.09		
19:00	La ville de demain, quand la réalité rejoint la fiction STRASBOURG	153

Jeudi Donnerstag 28.09		
9:00	Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN	32
17:30	Vom kurpfälzischen Hof zum Bildungsstandort MANNHEIM	106
18:00	AFF Architekten STRASBOURG	156

Vendredi Freitag 29.09		
18:00	La Neustadt de Strasbourg, un laboratoire urbain STRASBOURG	158
19:00	Archi'Fiesta KEHL	14

Samedi Samstag 30.09		
9:30	Visite croisée HautePierre – La Meinau STRASBOURG	160
10:00	Regarde la ville, dessine la vie COLMAR	52
14:00	Vélo: Le bois pour l'amélioration de l'existant STRASBOURG	22

Lundi Montag 2.10		
12:15	Halle du Scilt SCHILTIGHEIM	132
18:00	25 nouveaux bâtiments et espaces publics dans le Bas-Rhin STRASBOURG	166
20:00	Qu'est-ce qu'on attend? STRASBOURG	168

Mardi Dienstag 3.10		
12:15	Villa Scheyder SCHILTIGHEIM	132
18:00	Architecture transitoire MULHOUSE	112
18:00	Identité architecturale et rénovation énergétique STRASBOURG	169
18:00	Ortszeit WISSEMBOURG	220
20:00	Le Havre, une histoire d'architectures COLMAR	54
20:00	Berlin Babylon WISSEMBOURG	222

Exposition | Ausstellung
Vernissage

Visite guidée, déambulation |
Führung, Spaziergang

Conférence | Vortrag

Table ronde, atelier |
Podiumsdiskussion, Workshop

Cinéma, performance |
Kino, Performance

Atelier jeune | Kinder-Workshop

Événement | Event

Mercredi Mittwoch 4.10		
18:00	Perret en France et en Algérie STRASBOURG	170
19:00	Hier wohnten wir! KARLSRUHE	84

Jeudi Donnerstag 5.10		
12:30	Tour Elithis Danube STRASBOURG	148
14:00	Îlot bois: une nouvelle vision STRASBOURG	174
17:00	Umgestaltung des Alten Schlachthofs zu „Räumen für Kreativ“ KARLSRUHE	85
18:00	Exposition trinationale STRASBOURG	26
19:00	Lectures en musique STRASBOURG	176
19:00	Die Stadt erzählt. Architekturspaziergänge mit der App Moviefy KARLSRUHE	86

Vendredi Freitag 6.10		
12:00	Projets architecturaux de Strasbourg et des communes de l'Eurométropole STRASBOURG	164
12:15	Friches Istra, Wehr et Deetjen SCHILTIGHEIM	132
18:30	Ouverture Jeanne Gang STRASBOURG	16

Samedi Samstag 7.10		
10:15	Nouvelle base nautique MULHOUSE	114
11:00	Chantier de restructuration de l'école élémentaire Louvois STRASBOURG	178
11:30	Récits urbains 2016 MULHOUSE	116
14:00	Équipements qui ont changé de vie et changé la ville WISSEMBOURG	224

Dimanche Sonntag 8.10		
9:30	Du jardin partagé au bord des Deux-Rives STRASBOURG	180
10:00	Vélo: Du Wacken à la brasserie Adelshoffen STRASBOURG	23
10:00	Fahrrad: Wohnen auf Konversionsflächen RASTATT	130
10:00	Vélo: La ville en train (de se faire) COLMAR	22
11:00	Exposition trinationale COLMAR	26
14:00	Grenzgang FREIBURG	64

Lundi Montag 9.10		
12:30	Nouvelle bibliothèque de recherche en histoire du Palais universitaire STRASBOURG	148

Mardi Dienstag 10.10		
12:30	Clinique Rhéna STRASBOURG	148
17:00	Fotopotch BÜHL	48
18:00	Strasbourg – laboratoire de demain STRASBOURG	181
18:00	Athènes à soi-même étrangère. Naissance d'une capitale néoclassique STRASBOURG	182

AGENDA

Mercredi Mittwoch 11.10		
11:30	L'architecture expliquée aux petits HABsHEIM	74
12:15	L'architecture expliquée aux grands HABsHEIM	74
18:30	Christian Dupraz & Andreas Ruby STRASBOURG	184

Jeudi Donnerstag 12.10		
9:00	Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN	32
12:15	Piscine « Tournesol » LINGOLSHEIM	150
16:00	Landesgartenschau Lahr 2018: Hochbauten LAHR	100
17:00	Aktivierung von Wohnbauflächen: Knielingen 2.0 KARLSRUHE	85
17:30	Hauptfriedhof MANNHEIM	106
18:00	In Land, aus Land – Swiss Architects Abroad BASEL	34
18:00	Archi-Beau STRASBOURG	186
18:00	Créer l'ambiance STRASBOURG	188
18:30	ZAC des Deux-Rives STRASBOURG	190
19:00	Lectures en musique STRASBOURG	176
19:30	Marc Mimram FREIBURG	66

Vendredi Freitag 13.10		
12:00	Journées portes ouvertes dans les agences d'architecture TOUTE L'ALSACE	30
12:00	La manufacture des tabacs en images STRASBOURG	162
12:15	De Dietrich « Changement de décor au bureau » SCHILTIGHEIM	133
14:30	Visite du quartier de HautePierre et les aménagements de l'ANRU STRASBOURG	193
16:30	Maison de HautePierre, pôle de services STRASBOURG	193
17:00	Generationsübergreifende Stadtführung BÜHL	49
18:00	Archifoto 2017 STRASBOURG	194

Samedi Samstag 14.10		
9:00	Journées portes ouvertes dans les agences d'architecture TOUTE L'ALSACE	30
9:00	25 nouveaux bâtiments et espaces publics dans le Bas-Rhin STRASBOURG	167
10:00	Fahrrad: Wohnen auf Konversionsflächen RASTATT	130
10:15	Chantier du conservatoire MULHOUSE	114
11:00	Chantier de la piscine de HautePierre STRASBOURG	178
11:00	Street-art Le Mur STRASBOURG	196
14:00	Coup de projecteur sur l'architecture de Benfeld BENFELD	42
14:00	L'architecture passive aujourd'hui SOULTZBACH-LES-BAINS	144
14:00	Vélo: Agricultures urbaines de demain. Élargissons nos champs! STRASBOURG	198
14:30	« Un petit Berlin », des musées pour une capitale STRASBOURG	154
17:00	In Between, Tankturmfest-Architektur- Tanz-Musik HEIDELBERG	80
18:00	Empreinte: lorsque la danse rencontre l'architecture STRASBOURG	200

Dimanche Sonntag 15.10		
10:00	Vélo: Du Wacken à la brasserie Adelschhoffen STRASBOURG	23
10:00	Vélo: La ville en train (de se faire) COLMAR	22
14:00	Fahrrad: Schulbauten im Wandel der Zeit ETTENHEIM	60
15:00	Vélo: Des places publiques qui changent la vi(II)e MULHOUSE	22
15:00	Die Stadt mit den Ohren erkunden FREIBURG	68
15:00	La Neustadt de Strasbourg, un laboratoire urbain STRASBOURG	158
17:00	Street-art Le Mur STRASBOURG	196

Lundi Montag 16.10		
12:15	Extension d'une maison individuelle MULHOUSE	118
12:30	K'HUTTE STRASBOURG	150
12:30	Rheinhafenareal Basel, aktuelle Zwischennutzung BASEL	37
17:00	Sélestat change de vie SÉLESTAT	138
18:30	Changer de vie en changeant la ville SÉLESTAT	138

Mardi Dienstag 17.10		
9:30	Karlsruher Lernraumtag KARLSRUHE	88
12:15	Logements sociaux de Mulhouse Habitat MULHOUSE	119
12:30	Neubau Biozentrum, Life Sciences Campus BASEL	37
17:00	Lernraum für morgen – Wie können Bibliotheksräume die Entwicklung von Wissen fördern? KARLSRUHE	88
18:00	Fibois Alsace s'expose HAGUENAU	76
18:30	Vincent Parreira MULHOUSE	120
19:00	Roland Schweitzer HAGUENAU	78
19:00	20 Images pour changer la ville et changer la vie STRASBOURG	202
19:00	Hugo-Häring-Auszeichnung 2017 KARLSRUHE	89

Mercredi Mittwoch 18.10		
12:15	Périscolaire et gymnase Cour de Lorraine MULHOUSE	119
12:15	Lycée Le-Corbusier ILLKIRCH	82
12:30	Felix Platter Areal, Altbau Felix Platter Spital BASEL	38
18:30	Alexandre Chemetoff STRASBOURG	204
19:00	Nepomuk der Brudler in der Rohrhirschmühle BÜHL	50
20:00	Esquisses de Frank Gehry MULHOUSE	122
20:00	Lullaby to My Father STRASBOURG	206

AGENDA

Jeudi Donnerstag 19.10		
10:00	Lasst uns gemeinsam die Stadt von morgen planen! KARLSRUHE	90
12:15	Chantier du foyer logement de l'Ermitage MULHOUSE	119
12:30	Walzwerk Münchenstein BASEL	38
12:30	Tours Black Swans STRASBOURG	208
14:00	Freizeitbad Offenburg, Baden 365 OFFENBURG	126
17:00	„Beton Garten“ im Schlosspark KARLSRUHE	85
18:00	Survivre en ville STRASBOURG	207
18:30	Tours Black Swans STRASBOURG	208
19:00	Über die Grenze – Bauen im Dreiländereck BASEL	40
19:00	Lectures en musique STRASBOURG	176

Vendredi Freitag 20.10		
12:15	Chantier du Learning Center MULHOUSE	119
12:30	Erlenmatt, Neubau von Rudolf Galli BASEL	38
12:30	Visite du groupe scolaire Simone-Veil LINGOLSHEIM	105
14:00	Landesgartenschau Lahr 2018: Gartenbau LAHR	102
14:30	Visite des quartiers Tanneries et Hironnelles LINGOLSHEIM	105
16:00	Kunsthalle in Bewegung KARLSRUHE	92
18:00	La ville: espace de jeu SCHILTIGHEIM	134
18:00	Quand la photographie rencontre l'architecture MULHOUSE	116
18:00	L'architecture des Trente Glorieuses à Strasbourg STRASBOURG	210
19:00	Urban Thinkers Campus MANNHEIM	108

Samedi Samstag 21.10		
8:00	Urban Thinkers Campus MANNHEIM	108
10:00	Land'art BRUMATH	44
10:15	Chantier de la Mosquée An Nour MULHOUSE	115
11:00	Centre sportif des Droits de l'homme STRASBOURG	178
14:00	Coup de projecteur sur l'architecture de Brumath BRUMATH	46
14:00	L'architecture passive aujourd'hui SOULTZBACH-LES-BAINS	144
14:00	Le chant des immeubles STRASBOURG	212
15:30	Le chant des immeubles STRASBOURG	212
17:00	Le chant des immeubles STRASBOURG	212

Dimanche Sonntag 22.10		
8:00	Sika Road Tour COLMAR	56
8:00	Urban Thinkers Campus MANNHEIM	108
10:00	Vélo: Du Wacken à la brasserie Adelschhoffen STRASBOURG	23
15:00	Vélo: Des places publiques qui changent la vi(II)e MULHOUSE	22
15:30	Führung der Sinne FREIBURG	70

Lundi Montag 23.10		
14:00	Plus tard, je serai... architecte SCHILTIGHEIM	136
17:00	Heimatpost BÜHL	51
18:30	Conférence Volker Staab STRASBOURG	18

Mardi Dienstag 24.10		
14:00	Plus tard, je serai... architecte SCHILTIGHEIM	136
18:00	„We're gonna tear down this wall and won't make you pay for it“ OBERKIRCH	124
19:00	Architectures de l'habitat STRASBOURG	213
19:30	The Human Scale FREIBURG	72
20:00	Architecture au cinéma COLMAR	58

Mercredi Mittwoch 25.10		
14:00	Plus tard, je serai... architecte SCHILTIGHEIM	136
14:00	Barrierefrees Wohnen OFFENBURG	128
14:30	Kapla: métamorphoses de la vi(II)e STRASBOURG	214
18:00	Masterverabschiedung KARLSRUHE	94
19:00	The Infinite Happiness KARLSRUHE	96

Jeudi Donnerstag 26.10		
10:00	Lasst uns gemeinsam die Stadt von morgen planen! KARLSRUHE	90
12:30	Palais des fêtes STRASBOURG	150
14:00	Plus tard, je serai... architecte SCHILTIGHEIM	136
14:30	Apprenti architecte SÉLESTAT	140
17:00	U-Bahnbaustelle KARLSRUHE	85
18:00	In Land, aus Land – Swiss Architects Abroad BASEL	34
18:30	Baugruppen beiderseits des Rheins KARLSRUHE	98
19:00	Lectures en musique STRASBOURG	176
20:00	Empreinte: lorsque la danse rencontre l'architecture STRASBOURG	200
21:30	The Human Scale FREIBURG	72

Vendredi Freitag 27.10		
18:30	Clôture Gion A. Caminada DENZLINGEN	20

Samedi Samstag 28.10		
10:00	Une commune engagée dans la transition UNGERSHEIM	216

Jeudi Donnerstag 2.11		
14:30	Graine de paysagiste SÉLESTAT	142

Jeudi Donnerstag 9.11		
9:00	Grundlagen der Konzeption und Planung von Arbeitswelten BAD SCHÖNBORN	32

Vendredi Freitag 10.11		
16:00	Trinationale Ausstellung HEIDELBERG	26

Jeudi Donnerstag 16.11		
14:00	Barrierefrees Wohnen OFFENBURG	128

La Maison européenne de l'architecture – Rhin supérieur a pour objectif de mieux faire connaître et apprécier l'architecture à des publics variés, par le biais de manifestations françaises, allemandes et suisses autour de cet art, de ses problématiques, de ses réalisations et de ses protagonistes. Pour ce faire, elle propose, chaque automne, les Journées de l'architecture. Son action est possible grâce au soutien de ses nombreux partenaires qui, en la soutenant financièrement ou en participant à la programmation, lui ont permis d'organiser cette 17^e édition.

Das Europäische Architekturhaus – Oberrhein hat sich zum Ziel gesetzt, einem breiten und vielschichtigen Publikum die Architektur näher zu bringen und das Interesse dafür zu wecken bzw. auszubauen. Jedes Jahr im Herbst finden aus diesem Grunde die Architekturtage statt, bei denen Veranstaltungen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz sich mit den Fragen und Problematiken, den Verwirklichungen und Protagonisten der Baukunst auseinandersetzen. Nur dank der zahlreichen Partner, die eine freundliche finanzielle Unterstützung leisteten bzw. sich an der Programmgestaltung beteiligten, war es möglich, diese 17. Ausgabe zu organisieren.



**MAISON EUROPÉENNE DE L'ARCHITECTURE
RHIN SUPÉRIEUR
EUROPÄISCHES ARCHITEKTURHAUS
OBERRHEIN**

**5, rue Hannong
67000 Strasbourg – France
+33 (0)3 88 22 56 70
organisation@ja-at.eu
www.europa-archi.eu**